

**PROYECTO TRADUCCIÓN DE LA PÁGINA WEB DEL MUSEO
NACIONAL DE COLOMBIA**

**ANA CAROLINA CRUZ GUERRA
DIANA LORENA GARCÍA CORTES**

**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
UNIVERSIDAD EAN
BOGOTÁ D.C.
2012**

**PROYECTO TRADUCCIÓN DE LA PÁGINA WEB DEL MUSEO
NACIONAL DE COLOMBIA**

**ANA CAROLINA CRUZ GUERRA
DIANA LORENA GARCÍA CORTES**

**TUTOR
CARLOS ZAMBRANO**

**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
UNIVERSIDAD EAN
BOGOTÁ D.C.
2012**

Nota de Aceptación

Firma del Presidente del Jurado

Firma del Jurado

Firma del Jurado

Bogotá, Mayo de 2012

*Queremos agradecer a Dios y a nuestras familias,
en especial a nuestras madres por su respaldo y apoyo incondicionales,*

*los cuales fueron la base para nuestro progreso y
la culminación exitosa de esta etapa de nuestras vidas.*

*También agradecemos a todos los que hicieron parte
de este proceso. A Giovanna Segovia, nuestro primer contacto en el Museo,
a Henry Pardo, sin su ayuda el resultado final no hubiese sido posible
y a todos aquellos que contribuyeron a nuestro desarrollo académico y profesional.*

*A nuestro tutor Carlos Zambrano, por su colaboración y asesoría
durante estos meses, por compartir y aportar sus invaluable conocimientos*

*A Kai, María, Arnulfo, Horacio, y Acacio
por estar siempre en el momento y lugar adecuados*

Gracias

Ana y Diana

La universidad, las directivas y los jurados del presente proyecto no se hacen responsables por los conceptos y aplicaciones expuestos en este documento.

CONTENIDO

RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
1. INTRODUCCIÓN.....	3
2. JUSTIFICACIÓN.....	5
3. OBJETIVOS.....	6
3.1 OBJETIVO GENERAL.....	6
3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	6
4. METODOLOGÍA.....	7
5. MARCO TEÓRICO.....	9
5.1. Museo.....	9
5.1.1 Definición:.....	9
5.1.2. Historia de los museos:.....	10
5.1.3. Inicio de los museos públicos.....	12
5.1.4. Tipos de museo:.....	14
5.2 Gestión de los museos.....	17
5.2.1 El museo como organización:.....	17
5.2.2 Gestionar.....	20

5.2.3	Gestión museal	20
5.2.4.	El museo en la web.....	23
5.3	Traducción	24
5.3.1	Traducción intercultural	25
5.3.2	¿Cómo traducir?.....	28
6.	DESARROLLO DEL PROYECTO	35
6.1.	Museo Nacional de Colombia.....	35
6.1.1.	Historia del Museo Nacional:	35
6.1.2	La página web del Museo Nacional.....	38
6.2	Análisis del proceso de traducción de la página web	39
6.2.1	Tipo de modelo a utilizar	43
6.1.3	Tipo de palabras a emplear.....	44
6.3	Texto en Español	44
6.4	Documento traducido al inglés.	109
	CONCLUSIONES	175
	RECOMENDACIONES.....	176
	ANEXO	178
	REFERENCIAS	182

TABLAS

Tabla 1. Criterios de la gestión en los museos	19
Tabla 2. Traducción Inter-lingüística e intralingüística	25
Tabla 3. Escalas estilísticas de Newmark	32
Tabla 4. Costos	78
Tabla 5. Formulario para la solicitud de espacios	86
Tabla 6. Fees	140
Tabla 7. Event request form	150

FIGURAS

Figura 1. Página web del Museo Nacional	38
Figura 2. Información en inglés en la página web del Museo Nacional	39
Figura 3. Pantalla Táctil	178
Figura 4. Ejemplo de Información en inglés de la Sala 1	178
Figura 5. Cartillas con información de las salas del segundo piso.	179
Figura 6. Cartillas con información de las salas del tercer piso.	180

RESUMEN

El Museo Nacional es uno de los museos más importantes de Colombia, que en tiempos recientes se ha propuesto abarcar una mayor cantidad de público para cumplir con su misión como embajador de la cultura colombiana. Uno de sus públicos son los turistas extranjeros, con el fin de acercarse a ellos, el Museo ha puesto a su disposición folletos, cartillas y algunas leyendas en inglés en una de sus salas, pero a pesar de sus esfuerzos ha dejado de lado una herramienta que bien utilizada puede ser vital para cumplir con sus metas, esta herramienta es su página web.

Como se explicará más adelante, la página web de un museo puede jugar un papel vital dentro de la gestión del mismo, y para esto, es importante que la página web presente su contenido traducido al inglés con el fin de que el público extranjero tengan acceso a los temas publicados. Dicha traducción es la labor desarrollada y expuesta en este trabajo.

Con el fin de lograr un excelente desarrollo del proyecto se procedió a realizar una compilación de la literatura relacionada con los museos, el papel de la página web dentro de la gestión de los mismos y la teoría de traducción en contextos culturales. Todo buscando lograr el impacto adecuado en la página web del Museo Nacional de Colombia, analizando durante el proceso las características y conocimientos claves que un traductor en el ámbito cultural e histórico debe tener en cuenta en el momento de realizar un trabajo adecuado.

ABSTRACT

The National Museum is one of the most important museums of Colombia, which in recent times has aimed to reach a bigger amount of public to accomplish its mission as ambassador of the Colombian culture. One of its publics are foreign tourists, and aiming to get close to them, the Museum has made available leaflets, passbooks, and explanations at some parts of its galleries, but in spite of its efforts the Museum has left aside a tool which properly used may be vital to accomplish its goal, this tool is the website.

As it shall be explained below, a museum's website can play a meaningful role within the management of the museum, and for this purpose, it is important that the web site discloses its contents in English aiming the foreign public, so they will have access to its topics. Such translation is the labor performed and discussed herein.

Aiming to make an excellent development of the project it was proceed to make a compilation of literature related to museums, a website's role within the management of the museum and the translation theory in cultural contexts. All of this was made with the purpose of reaching the appropriate impact of the website of the National Museum of Colombia, analyzing during the process the key characteristics that a translator must take into account when performing an adequate work in the cultural and historical area.

1. INTRODUCCIÓN

Desde el 2011 Bogotá se caracteriza como la ciudad con mayor afluencia de turistas en Colombia, según los datos publicados por el Instituto Distrital de Turismo (IDT) (El Tiempo, 2011). En el primer trimestre del 2011 llegaron 208.536 turistas a Bogotá, los cuales representan el 52,4% del total de inmigrantes que visitaron Colombia.

De estos visitantes la mayoría proceden de países como Estados Unidos, Brasil, y Alemania, por lo cual la ciudad se ha visto en la obligación de desarrollar planes de mejora de los diferentes aspectos turísticos con el fin de poder establecer una mejor comunicación con el público extranjero que visita la ciudad (El Tiempo, 2011).

Además hay que tener en cuenta que con la mejora de los servicios de turismo de la ciudad, y el desarrollo del país, Bogotá ahora ocupa un lugar importante en el ranking de las ciudades para visitar en el mundo, y además ha sido objeto de elogios y promoción por parte de los medios de comunicación más importantes del planeta (Revista Fortune, S.F.).

Por todo lo anterior, el Museo Nacional de Colombia está llevando a cabo la modificación de su página web para abarcar al público anglo-parlante debido a que los turistas arman sus planes de viaje luego de consultar en internet sobre los sitios que pueden frecuentar, y una manera muy efectiva de hacer que dichos turistas se sientan interesados por llegar al

museo es poner a su disposición el contenido de la página en al menos dos idiomas.

Para lograr el cumplimiento de esta labor la teoría de traducción enfocada en los escritos de Newmark, Santoyo, Heidrun y García permitió orientar el proceso de traducción hacia el cómo encontrar los métodos adecuados para lograr que los contenidos de la página web pudiesen ser expresados de manera adecuada en el idioma inglés y a su vez, comprendidos por el público objetivo sin alterar la intención original de los textos y por ende contribuir con los objetivos de expansión del Museo.

El presente documento contiene una aproximación hacia el Museo, su historia y objetivos, su necesidad de gestión a través del buen manejo y extensión del alcance de su página web, la teoría de traducción, el análisis de su aplicación durante el proceso, las dificultades presentadas y el resultado final.

2. JUSTIFICACIÓN

El proyecto de traducir los contenidos de la página web del Museo Nacional de Colombia es importante para la internacionalización del museo, puesto que permite que el museo se dé a conocer al tener la oportunidad de difundir sus actividades y los contenidos de sus galerías en dos idiomas ampliamente conocidos como lo son el español y el inglés, abriendo nuevas posibilidades para que la página web pueda ser consultada desde diferentes partes del mundo por distintas personas angloparlantes.

Por consiguiente, la página atraerá más visitantes desde otras latitudes, y debido a que sus contenidos están en un segundo idioma, las salas de exposición serán más atractivas, el museo aumentará su número de visitas al utilizar la página web no solo como un simple medio de difusión, de los contenidos si no de marketing.

En el momento el acceso a los contenidos de la página se limita únicamente a la audiencia hispanoparlante, y teniendo en cuenta que cada día las cifras de turistas extranjeros en la capital aumentan considerablemente, el tener los contenidos en un idioma bien difundido como lo es el inglés permitirá que el museo reciba más visitas, y la cultura, historia y el patrimonio colombiano sean difundidos de manera efectiva a los usuarios de la página web que no están familiarizados con dichos conceptos, logrando así establecer una imagen clara y positiva de nuestro país.

3. OBJETIVOS

3.1 OBJETIVO GENERAL

Traducir al idioma inglés de los contenidos de la página web del Museo Nacional de Colombia.

3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar las características generales de los museos, en particular del Museo Nacional de Colombia como insumo para la traducción de su página web.
- Caracterizar la gestión cultural dentro de los museos.
- Determinar el modelo de traducción aplicable a un contexto cultural como lo es el Museo Nacional de Colombia.
- Realizar la traducción de los textos de la página web del Museo Nacional.

4. METODOLOGÍA

Para la realización de éste proyecto, metodológicamente se realizó una observación directa al Museo Nacional mediante visitas donde se empezaron a identificar las diferentes salas, las secciones que el Museo presenta al público y se habló con los encargados del área para recolectar información acerca de los objetivos que ellos habían establecido.

Con el fin de obtener el mayor provecho de las visitas, se utilizó un plano de los pisos del museo, cuyo propósito fue el de identificar las salas y sus contenidos, los avances que se han realizado para ofrecer información en inglés, la ubicación de las salas y sus contenidos, actividad que proporcionó una base para conocer y recordar mejor el museo al momento de realizar la traducción (Ver anexo 1).

A partir de la observación directa se hizo un contraste entre el documento entregado para traducir y las exposiciones de los conceptos utilizados en el mismo se aclararon por medio de las visitas, de esta manera se realizó un contraste de las evidencias físicas y los conceptos que se buscaban expresar para obtener un mayor conocimiento del contenido de la traducción.

Se hizo una revisión sistemática de páginas web de varios museos importantes alrededor del mundo, cómo lo son: el Louvre (París), el Museo Nacional del Prado (Madrid), el Museo Guggenheim (Lisboa), el Smithsonian (Washington), el Musée d'Orsay (París). Lo cual a lo largo de todo el proceso

de traducción sirvió para recolectar términos de referencia propios de la materia museística, que dichos museos usan en las versiones en inglés de sus páginas web, por ejemplo términos como exhibición temporal, exhibición permanente, sala, entre otros.

Además, en el momento en el que se realizó la traducción se utilizaron diferentes recursos como los diccionarios en línea (tanto generales como especializados) Pro-z (Pro-z, 2011), Lang to Lang (LangtoLang, 2011), el Diccionario de la Lengua Española (RAE, 2001), Linguee (Linguee, 2011), Pons (PONS, 2011), Reverso (Reverso, 2011) y Word Reference (Word Reference, 2011), documentos y publicaciones de entidades como el Consejo Internacional de Museos (ICOM por sus siglas en inglés), 2011.

Finalmente, para garantizar una traducción de alta calidad, la propuesta de traducción se sometió a la revisión técnica de un experto¹ el cual dio sus opiniones las cuales fueron tenidas en cuenta.

¹ Revisión técnica realizada por el profesor Henry Pardo, Licenciado en Lenguas Modernas de la Universidad de la Salle; Especialista en Docencia Universitaria de la Universidad Militar y Magíster en Traducción de la Universidad EAN.

5. MARCO TEÓRICO

5.1. Museo

A continuación se definirá qué es un museo, se hará un resumen de la historia de los museos, y la clasificación actual que brinda el Instituto Latinoamericano de Museos y Parques (ILAM) (ILAM, 2011).

5.1.1 Definición:

De acuerdo con las definiciones brindadas por André Desvallées y François Mairesse en su libro “Conceptos claves de museología” el término “museo” puede designar tanto a la institución como al establecimiento o lugar generalmente concebido para proceder a la selección, el estudio y la presentación de testimonios materiales e inmateriales del individuo y su medio ambiente (Desvalles, Mairesse, 2010). En el presente documento hará énfasis en la definición aceptada por el International Council of Museums (ICOM) que desde 2007 determina el concepto de museo como:

“El museo es una institución permanente, sin fines de lucro, al servicio de la sociedad y de su desarrollo, abierta al público que adquiere, conserva, estudia, expone y transmite el patrimonio material e inmaterial de la humanidad y de su medio ambiente con fines de educación y deleite”.

Se debe tener en cuenta que la forma, el contenido, la misión y las funciones atribuidas al museo han cambiado considerablemente a través de la historia, afectando no solo a la definición de la audiencia a la que se ha dirigido, sino también la manera de ser administrado y su puesta en marcha.

Un ejemplo reciente sobre la transformación del concepto mismo de museo es el cambio que el ICOM introdujo a la definición del 2007 en contraste con su predecesora de 1974:

“El museo es una institución permanente, sin fines de lucro, al servicio de la sociedad y de su desarrollo, abierta al público que realiza investigaciones relativas a los testimonios materiales del hombre y de su medio ambiente, los adquiere, los conserva, los comunica y especialmente los exhibe con fines de estudio, educación y delectación”.

En pocas palabras el mayor cambio que se puede apreciar es la disminución de la importancia de la investigación realizada desde el museo.

5.1.2. Historia de los museos:

De acuerdo con Geoffrey Lewis la palabra Museo tiene su origen en el griego “mouseion” (Lewis, 2011). Durante la era Romana, estos lugares se limitaron a espacios de discusión filosófica. Existen evidencias antropológicas de la existencia del museo más antiguo del mundo, el cual data del año 500 A.C. aproximadamente, el museo de la Princesa Ennigaldi, construido a finales del esplendor del gran imperio babilonio, en sus ruinas se encontró una gran colección de objetos de distintas épocas claramente organizados e identificados.

Lewis y otros historiadores afirman que en el siglo tercero antes de Cristo, Plotolomeo I inauguró la famosa Biblioteca de Alejandría, la cual no solo consistía en una vasta colección de libros, sino también en obras de arte y esculturas, esta institución ha sido considerada por varios como el primer modelo de museo aunque para muchos otros es considerada como

un prototipo de universidad debido a que no era propiamente un lugar de preservación de objetos y documentos culturales e históricos, sino meramente de conocimiento y exhibición de los mismos (Wilkins, 2011).

Posteriormente, y durante largo tiempo en todas las civilizaciones conocidas, familias adineradas, emperadores o gobernantes se encargaron de recolectar piezas históricas, artísticas y arquitectónicas con el fin de adornar sus palacios y ciudades, haciendo de sus viviendas sitios culturalmente ricos abiertos a los visitantes, como en el caso de las ciudades romanas que exhibían en las plazas públicas los monumentos y estatuas traídos desde distintos lugares del imperio como signo de poder y conquista sobre otros pueblos.

Durante el siglo XV en el Renacimiento europeo, la palabra museo volvió a tomar significado, cuando Cosme I de Medici colectó varias piezas antiguas de gran valor en una exposición en Florencia creando las bases de lo que en un futuro sería el célebre Museo de Florencia (Lewis, 2011).

En el transcurso de los siglos venideros, sobre todo en los siglos XVIII y XIX las colecciones privadas de distintas familias adineradas fueron lo más cercano al concepto de museo que se desarrolló entonces, en ciertas ocasiones, muchas de estas colecciones privadas almacenadas en salones especiales conocidos como cuartos de maravillas o gabinetes de curiosidades, eran abiertas al público a discreción de sus propietarios para maravillar a los visitantes y presumir ante amigos y conocidos, Lewis menciona que las colecciones se dividían en cuatro categorías principales:

Artificialia, era el grupo de piezas extrañas o maravillosas creadas por la mano del hombre. Naturalia, conformada por plantas y animales exóticos. Exotica, comprendía toda clase de plantas y animales exóticos, y finalmente científica, era la colección de instrumentos e invenciones científicas (Lewis, 2011).

5.1.3. Inicio de los museos públicos

Lewis menciona en su libro que dichas colecciones privadas, permanecieron durante generaciones como símbolo de prestigio entre las familias que las poseían, pero una vez estas colecciones iban aumentando y sus poseedores veían que sus sucesores no tenían el mismo interés que ellos en conservar y aumentar la colección, decidieron que quienes estuvieran interesados en el valor cultural y conocimiento que las colecciones aportaban serían los poseedores de dichas colecciones, así es, como muchos de estos cuartos de maravillas trasladaron sus objetos a galerías públicas.

El primer traslado de una colección privada hacia el acceso público sucedió en el siglo XVI cuando los hermanos Doménico y Antonio Grimani dejaron su legado artístico y cultural a la república de Venecia en 1523 y en 1583 su familia complementó la colección, al parecer con fines de promover la educación y hallar gracia ante los ojos del gobierno.

Otro caso sucedió en 1655, luego de la muerte Ole Worm y de la falta de interés de su familia produjo que la colección de su gabinete de curiosidades

fuese transferida al Kungliga Myntakabinettet (Casa real de la moneda) de Copenhague (Dinamarca).

En 1683 en Inglaterra el Museo Ashmolean abrió sus puertas al público, este museo provenía de la colección donada por Elías Ashmole, El museo fue construido a petición de Ashmole quién donó su colección con la condición de que un lugar fuese construido para albergar y exhibir las piezas, así fue como se construyó el edificio en la Universidad de Oxford en Inglaterra.

El siglo XVIII vio cómo el ser humano adquiría un gusto por lo exótico y raro, a la vez de su búsqueda de conocimiento con la Ilustración, la industrialización el aumento del comercio y las constantes exploraciones en las diversas partes del mundo, dichas tendencias animaron a que en Europa se fundaran algunos museos de renombre como el Museo Británico en Londres (1759) y el museo del Louvre en París (1793).

A finales del siglo XVIII el modelo europeo empezó a difundirse en distintos lugares del globo gracias a la colonización, por lo tanto en Estados Unidos, en 1773 *The Charleston Library Society of South Carolina* anunció que formaría un museo cuyo objetivo principal era el de promover una mejor comprensión de la agricultura y la medicina natural. Otra institución que abrió sus puertas al público fue el Museo Peale de Filadelfia en 1786, cuya colección fue repartida a diferentes museos a causa de diferentes dificultades a mediados del siglo XIX. En América del sur a principios del siglo XIX empezaron a aparecer varios museos nacionales como el Museo

de Ciencias Naturales en Buenos Aires (1812), el Museo Nacional de Rio de Janeiro (1818), el Museo Nacional en Bogotá (1824) y los museos Nacionales de Historia Natural de Santiago de Chile (1830) y Montevideo (1837) entre otros. Durante dicho siglo muchos museos hallaron su lugar y el acceso a colecciones que solían ser privadas pasó a ser más común para una mayor cantidad de público, todo este movimiento fue impulsado en su mayoría por la extensión de la educación alrededor del mundo.

5.1.4. Tipos de museo:

Según el Instituto Latinoamericano de Museos y Parques (ILAM) existen instituciones patrimoniales de carácter estatal o privado, que a su vez las clasifican según su temática y la naturaleza preponderante de sus exposiciones y colecciones, de la siguiente forma:

5.1.4.1. Patrimonio cultural:

1. Museos de arte: Dedicados a la exposición de obras de bellas artes, artes gráficas, aplicadas y/o decorativas. Forman parte de este grupo los de escultura, galerías de pintura, museos de fotografía y de cinematografía, museos de arquitectura, museos de arte religioso y las galerías de exposición que dependen de las bibliotecas y archivos.
2. Museos de antropología: Dedicados a la conservación y puesta en valor de las manifestaciones culturales que testimonian la existencia de sociedades pasadas y presentes. Incluyen a los museos de etnología y etnografía que exponen materiales sobre la cultura, las

estructuras sociales, las creencias, las costumbres y las artes tradicionales de los pueblos indígenas, grupos étnicos y campesinos.

3. Museos de historia: Dedicados a presentar la evolución histórica de una región o país durante un periodo determinado o a través de los siglos. Incluye a aquellos de colecciones de objetos históricos y de vestigios, museos conmemorativos, museos de archivos, museos militares, museos de personajes o procesos históricos, museos de “la memoria”, entre otros.
4. Museos de ciencia y tecnología: Dedicados a una o varias ciencias exactas tales como la astronomía, matemáticas, física, química, ciencias médicas, así como los diversos procesos productivos de materias primas o productos derivados. También se incluyen los planetarios y los centros científicos.

5.1.4.2. Patrimonio cultural-natural:

1. Museos generalizados: Poseen colecciones mixtas (patrimonio natural y cultural) y que no pueden ser identificados por una colección principal. Generalmente estos son los museos nacionales y algunos regionales que incluyen tanto la historia natural y cultural de determinados territorios.
2. Museos-comunidad: Buscan presentar una visión integral del patrimonio cultural, tangible e intangible, y de su entorno natural (ej.: eco-museos, museos comunitarios, museos locales, etc.)

3. Sitios arqueológicos / históricos: Poseen vestigios arqueológicos o históricos y se encuentran dentro de una zona natural, brindando una visión integradora respecto a la relación del ser humano – naturaleza. Cuentan con Centros de Interpretación o pequeños museos de sitio para información de los visitantes.

5.1.4.3. Patrimonio natural

1. Museos de ciencias naturales: Dedicados a la exposición de temas relacionados con una o varias de las siguientes disciplinas: biología, botánica, geología, zoología, paleontología, ecología, entre otras.
2. Acuarios: Su especialidad es la de exponer especímenes vivientes de animales y plantas acuáticas y donde se reproduce la vida marina.
3. Jardines botánicos: Su especialidad es la de cultivar y presentar especies vegetales herbáceas y / o arbóreas.
4. Zoológicos: Su especialidad es la de conservar vivas, criar y exponer distintas especies de animales, tradicionalmente exóticos o salvajes y actualmente la fauna originaria del país o región.
5. Parques naturales: Los parques son museos verdes encargados de velar por la protección del medio ambiente y que brindan un servicio al público con fines educativos y de esparcimiento, situación que los define como museos. (ILAM, 2011)

5.2 Gestión de los museos

Debido a que se trabajó con una herramienta de gestión muy importante para una empresa como lo es la página web, se debe entender que el museo no solamente existe como una entidad cultural inerte, si no que al contrario es una empresa, un organismo productivo vivo que debe ser gestionado y planeado cuidadosamente para lograr sus objetivos, para este fin se trabajaron los aspectos que a continuación se presentan:

5.2.1 El museo como organización:

Así como cualquier otra empresa, un museo debe reunir ciertos requisitos para triunfar como organización, entre los cuales los más importantes son:

1. Contar con un sistema de gobierno que no solo identifique los propósitos del museo, sino también que ejerza control sobre todos los aspectos.
2. Tener una gestión a través de la cual se lleve a cabo la construcción y dirección del museo como una organización.

Haciendo énfasis en la gestión del museo, ésta debe ser autónoma y capaz de reaccionar de manera eficaz ante diferentes situaciones (Schuster, 1999). Pero para que esta gestión cumpla con su objetivo es necesario que la organización goce de unos niveles de autonomía que permita que quienes dirijan el museo cuenten con toda la autoridad de "manejar" el museo

Esta gestión también debe ser transparente y así mismo debe poder ser supervisada por diferentes entes, para lo cual se debe contar con

indicadores que evalúen cada una de las partes de la gestión como: Los costos, las instalaciones, el recurso humano, entre otros (Weil, 1999).

En este contexto, el director del museo [curador] no solo es aquel que se encarga únicamente de los aspectos museológicos, sino que representa el papel de <Gerente>, y por ello, se encarga de no solo administrar los recursos del museo, también vela por el cumplimiento de los objetivos de la organización.

Tomando en cuenta lo anterior, existen ciertos criterios que debe cumplir la institución (Weil, 1999):

<p style="text-align: center;">Nivel Organizativo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sistema de gobierno propio, independiente y autónomo. • Mecanismos de control del cumplimiento de los objetivos. • Sistema de financiamiento. 	<p style="text-align: center;">Agenda</p> <ul style="list-style-type: none"> • Unas políticas para la obtención de todos los recursos del museo. • Un gobierno que permita la intervención de los sectores públicos y privados por el bien del museo.
<p style="text-align: center;">Definición</p> <ul style="list-style-type: none"> • La visión. • La misión • Los valores • Las estrategias y planes a largo plazo 	<p style="text-align: center;">Gestión</p> <ul style="list-style-type: none"> • Capacidad para modificar cualquier aspecto del museo con el fin de resolver algún problema de carácter interno. • Información gerencial que garantice la transparencia de la administración, • Supervisión adecuada.

Manejo de recursos	Relación con el mercado
<ul style="list-style-type: none"> • Existencia y mantenimiento del lugar. • Formulación y ejecución de estrategias para obtener recursos. • Políticas para adquirir y manejar las colecciones. • Técnicas de exhibición interactiva. 	<ul style="list-style-type: none"> • Construcción de una imagen pública favorable. • Sensibilidad para detectar al público y el mercado. • Desarrollar exhibiciones según lo que espera el público. • Relación con RR.HH. • Desarrollar las capacidades gerenciales de los trabajadores. • Capacidad de atraer y retener a los trabajadores en sus diferentes áreas. • Tener un equipo estable, comprometido, especializado e integrado con el fin de lograr los objetivos establecidos.

Tabla 1 Criterios de la gestión en los museos. Fuente: autoría propia

A partir de esto, y teniendo en cuenta lo dicho por Kathinka Dittrich-van Weringh, ex directora de Cultura de la Ciudad de Colonia en Alemania, en 1999, se debe entender que aunque la gestión es solo una parte del museo como organización, esta se toma como el punto central que armoniza a todos los demás con el fin de lograr el cumplimiento de las metas propuestas: La gestión es la cabeza en el trabajo en equipo.

5.2.2 Gestionar

Antes de hablar sobre la gestión en el contexto específico como lo es el museo (como institución) es necesario diferenciar los términos “gestión” y “administrar”.

1. Gestionar hacer referencia a la realización de los diferentes procedimientos necesarios para que una actividad resulte.
2. Administrar hace referencia al gobierno, la organización o disposición de una cosa en particular.

Sin embargo, estos términos se usan en conjunto para hacer referencia a la dirección que se requiere con el fin de concretar un proyectos, especificándolo al unirlo con la materia con la cual se desarrolla, en este caso la museología, por lo cual de ahora en adelante se hablará de la “Gestión Museal”.

5.2.3 Gestión museal

“Se define actualmente como la acción destinada a asegurar la dirección de los asuntos administrativos del museo o como el conjunto de acciones no directamente vinculadas con sus actividades específicas (preservación, investigación y comunicación).” (Devallées, Mairesse, 2010)

Según esta definición la gestión museal se encarga de los aspectos financieros, de seguridad del mantenimiento del personal y del marketing, y aunque a través de los años esta función ha sido catalogada como

administrativa, se utiliza el término “gestión” para diferenciarlo de las connotaciones burocráticas a las que se pueda relacionar.

5.2.3.1 Aspectos generales

La gestión en los mismos puede dividirse en dos grandes focos: La gestión de las colecciones y la gestión de las actividades.

La importancia de la gestión de las colecciones radica en que estas son las que hacen de la institución un museo, y por lo tanto deben ser proyectadas y reguladas por unas políticas, y así mismo se deben diseñar estrategias para su desarrollo, conservación y documentación.

Sin embargo, la parte que se debe resaltar (tomando en cuenta el objetivo de este trabajo) es la gestión de las actividades, a través de las cuales el museo se da a conocer, para lo cual se toma como punto de partida la información ofrecida.

Para esto, la gestión del museo debe enfocarse en un aspecto fundamental: *atender los deseos del visitante*, que consiste en llegar a la gente de las formas esperadas por cada uno, ya sea a través de las diferentes actividades realizadas por el museo, en el museo, o la información disponible en la página web.

Ante esto, existen varios aspectos que los museos deben gestionar adecuadamente según las necesidades de cada persona teniendo en cuenta tanto la “comunicación” dentro del museo, como también fuera de este, y los

medios para lograr dicho fin, por ejemplo, el uso de la tecnología ante los usuarios modernos.

Entre los aspectos a tener en cuenta estos son los más relevantes:

- **Provisión de información:**

En la actualidad, la adquisición de información se ha convertido en una parte fundamental del día a día, las personas quieren recibir información continuamente, y para esto el museo debe estar preparado y ofrecerla a través de diferentes medios: desde el mostrador de información hasta la página web, en los cuales no solo se debe brindar toda la información que el visitante / cliente espera, también se debe procurar de manera muy específica, esto con el fin de que no hayan brechas en la información y el visitante quede satisfecho y sobre todo plenamente informado.

- **Idiomas:**

En el mundo globalizado las personas de diferentes lugares y culturas buscan obtener información de otros lugares del mundo, y por lo tanto, que esta información sólo se encuentre en un idioma resulta perjudicial tanto para la persona que la requiere como para quien la ofrece.

Uno de los públicos más importantes de los museos es el público extranjero, pues es a través de los museos que las personas ajenas a una cultura tienen la oportunidad de conocerla y empezar a entenderla.

Debido a lo anterior es indispensable que la información esté disponible al público de forma detallada en por lo menos dos idiomas básicos: el idioma del lugar en el que se encuentra el museo, y un idioma que la mayoría de extranjeros entienden como lo es el inglés.

Por lo mismo no debe pensarse únicamente en la información en la planta física, sino que teniendo en cuenta la era de la tecnología actual, esta debe encontrarse en la página web del museo.

5.2.4. El museo en la web

Uno de los mayores retos de los museos al entrar en la era digital es el hecho de utilizar los medios electrónicos como un medio de difusión eficaz para cumplir sus objetivos, los cuales, según Trant (2002) siempre se resumen en:

- Crear conciencia social
- Educar
- Investigar
- Motivar la creatividad
- Ser una entidad lucrativa.

Teniendo en cuenta lo anteriormente dicho, un museo puede adoptar tres diferentes formas de publicar su página web, haciendo del museo una “entidad virtual”:

- “Museo Simulado”: En el cual se pretende recrear la experiencia de la visita al museo.
- “Información”: Se utiliza la web como una herramienta a ser usada antes de la visita al museo.
- “Museo Virtual”: En el cual se publica información independiente a la que se puede encontrar en el museo”. (Forte, Franzoni, 1998)

5.3 Traducción

De acuerdo con el autor Valentín García Yebra en su libro “Traducción: Historia y Teoría”, la traducción “en su sentido profundo... es llevar algo al otro lado, de una orilla a otra orilla, de cualquier lugar o situación a otro lugar o situación cualquiera”, y que el acto de traducir puede ser llevado a todas las artes, en todos los ámbitos de la vida cotidiana así como una obra puede ser traducida al transmitir el espíritu del artista para ser percibido e interpretado por el espectador quién conservará sus impresiones “en la cámara secreta de su alma”(García, 1994). Por lo anterior, García declara dos tipos básicos de traducción:

Traducción Inter-lingüística	Traducción Intralingüística
<p>Consiste en reproducir en una lengua el contenido de un texto previamente formulado en otra.</p>	<p>La que se realiza sin salir del ámbito de una misma lengua, al reformular un texto, de modo que su contenido no se altere, pero que sea comprendido más fácilmente por sus destinatarios.</p>

Tabla 2 - Traducción Inter e Intra-lingüística

Tabla 2. Fuente: autoría propia

A lo largo de este trabajo estas dos definiciones se tomarán en cuenta, principalmente la definición de traducción intralingüística.

5.3.1 Traducción intercultural

Como se ha afirmado anteriormente, traducir no solo es el hecho de pasar de un idioma a otro palabras sueltas si no que se debe tener en cuenta que las palabras juntas forman ideas, y esas ideas deben ser las que se traduzcan para llegar al público objetivo, por lo tanto el traducir es reproducir el contenido de un texto de manera comprensible, puesto que la tarea en sí de traducir con equivalentes exactos en cada idioma es imposible.

Por lo anterior, la traducción envuelve el sentido de la percepción cultural, es decir, lo que se piensa en español, al decirlo de la manera más literal posible en inglés puede tener un significado totalmente distinto, por ello hay que buscar un equivalente idiomático que transmita el mensaje con eficacia sin perder el estilo del autor original.

De acuerdo con Heidrun Witte en su libro Traducción y Percepción Intercultural, La percepción intercultural es la idea que se tiene de una cultura diferente a la propia, la cual se desarrolla en base a los equivalentes asignados por la cultura primaria que el observador posee (Witte, 2008).

La percepción intercultural se aplica en la traducción tomando en cuenta lo que se dice en la cultura objeto y lo que esto puede llegar a significar en la cultura de llegada, En base a esto, el traductor debe decidir si se traduce exactamente igual o se busca un término o expresión entendible en la cultura meta que pueda aclarar y dar a entender con precisión o claridad las intenciones originales del autor sin alterar el discurso.

Para tomar esta decisión, el traductor enfrenta un obstáculo bastante influyente a la hora de realizar la traducción, puesto que está ligado a su trasfondo cultural, es decir que a pesar de contar con un gran conocimiento del idioma meta, las ideas que ha de traducir pueden verse afectadas por sus conocimientos previos si no tiene en cuenta lo que estas puedan significar en la cultura meta, es decir, si no posee y aplica un buen conocimiento de la misma. Como menciona Witte (2008): “...*para la actuación profesional del traductor resulta imprescindible abstraerse del propio trasfondo cultural y de <<aprender>> conscientemente las culturas ajenas.*”(Witte, 2008). En otras palabras, por más que el traductor conozca una segunda cultura nunca se desvinculará completamente de su cultura primaria, por ello debe buscar ampliar su conocimiento de la cultura ajena.

“Mientras no conozcamos bien la cultura ajena – Si la conociéramos bien se supone que no tendríamos necesidad de una traducción-, no podemos evitar que nuestro trasfondo cultural influya en nuestra percepción de los fenómenos ajenos. Por lo tanto, los fenómenos ajenos serán interpretados por el receptor meta desde su perspectiva cultural. El <<valor cultural>> que se les atribuye está, así pues, condicionado hasta cierto punto por el sistema cultural meta.” (Witte, 2008)

Puesto que el autor jamás logrará desvincularse totalmente de su trasfondo cultural, logra distorsionar la intención original del autor o como bien dice Witte “exotizar” o crear “lo ajeno” en el verdadero significado para ser comprendido por el público meta, el cual le atribuirá una construcción defectuosa del texto al autor original, o alabará su inventiva de crear cosas distintas, ya que en su cultura propia dichos esquemas –lo traducido- no existen como para ser comparados y puestos en un lugar en que se sientan como algo común con su propia concepción de mundo.

Lo anterior se puede comprender y explicar de manera más precisa al aclarar ciertos términos:

García (1982) recuerda lo que es el significado y el significante, componentes de los signos lingüísticos, el significante “*es el sonido o conjunto de sonidos que, en el lenguaje oral, producen la imagen acústica, es también significante la representación gráfica de dichos sonidos*”, mientras que significado es la imagen mental evocada por el significante. Cabe aclarar que no existe un equivalente lingüístico exacto entre lenguas,

de manera que una sola palabra en un idioma puede abarcar varios significados en otro idioma. Por lo tanto, no se puede decir que se traduzca de una lengua a otra lengua, sino que se traduce de “habla” a “habla”.

En este orden de ideas, se debe aclarar que el contenido de un texto consta de tres cosas distintas pero subordinadas entre sí: “el significado, que es el contenido lingüístico actualizado en cada caso por el habla, la designación, la cual es la referencia de los significados actualizados en el texto a las realidades extralingüísticas, y el sentido, es lo que el texto quiere decir” (García, 1982). Los conceptos anteriores retoman el concepto de percepción intercultural al traducir, puesto que al estar subordinados, lo que el autor desea expresar en el contenido original puede verse altamente afectado si el traductor utiliza un equivalente lingüístico que no exprese el mismo sentido, designación y significado que el original.

5.3.2 ¿Cómo traducir?

García (1982) recuerda lo mencionado por el teólogo y filólogo alemán Friedrich Schleiermacher (*Über die verschiedenen Methoden des Übersetzens*) existen dos caminos para lograr una traducción, el dejar al escritor lo más tranquilo posible y acercar el lector a este, o dejar al lector tranquilo y hacer que el escritor vaya hacia este. En el primer método se trata que el traductor comunique a los lectores las sensaciones que el texto produce en su idioma original, “ajustando las construcciones del original al texto de la lengua terminal”, y en el segundo de los casos se pretendería

hacer pasar la traducción como si fuese el texto original que el autor escribió, siguiendo la construcción lingüística de la lengua de llegada.

Ambos caminos, tienen sus contras, el primero, conocido como el principio de la “equivalencia funcional”, generaría en el trabajo del traductor una inexactitud literal, ya que buscaría en el idioma de llegada los términos que se adecuen más para generar la impresión deseada en el lector alejándose del original, y en el segundo caso que se define como “exactitud literal”, se aleja de la idea de un original y se acerca a la impresión de traducción al acercarse más a los modelos lingüísticos de la lengua de partida que a los de la lengua de llegada.

Se podría decir que así se siga un camino u otro se estaría faltando a la fidelidad, ya sea para el texto original o para con la lengua de llegada y sus estructuras y designaciones. Si bien no existe un método exacto que certifique una fidelidad al cien por ciento, en las traducciones, se aprecia que ambos caminos se pueden tomar sin importar cual sobresale más, y según García, un traductor será excelente una vez que logre el equilibrio de ambos caminos.

“decir todo lo que dice el original, no decir nada que el original no diga, y decirlo todo con la corrección y naturalidad que permita la lengua a la que se traduce” (Santoyo, 1987).

Julio Cesar Santoyo en su libro “Teoría de la traducción: antología”, de 1987 cita García retomando ideas de su obra de 1982 (Ideas generales

de la traducción) en donde se especifica que traducir es en sí el proceso y la traducción es el resultado, y para que dicho resultado ocurra, existen dos fases en el proceso de traducción:

5.3.2.1. Fase de comprensión:

La fase de comprensión es donde se busca el contenido, el significado del texto que su autor deseó darle, pero no como un lector, sino como un traductor, porque el lector lleva su labor de comprensión hasta identificar el contenido, en cambio el traductor no solo busca el contenido del texto, también realiza una tarea similar a la del autor, buscando expresar el contenido en la lengua terminal utilizando los signos lingüísticos que sean capaces de expresar su propósito.

En este punto es donde se podría afirmar que la labor de comprensión es la más ardua y compleja, ya que nunca se podrá encontrar dos traducciones iguales de un mismo texto debido a que cada traductor tuvo un nivel de comprensión distinto, ni aún porque fuesen los lectores ideales podrían comprender igual o exactamente lo que quiso decir el autor.

Allí el traductor juega un papel muy importante, puesto que como se ha mencionado anteriormente, al traducir no se traducen solo palabras, se traducen ideas y no existe un referente exacto de las ideas y de las palabras en dos idiomas distintos, por eso el traducir crea un nuevo texto diferente del original, cuyo propósito es ser comprendido por el público del idioma al que va dirigido.

A su vez Newmark (1992) también contribuye en este aspecto al presentar ciertos aspectos a considerar cuando se está comprendiendo un libro, dichos aspectos facilitarán la tarea del traductor para entender el texto como traductor y no como lector:

Además de leer el texto y conocer y definir la intención del autor, se debe identificar el estilo del texto, si este es literario o no literario, si es una narración, una descripción, una argumentación o un diálogo, e identificar el estilo utilizado, para ello, Newmark (1992) propone ciertas escalas estilísticas para lograr una mejor comprensión del texto y la labor a realizar al momento de traducir (ver Tabla 3). Por otra parte, Newmark también sugiere analizar y la calidad de su escritura, es decir, si en el original existen errores de redacción, si hay redundancia, si está o no bien estructurado, puesto que de este análisis dependerá la elección del método a utilizar en la traducción.

Luego de hacer todo este análisis, Newmark recomienda hacer una segunda lectura y hallar aquellas palabras que supongan dificultad al traducir o sean “intraducibles”.

<p>Escala de Formalidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Oficial Burocrático: "Está categóricamente prohibido en este establecimiento el consumo de todo tipo de alimento sólido" • Oficial: "Está prohibido el consumo de alimentos" • Formal: Se ruega no consumir comida en este establecimiento" • Neutral: "No está permitido comer aquí" • Informal: "Por favor, no coman aquí". • Coloquial: "Aquí no se puede papear". • Argot: "Dejen de jalar". • Tabú: " Coño, dejen de jalar".
<p>Escala de generalidad o dificultad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Simple: "El suelo del mar está cubierto por hileras de grandes montañas y grandes hoyos" • Popular: "El suelo de los océanos está cubierto por grandes cadenas montañosas y profundas fosas". • Neutral (Usa solo vocabulario básico): "La corteza terrestre es un cementerio de restos de animales y plantas". • Educado: "El último paso de la evolución de los vertebrados fue el hombre fabricante de herramientas". • Técnico: "Aparentemente las alzas están relacionadas con el buen comportamiento del sector químico que podría ser objeto del interés inversor por partes de las compañías de seguros alemanes". • Opacamente Técnico: (comprensible solo para expertos) "El síndrome de eosinofilia mialgia viene producido por la ingestión de un aminoácido (Le-triptófano) en complejos vitamínicos".
<p>Escala de tono emotivo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Intenso o "caliente": (uso abundante de intensificadores) "Ostensiblemente visible", "absolutamente maravilloso". • Cálido: "Dulces, suaves y gratas melodías". • Objetivo ("fresco"): "Significativo, atractivo, presentable, considerable". • Atenuación ("frio"): "No... sin cierto orgullo".

Tabla 3. Escalas estilísticas de Newmark. Fuente: Manual de Traducción. Newmark,

5.3.2.2. Fase de expresión

La segunda fase es la expresión, es decir, la traducción auténtica, la traslación del contenido original al nuevo texto el cual ha sido construido con los elementos propios de la lengua receptora: durante esta fase se deben tomar importantes decisiones al traducir, en base al análisis previo que se realizó sobre el texto.

Como en este punto se ha podido identificar el tipo de palabras que el texto utiliza, el estilo de escritura, entre otros, se debe elegir un método de traducción. En el caso de la traducción de textos culturales, Newmark (1992) sugiere que al traducir palabras culturales se deben reconocer y aceptar los logros culturales que tiene el texto de la lengua de origen, y a su vez se debe respetar la cultura del país o de la comunidad extranjera a la cual va dirigida la traducción.

Para este fin, Newmark propone dos métodos de traducción, la traducción por transferencia, la cual reflejará el colorido del texto especializado. Por medio de la transferencia se obtiene una traducción concisa, que realza lo cultural pero que pierde el mensaje y obstaculiza la comunicación. Se puede relacionar el método de la transferencia con el principio de la equivalencia funcional mencionado anteriormente. Del otro lado, el método a utilizar puede ser el análisis componencial, este método resalta el mensaje pero excluye lo cultural generando una exactitud literal.

Newmark también habla acerca de traducir términos culturales, existen palabras que tienen equivalentes exactos en todos los idiomas y que

no representan un mayor problema como “ventana”, “window”, “Fenster”, “fenetre”, pero términos geográficos, como “meseta” pueden ser más complicados, ya que existen varias maneras de interpretarlos y para hallar sus equivalentes se debe investigar y adentrarse dentro de la cultura meta, dentro de sus palabras y expresiones. Lo mismo ocurre al momento de traducir nombres de instituciones, si el nombre de una institución se compone de morfemas claramente identificables internacionalmente se traduce literalmente, pero si el nombre no es fácilmente traducible, se acude a la traducción oficial reconocida para ser utilizada en documentos administrativos, se transfiere tal cual para lectores cultos o se glosa para un lector medio. Se debe tomar en cuenta el contexto, a quién se dirige el texto y el tipo de texto, su grado de formalidad para así poder definir qué tipo de traducción se ha de llevar a cabo.

De acuerdo a lo expresado por Newmark (1992), al traducir términos culturales e institucionales el traductor tiende a transferir, alejándose cada vez más de una traducción fidedigna, pero el traductor serio al traducir un término importante con un significado especial o delicado, luego de intentar traducirlo, debe añadir entre paréntesis el término original para permitir al lector de la lengua objetivo comprender y tener la posibilidad de acercarse al autor, al significado del texto.

6. DESARROLLO DEL PROYECTO

El presente capítulo tiene la intención de dar a conocer el trasfondo histórico y evolución del Museo Nacional, realizar un breve análisis sobre el papel que la página web ha tomado para el Museo, desarrollar el análisis realizado al texto original y por último presentar el proyecto de traducción llevado a cabo en base al análisis.

6.1. Museo Nacional de Colombia

El Museo Nacional de Colombia es uno de los museos más importantes del país y el primero que se fundó luego del periodo de la colonia.

6.1.1. Historia del Museo Nacional:

A partir de la publicación en los cuadernos de curaduría del museo Nacional de María Paola Rodríguez, maestra en bellas artes (2008), a continuación se presenta un resumen sobre la historia del museo.

La historia del Museo Nacional de Colombia empieza el 28 de julio de 1823 cuando se funda como el Museo de Historia Natural y Escuela de Minas, cuyo fin era la investigación, el desarrollo y la docencia de calidad para demostrar que el país era desarrollado y eficiente (condición que se demostraba según la explotación eficiente de los recursos naturales, entre otros).

El proyecto es liderado por uno de los personajes más ilustres de la historia del país, el botánico y político Francisco Antonio Zea, quien conocía bastante del tema y en su calidad de ministro acudió a las autoridades científicas de la época para aprender y discutir acerca de la gestión que debía tener la institución; tras lo cual contrata a varios naturalistas entre los cuales se destaca Mariano Eduardo Rivero y Ustariz, ingeniero de minas, geólogo y químico natural reconocido en Europa, quien dirigiría el museo.

Una vez fundado y establecido en la antigua Casa Botánica (donde funciona hasta 1842), y basándose en el modelo del Museo de Historia Natural de París, se empiezan a dictar trece cátedras de enseñanza en el museo (entre las que se cuentan: geología, botánica, agricultura, anatomía comparada, dibujo, matemáticas, astronomía, entre otras) y seis cátedras de aplicación práctica dentro de la Escuela de Minas (mineralogía y geología de explotación, dibujo, física, geometría descriptiva, entre otras), todo esto con el fin de fomentar el desarrollo tecnológico del país.

A partir de entonces, y por 123 años, el Museo se estableció en diferentes lugares, cambios que obedecían a la situación política y económica del momento: después de estar en la antigua sede de la Casa Botánica, estuvo en una sala del edificio de las Secretarías del Interior y de la Guerra entre 1842 y 1845. Luego pasó a ocupar el primer piso del edificio de Las Aulas (conocido por ser la primera sede de instituciones educativas importantes como la Academia Javeriana y el Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario) que compartía con la Biblioteca Nacional entre 1845 y

1913. Después estuvo en el Pasaje Rufino Cuervo, entre 1913 y 1922, hasta que éste resultó muy pequeño para albergar todas las colecciones del Museo, motivo por el cual se trasladó al cuarto piso del edificio Pedro A. López (actual Ministerio de Agricultura) donde funcionó y se desarrolló de forma exitosa hasta 1946, cuando el Ministerio de Educación Nacional y la Comisión Organizadora de la IX Conferencia Panamericana establecieron que se debía trasladar al edificio de la antigua Penitenciaría Central de Cundinamarca, (conocida como “el Panóptico”), el cual sería restaurado y adecuado para servir como sede del Museo.

Su inauguración en la nueva sede estaba programada para el 9 de abril de 1948, pero debido a los sucesos de ese día (los motines a causa del asesinato de Jorge Eliécer Gaitán) se postergó hasta el 2 de mayo del mismo año.

En esta sede, el Museo Nacional era el resultado de la unión de tres museos: en el primer piso el “Museo Arqueológico y Etnográfico”; en el segundo el “Museo Histórico” y en el tercero el “Museo de Bellas Artes”.

A partir de entonces el museo ha estado establecido en el mismo sitio, locación que ha sido restaurada y adecuada para cumplir con el objetivo principal: presentar la historia de la cultura nacional a través de sus más de 20.000 piezas que conforman las colecciones del museo.

Cabe destacar que en este momento el Museo Nacional se encuentra realizando obras de ampliación y adecuación con el fin de llevar al museo al

siglo XXI, añadiendo no sólo elementos tecnológicos para complementar la experiencia de los visitantes, sino también ampliando la locación del museo para aumentar el número de salas de exposición.

6.1.2 La página web del Museo Nacional



Figura 1. Fuente: página web Museo Nacional

A partir de lo mencionado con anterioridad, y de las visitas realizadas a la página web del Museo Nacional, se concluyó que ésta última se ha diseñado como una página web que sólo aporta información, más no simula el museo o lo complementa.

En la página web del Museo Nacional se encuentra información detallada de las diferentes actividades que se realizan en el museo, así como información de las exposiciones, las salas y los programas en desarrollo.

A pesar de ello, la información que se encuentra en inglés es muy poca, sólo abarca las generalidades del museo (la historia, los horarios y las

tarifas), lo que no permite que el visitante extranjero que esté interesado pueda obtener una información lo suficientemente completa para conocer mejor el Museo, y de igual forma acceder a todos los servicios que se prestan.

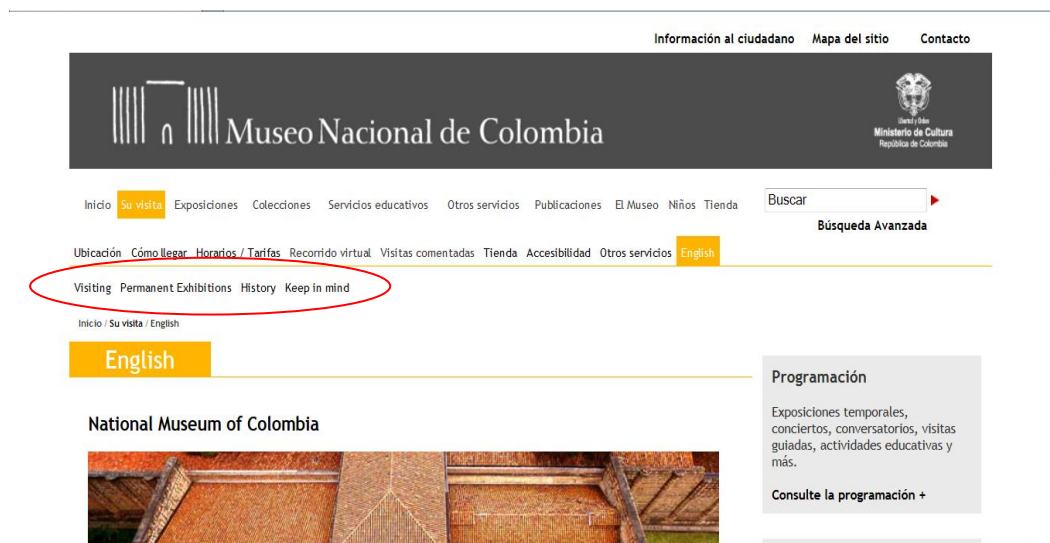


Figura 2. Fuente: página web Museo Nacional

6.2 Análisis del proceso de traducción de la página web

Para realizar la traducción se siguió el proceso descrito anteriormente, iniciando con la comprensión, se identificó que el autor deseaba no solo informar sobre lo que es el Museo como institución, su historia, el contenido de colecciones artísticas, y antropológicas y la forma de contactarlos, sino que también a través de la descripción de lo anterior, de su misión, sus proyectos educativos e institucionales, busca crear una consciencia de apropiación del museo y sus objetos por parte de todos los visitantes a la página web, para que se identifiquen con la historia Colombia y se sientan orgullosos del legado que el Museo Nacional de Colombia pone a

disposición de todos los colombianos a través de las exhibiciones en sus salas permanentes y sus exposiciones itinerantes.

Por otro lado el proceso permitió identificar que el texto es un texto de carácter cultural con un estilo narrativo y descriptivo, ya que no solo narra apartes de la historia colombiana para explicar las salas del museo, sino que también en varias partes se hace uso de la descripción para ampliar y ejemplificar el conocimiento que pretenden impartir al lector de la página web e impulsarlo a visitar las obras que el Museo alberga.

De acuerdo con las escalas de estilísticas de Newmark presentadas en la Tabla 3, al realizar el análisis del texto original, se observa que el autor utilizó un estilo neutro, educado y objetivo el cual facilita la comprensión del público que posee una educación media o alta (Jóvenes en edad escolar, y maestros de colegios en su mayoría), es decir, en general el texto se expresa en términos sencillos, sin exageración de características o adjetivos, expresando sus intenciones informativas de manera clara y objetiva siendo comprensible para el público, aunque en algunas ocasiones se expresa con términos técnicos propios del lenguaje museístico e histórico, por lo tanto se identificaron algunos términos con los cuales se debía ser cuidadoso al traducir, ya que se trataban de términos muy específicos y en ocasiones eran palabras de las que no se tenía conocimiento o no se entendía el contexto, por ello se procedió a realizar la investigación para documentarse en el contexto y así encontrar el término en inglés que más se ajustara a lo que el autor del texto original había querido decir, por ejemplo:

El término Guión (museológico), no podía ser simplemente traducido como un (Museologic) Script, tal traducción sería un buen equivalente utilizando el método de transferencia y creando una exactitud literal, pero no sería el término exacto, esta traducción se ha utilizado en otros sitios web de museos a nivel hispano, pero en páginas web de museos de habla inglesa, el término más manejado es "The exhibition Outline", de esta manera se presenta la equivalencia funcional.

Otro término que se trabajó para esta investigación es el de Custodia (Objeto del ritual católico donde se coloca la hostia para adoración de los fieles. traducción: Monstrance), al no tener un amplio conocimiento sobre dicho objeto, se procedió a documentarse en el tema para así buscar su equivalente adecuado en el idioma inglés.

Al realizar el análisis del texto original se encontraron ciertos errores de redacción de algunos apartes, los cuales hacían la comprensión del texto más complicada, debido a que si se interpretaban mal, podrían terminar cambiando la intención del autor original. Un ejemplo:

"Aunque dentro de las colecciones de arte el Área de Artes Decorativas representa un pequeño porcentaje, los objetos distribuidos entre: mobiliario, objetos de uso doméstico y decorativo, son representativos del desarrollo de la industria nacional con manufactura de alta calidad..."

Se propone la siguiente corrección del párrafo original, ya que al utilizar conjunciones que no son acordes a la idea principal del párrafo se

genera una pérdida en la coherencia, el uso de “aunque” al no tener un objeto con el cual se hace una oposición corrección o rectificación:

“Los objetos del Área de Artes Decorativas representan un pequeño porcentaje de las colecciones de arte, estos son representativos del desarrollo de la industria nacional con una alta calidad de manufactura, dichos objetos están distribuidos entre mobiliario, objetos de uso doméstico y decorativo”.

De esta manera se logra expresar de una manera más sencilla, la misma idea que el autor pretendía en un principio. Por esta razón la traducción quedó de la siguiente manera:

“The Objects of the Area of Decorative Arts represent a small percentage of the art collections, these are representative of the national industry development with high quality manufacture, such objects are distributed among furniture, domestic and decorative use objects ...”

Otro ejemplo es:

“Conferencias: Se dividen en dos tipos, conferencias sobre exposiciones temporales pasadas y conferencias a partir de las visitas especializadas de la colección permanente del museo. El menú de exposiciones anteriores se puede encontrar en la página Web del museo (www.museonacional.gov.co/exposiciones/temporales) y las diferentes visitas especializadas son las mismas citadas anteriormente.”

En éste párrafo debe ser arreglado en la medida en que el lugar en el que colocan la dirección de la página web del museo corta la oración haciendo que no haya cohesión entre las dos partes, por lo tanto se propone lo siguiente:

“Conferencias: Se dividen en dos tipos, conferencias sobre exposiciones temporales pasadas y conferencias a partir de las visitas especializadas de la colección permanente del museo. El menú de exposiciones anteriores y las diferentes visitas especializadas se puede encontrar en la página Web del museo (www.museonacional.gov.co/exposiciones/temporales)”

Con lo cual se expresa la idea de forma más clara y se logra un mayor entendimiento por parte del lector, ya sea en su versión original o en la versión de la traducción, como se ve a continuación:

“Conferences: They are divided in two types: conferences about previous temporary exhibits and conferences related to specialized visits to the permanent Museum’s exhibits. The menu of the previous exhibitions and the different specialized visits can be found at the Museum’s Web page (www.museonacional.gov.co/exposiciones/temporales).”

6.2.1 Tipo de modelo a utilizar

Posterior al análisis del tipo de palabras, estilo, e intención del autor, y con base en la teoría anteriormente expuesta, la mejor manera de lograr una

traducción que se adapte a las necesidades de expansión del Museo es utilizar el segundo método de Schleidermacher o “Exactitud literal” con el fin de utilizar las palabras y las construcciones más exactas posibles en el ámbito general del texto, pero al traducir frases o términos con un significado cultural se ha optado por una “equivalencia funcional”, de esta manera tanto el lector como el escritor pueden acercarse y comprenderse, puesto que como ya se ha mencionado, el hallar un término exactamente correspondiente es imposible, la transferencia facilita la labor haciendo que el mensaje sea comprendido por los angloparlantes y comprendido dentro de su construcción ideológica y cultural.

6.1.3 Tipo de palabras a emplear

Siguiendo la continuidad y fluidez del texto en español se buscó un lenguaje culto pero sencillo dirigido a los turistas extranjeros. Se utilizaron pocos términos técnicos, pero se procuró que el texto conservara el sentido de apropiación, fluidez y toque académico que en un inicio se le pretendió infundir.

6.3 Texto en Español

El texto que se presenta en este capítulo es el documento proporcionado de manera directa por el Museo Nacional de Colombia, al no tener el permiso de modificarlo no se le realizó ningún cambio.

Exposiciones

En la actualidad están abiertas al público 17 salas de exposición permanente totalmente renovadas en las cuales se exhiben aproximadamente 2.500 objetos pertenecientes a las colecciones de arte, historia, etnografía y arqueología del Museo.

La *Sala de Exposiciones Temporales*, ubicada en el primer piso, ofrece una programación continua de exhibiciones sobre distintos temas y autores de la historia, la antropología y el arte nacional e internacional.

Permanentes

El 28 de julio del 2001, fecha en que se cumplieron los 178 años de la fundación del Museo Nacional de Colombia, su directora, Elvira Cuervo de Jaramillo, hizo entrega de las obras del *Proyecto de Restauración Integral del Edificio* que comenzaron hace doce años.

Ese día se abrieron al público la totalidad de sus salas de exposición permanente totalmente renovadas:

17 espacios en los cuales están exhibidos, aproximadamente 2.500 objetos pertenecientes a sus colecciones de arte, historia, etnografía y arqueología.

Para la restauración, el Museo Nacional realizó un profundo análisis de su vocación y su misión que lo llevó a formular la 'reprogramación y diseño del Museo Nacional', mediante la cual se estableció un claro programa museológico y museográfico a seguir.

De esta forma, el Museo Nacional de Colombia se dio a la tarea de mejorar su sede, replantear su misión y diseñar una museografía de alta tecnología, acorde con las necesidades del público.

Salas de exposición permanente

Primer piso

El guion, la curaduría y el montaje de las salas 4 y 5 fue realizado y coordinado por la Curaduría de Arqueología y Etnografía, a cargo de Margarita Reyes Suárez, con la asesoría de los investigadores del Instituto Colombiano de Antropología e Historia -Icanh-: Guillermo Sosa, Frank Flórez y Santiago Giraldo, el historiador Jaime Borja y la antropóloga Martha Zambrano.

Apoyaron la investigación Catalina Muñoz, Juana Rubio, Silvana Bonfante, Amada Carolina Pérez, Sandra Camacho y Juliana Postarini.

Sala 5. Corrección de estilo y asesoría editorial: Martha Segura Naranjo; diseño museográfico: Fernando López Barbosa, Martha Segura Naranjo y Camilo Umaña Caro; montaje museográfico: Camilo Sánchez y Santiago Mendoza. Guión, realización y montaje sonoro: Carlos Páramo y Cesar Augusto Márquez (Grupo de Radio del Ministerio de Cultura).

Arqueología por el Río Magdalena...siga la corriente

La nueva sala presenta distintos casos sobre cómo algunos arqueólogos han abordado en diferentes momentos la investigación sobre el pasado prehispánico: de qué preguntas han partido, cómo éstas han cambiado en el tiempo y por qué con los primeros estudios se buscó dar una mirada a la monumentalidad y los ritos mortuorios de las culturas que han habitado el territorio colombiano; cómo desde hace un par de décadas los arqueólogos buscan profundizar sobre la cotidianidad de las comunidades desaparecidas, qué comían, dónde vivían, cómo se adaptaron y transformaron el medio ambiente, cuáles eran sus enfermedades y qué problemas tuvieron que enfrentar.

Así mismo, da cuenta de las metodologías y herramientas con las que disponen los arqueólogos para responder a los interrogantes formulados e interpretar los vestigios encontrados, de tal manera que los objetos permitan reconstruir la manera en que algunas sociedades del pasado vivieron y aprovecharon los recursos de los territorios en donde habitaron.

Tumba del Altiplano Nariñense

Reproduce a escala real una tumba con el entierro múltiple de un cacique del siglo XIII d.C. con piezas auténticas de la cultura Nariño.

Grupos Sedentarios Prehispánicos [900 a.C. – 1500 d.C.]

Muestra aspectos de la gran diversidad cultural prehispánica: el desarrollo de las sociedades jerarquizadas (cacicazgos); las transformaciones realizadas en el paisaje para construir viviendas, sitios de cultivos, canales y camellones para control de aguas; el intercambio regional y local de productos; la organización social y política, y las prácticas religiosas y funerarias.

Prácticas Funerarias de Momificación en Colombia

Esta sala presenta la reconstrucción de dos sitios funerarios similares a los utilizados por los grupos prehispánicos Muisca y Lache en algunas regiones del país. Estos restos humanos con los ajuares funerarios que se han logrado conservar gracias a las condiciones especiales de humedad y temperatura, son evidencias que permiten ampliar el conocimiento sobre el pasado indígena de nuestro país.

La Conquista: ¿Encuentro o confrontación?

Presenta parte de los procesos históricos del período iniciado en 1492, conocido como La Conquista. A partir de entonces, hombres de características físicas, culturales y religiosas muy distintas a las existentes en América buscaron aquí "El Dorado" y originaron episodios de confrontación y guerra. Durante este período, los diferentes genes, ideas,

creencias, tipos de alimentación y arte se mezclaron para dar inicio a la construcción de lo que hoy es la nación colombiana.

Bóveda de Orfebrería

Exhibe la colección de orfebrería prehispánica, que se destaca por su variedad técnica y estilística, reflejo de la diversidad cultural de los grupos que elaboraron estas piezas, y la corona obsequiada, en 1825, al Libertador Simón Bolívar por la municipalidad del Cuzco en 1825.

Fundadores de la República

Esta sala rinde homenaje a los próceres Antonio Nariño, traductor de la Declaración de los derechos del hombre y el ciudadano; el Libertador Simón Bolívar y Francisco de Paula Santander, a quien Bolívar denominó "el hombre de las leyes". Entre otros objetos se destacan la prensa donde se imprimió la traducción de los Derechos del Hombre y la serie de pinturas de las Batallas del Sur, que recrea cada una de las contiendas militares en las que participó su autor, José María Espinosa, como abanderado durante la campaña del sur que lideró Antonio Nariño en contra del Pacificador Morillo.

Patrocinador: E.T.B

- Actualmente "Portal Américas" en la exposición Las historias de un grito. 200 años de ser colombianos-

Espere a partir del 23 de abril del 2009 la intervención:

Bóveda de Platería

Exhibe piezas de plata elaboradas durante la Colonia para uso religioso, objetos pertenecientes al Libertador, correspondientes a la época de la naciente República, y piezas de uso cotidiano de la primera mitad del siglo XX.

Patrocinador: Chaneme Hermanos S. A. en memoria de la señora Lucia Arango de Neme

Nuevo Reino de Granada [1550-1810]

Las piezas exhibidas en esta sala cubren tres momentos fundamentales de este período: el imperio de Felipe II, los efectos de la Contrarreforma en las artes -con obras de la escuela quiteña y la etapa virreinal que culmina con los testimonios de la Expedición Botánica- y los primeros alzamientos contra el imperio español. También se exhiben testimonios de la esclavitud africana, los palenques, la resistencia a la hispanización, la esclavitud de los indígenas, los corsarios, la vida cotidiana, los conventos y el ocaso del imperio español.

Patrocinador: Pfizer

Custodia Agustina

La pieza de orfebrería tiene una base con apliques en forma de querubines y un remate en amatistas. El pie, formado en tres partes está adornado con motivos de plata labrados, tres hileras de perlas, amatistas entre las hojas de acanto y un pequeño broche en cuyo interior se recrea en miniatura, un nacimiento elaborado en vidrio esmaltado.

Finalmente, la custodia está rematada por un sol con esmeraldas, topacios y perlas, rodeados de rayos flamígeros que terminan a su vez, en soles decorados con pequeñas esmeraldas y rematados en el extremo superior por una cruz de topacios y esmeraldas.

“Es posible que esta custodia se encargara a raíz de la construcción del segundo templo agustino que, tras la canalización del río donde se asentaba la primitiva iglesia, se construyó en 1637. Como es habitual en las custodias andinas la pieza está enriquecida con piedras preciosas, amatistas y esmeraldas. Con todas ellas y con las perlas se pretendía reflejar la riqueza y la variedad de la pieza y la exaltación y triunfo de la Eucaristía dentro de la fiesta, el espectáculo y la escenografía sensorial del Barroco”.

Dra. Cristina Esteras Martín, reconocida investigadora de platería colonial.

Sala de Adquisiciones Recientes

Exposición temporal ***Atrapados en el mundo del agua. Trampas de pesca de la Amazonia colombiana***, exhibida en la sala entre el 15 de febrero y el 4 de mayo del 2008.

Las investigaciones que se adelantan en torno a las colecciones del Museo, se orientan a profundizar el conocimiento que tenemos de ellas y a identificar otros testimonios singulares de la historia de los procesos culturales en Colombia.

La Sala de Adquisiciones Recientes tiene como objetivo ofrecer un espacio para que los distintos públicos conozcan nuevos objetos que ingresan a las colecciones, en sus diversas áreas de arqueología, historia, arte y etnografía.

Las adquisiciones, que en su mayoría provienen de donaciones, se seleccionan orientadas a llenar los vacíos que presentan las colecciones en diversos temas, acontecimientos y manifestaciones culturales

Emancipación y República [1810-1830]

Comprende las luchas por la independencia, la primera guerra civil, la reconquista española, la campaña libertadora de Simón Bolívar y los acontecimientos que tuvieron lugar durante la organización de la naciente

República de Colombia. En esta sala se presenta también la obra de dos jóvenes artistas, Lucas Ospina y Alberto Baraya, quienes prepararon un espacio de reflexión en memoria de las 483 personas que fueron ejecutadas durante la Reconquista española.

Patrocinador: BP Exploration

Gabinete de Miniaturas

Brinda la posibilidad de apreciar miniaturas realizadas en su gran mayoría a comienzos del siglo XIX por José María Espinosa, Pío Domínguez del Castillo y Lucas Torrijos, entre otros grandes miniaturistas colombianos y extranjeros.

Patrocinador de la sala: familia de Carlos Arturo Torres

Federalismo y Centralismo [1830-1886]

Incluye retratos de los gobernantes, las luchas civiles y religiosas, el nacimiento de los partidos políticos, la llegada de la fotografía y los viajeros extranjeros, la situación de la mujer a lo largo del siglo XIX, la Comisión Corográfica -que adelantó el reconocimiento físico del país- y el fin del Radicalismo.

Permite, además, el acceso al Gabinete de Dibujo y Artes Gráficas 'Carlos Botero-Nora Restrepo', Ubicado en esta sala.

Patrocinador: Cámara de Comercio de Bogotá

La Rotonda

Exhibe una muestra representativa de la pintura de Fernando Botero de las décadas de 1970 y 1980, donde se descubren escenas costumbristas, paisajes y naturalezas muertas, en las que el artista ha dejado los colores oscuros y la pincelada suelta para consolidar el estilo rotundo que lo identifica hasta hoy.

Patrocinador: Siemens

República de Colombia [1886 – 1910]

Ofrece una visión de las tendencias nacionalistas de fines del siglo XIX; la transición del Radicalismo hacia la Regeneración, la Guerra de los Mil Días, la separación de Panamá y la Exposición del Centenario de la Independencia.

Patrocinador: ENDESA y sus filiales Codensa y Emgesa

Ideologías, arte e industria [1910 – 1948]

Presenta la historia política y la evolución de las ideologías en el país desde 1910 hasta el 9 de abril de 1948. En cuanto al arte, abarca el intimismo, la aproximación nacionalista al paisaje, la exaltación de los valores terrígenos, el neocostumbrismo y las vanguardias.

Patrocinador: Fundación Mario Santo Domingo

Los Primeros Modernos

Modernidades [1948 - 1965]

La sala Modernidades plantea un recorrido a través de diversas propuestas artísticas desarrolladas y divulgadas en Colombia entre 1948 y 1965. A través de las obras expuestas puede apreciarse un giro en el modo de comprender la práctica artística con relación a las transformaciones en los espacios culturales, rurales, urbanos, domésticos, mediáticos, religiosos y políticos. Con el fin de evaluar lo que aún nos aporta la producción plástica de aquella época, el recorrido —enmarcado por objetos y documentos— señala las particularidades de las propuestas individuales, articuladas en aspectos compartidos que permiten ver unas tendencias colectivas.

La ciudad

Para 1948, Bogotá era la ciudad más grande del país con cerca de quinientos mil habitantes. En 1965 su población se incrementó a casi dos millones. En medio de la agitación ciudadana causada por el asesinato del líder popular Jorge Eliécer Gaitán el 9 de abril de 1948, el centro de la capital quedó parcialmente destruido. Como consecuencia de este episodio, a nivel nacional se agudizó la situación de violencia en el territorio rural —iniciada en 1946—, lo cual generó el desplazamiento de campesinos hacia las grandes ciudades durante los años subsiguientes. A la vez que ocurrían estas migraciones, entre 1950 y 1957 se realizaron importantes obras de infraestructura: altos edificios, amplias avenidas, largos puentes, complejos turísticos, eficientes terminales marítimas y aéreas. En estas construcciones se implementaron novedosos recursos de ingeniería y arquitectura que transformaron el carácter del paisaje urbano. En ciudades como Bogotá y Barranquilla se concentraron intelectuales y artistas provenientes del resto del país, atraídos por el incipiente medio de cafés, galerías y librerías.

El campo

Durante el periodo considerado, el espacio rural fue privilegiado como referente para la aproximación al género del paisaje. Es preciso recordar que, en su mayoría, los artistas que habían llegado a las grandes ciudades para su formación provenían de poblaciones fuera de Bogotá. Podría pensarse entonces que la tendencia a las representaciones de entornos naturales evidencia una postura nostálgica, motivada por recuerdos de los lugares de origen, quizás por sentirse ajenos a la gran ciudad. En el territorio colombiano cohabitan diversos grupos humanos. Los artistas del período

presentado elaboraron una parte de su producción a partir del insumo que constituía esta diversidad cultural: indagando en las características físicas observables en diferentes grupos humanos y sus respectivos territorios, alteraron el modo literal por medio del cual habían sido representadas culturas vernáculas en décadas anteriores. No pretendieron que los trabajos fueran un retrato de las costumbres de estos grupos. En cambio, buscaban elementos que pudieran ser traducidos en valores plásticos.

El espacio doméstico

Aunque la invención de la mayoría de los electrodomésticos corresponde a periodos anteriores, fue a mediados de siglo cuando se popularizó en los hogares colombianos la adquisición y uso de neveras, licuadoras, planchas eléctricas, ollas a presión, tostadoras, hornos eléctricos, aspiradoras, brilladoras y lavadoras, que encarnaban la idea de vida moderna. Además de aligerar la carga en el trabajo doméstico, algunos elementos produjeron un cambio en los hábitos de consumo. Gracias a la nevera se podían preservar los alimentos al interior de los hogares, haciendo que las visitas a los centros de abastecimiento fueran menos frecuentes; por su parte, la licuadora permitió que bebidas como los jugos de diferentes frutas hicieran parte de la vida cotidiana; la radio y la televisión se convirtieron en un núcleo de unidad familiar al tiempo que eran el escenario donde el espectador se volvía partícipe activo de los bienes culturales y las prácticas de la vida moderna.

La televisión

En 1954, el director de la Radiodifusora Nacional, Fernando Gómez Agudelo, fue encargado de la instalación del servicio de televisión en Colombia. El 13 de junio del mismo año, Gustavo Rojas Pinilla inauguró la televisión como parte de la celebración de su primer año de gobierno. Las primeras transmisiones duraban tres horas diarias y cubrían las regiones alrededor de Bogotá, Medellín y Manizales. La programación estaba enfocada a la emisión de programas educativos, con énfasis en ciencias, religión, música, teatro, poesía y artes plásticas. Su funcionamiento cumplía un interés estatal por forjar un concepto de progreso y vínculo con el pueblo. Entre los programas de índole cultural, estaban las series presentadas por Marta Traba, dedicadas al estudio de la historia del arte y la presentación de artistas locales. En pocos años, la televisión llegó a otras regiones y extendió su horario. Desde 1955, comenzaron a verse realizaciones de productoras comerciales.

La radio

La radiodifusión —inaugurada en Colombia en 1929— fue fundamental para la divulgación de la opinión política, la transmisión de eventos importantes en directo, la enseñanza, la popularización de las interpretaciones de orquestas

musicales y la promoción de artículos de consumo. En 1948, se fundó en Boyacá *Radio Sutatenza*, un proyecto enfocado al servicio de la educación en zonas rurales. En pocos años, gracias al patrocinio de grupos eclesiásticos y donaciones internacionales, la emisora creció y, desplazándose a Bogotá, cubrió otras regiones alrededor de ciudades como Cali, Barranquilla y Medellín. *Radio Sutatenza* hizo parte del programa de Acción Cultural Popular, cuyo propósito fundamental era la alfabetización de los campesinos (apoyada con la publicación de cartillas), y la capacitación en temas relativos a la salud, la aritmética, el trabajo agrícola y ganadero, así como orientación espiritual. En 1950 se fundó la emisora HJCK en Bogotá, que se ha consolidado como un esfuerzo sistemático de difusión cultural.

La religión

Durante la época estudiada Colombia se definía constitucionalmente como un país católico. A pesar de existir una gran diversidad cultural en el país, la tradición católica se presentaba como un común denominador compartido por la mayoría de la población. Es así como desde el gobierno central, en la construcción de la imagen del país, las minorías religiosas eran prácticamente relegadas para definir la imagen de una unidad cultural desde la fe católica. Durante el periodo estudiado fue recurrente el interés de los artistas por las expresiones simbólicas y materiales provenientes de prácticas religiosas. Muchos artistas exploraron las formas de actualizar esas expresiones adhiriéndose a la tradición de la pintura religiosa que desde la colonia hasta ese entonces marcó buena parte de la producción artística del país.

Itinerante

Para tener acceso a cualquiera de las exposiciones

favor hacer click en el ícono

Virtuales / Sala 19

Las exposiciones virtuales del Museo Nacional abordan temas relacionados con los procesos culturales y la cultura de masas del siglo XX en Colombia.

Las muestras serán presentadas en salas imaginadas, con novedosos montajes museográficos, sin las restricciones que impone el presupuesto.

Con este programa el Museo Nacional responde a las inquietudes de sus distintos públicos y quiere difundir las investigaciones que adelanta a través de canales alternativos.

Además, busca incorporar nuevas tecnologías y posibilitar espacios de participación para los jóvenes.

Exposición virtual: Oiga, mire, vea

Esta exposición está conformada por monedas, retratos, impresos, esculturas, programas radiales, series de televisión y objetos de todo tipo que hacen referencia al proceso de la Independencia, elaborados en épocas distintas y que se superponen unos a otros. Todas estas piezas dan cuenta de la manera como –durante doscientos años– se han configurado las memorias o representaciones sobre la Independencia por parte de diferentes actores e instituciones como museos, archivos, academias, universidades y otras organizaciones sociales y políticas. ¿Cómo hemos contado nuestra historia?

El objetivo de la muestra es proponer preguntas sobre las formas de hacer presente algo que ocurrió en el pasado y propiciar una reflexión en torno a lo que se ha enfatizado y silenciado en la narración de la historia patria, así como la manera en que se han acomodado ciertos relatos. Buscamos que los visitantes revisen cómo la historia ha sido convertida en imágenes, palabras y sonidos, pues no podemos olvidar que estos producen significados que dan sentido a nuestro presente, más aún si se refieren a un proceso inacabado como el que implica construir la Independencia y buscar la libertad.

Visite la exposición virtual: Nación Rock

Nación Rock presenta la incursión y apropiación en el país de un género musical internacional, que se constituyó en un referente de identidad e hizo visible a la juventud colombiana como actor social.

La muestra está conformada por una selección de 190 objetos (instrumentos musicales, carteles, boletas, discos, vídeos, fotografías, letras de canciones e indumentaria), representativos de artistas y bandas que han hecho música rock en Colombia entre 1965 y 1995.

Otras exposiciones virtuales:

Esta es una exposición sobre cómo las mujeres adquirieron los derechos civiles y políticos en el país y cuál ha sido su contribución a la construcción de la nación.

La muestra destaca la labor de los movimientos femeninos en Colombia y presenta objetos testimoniales de líderes como Bertha Hernández Fernández de Ospina, Josefina Valencia de Hubach, Esmeralda Arboleda de Uribe, María Currea de Aya y Gabriela Peláez Echeverri, entre otras.

Iconográficas

[Cuadernos Iconográficos]

El Museo Nacional de Colombia, realiza desde el año 1997 el programa Exposiciones Iconográficas, cuyo propósito es dar a conocer la vida y obra

de personajes sobresalientes de nuestra historia en torno a los cuales se ha construido una iconografía.

Hasta la fecha en el marco de este programa el Museo Nacional ha realizado y distribuido exposiciones sobre Policarpa Salavarrieta en 1997; Antonio Nariño en el año 1999; Francisco José de Caldas en el año 2002; Simón Bolívar en el 2003, en el 2007 José María Córdova, en el 2008 José Celestino Mutis y en el 2010 la exposición del bicentenario.

Con el fin de difundir la memoria iconográfica de estos personajes, más de 1.099 bibliotecas y casas de la cultura, ubicadas en municipios de todo el país, han recibido una exposición itinerante, compuesta por diez afiches en los que se presenta la vida del personaje y su iconografía -se usa este soporte porque facilita la exhibición del material-, y una cartilla en la cual se da a conocer de manera más profunda la investigación sobre el manejo histórico que se le ha dado a la imagen de una persona determinada.

COLECCIONES

Información general

La clasificación de las piezas de un museo permite su documentación y su manejo, al igual que su conservación. Los sistemas de clasificación para las colecciones se remontan al siglo XVI y han evolucionado puesto que la manera como se organiza una colección es testimonial de la relación del ser humano con el mundo exterior.

Hoy en día los museos manejan distintos sistemas que clasifican las piezas por medio de jerarquías. En el Museo Nacional de Colombia existen cuatro tipos de colección que se agrupan de acuerdo con el sentido que adquieren los objetos dentro de la Institución: Arqueología, Arte, Historia y Etnografía.

Las colecciones de arqueología prehispánica y de etnografía indígena y afrocolombiana del siglo XX son conservadas, investigadas y divulgadas por el Departamento de Curaduría de Arqueología y Etnografía, a cargo de la División de Patrimonio del Instituto Colombiano de Antropología e Historia - Icanh-.

Las colecciones de historia de los siglos XVI al XX y de los diversos períodos del arte colombiano, con su sección de arte internacional, están a cargo del Departamento de Curaduría de Arte e Historia.

Política de colecciones - Bajar archivo

Arqueología

Formación de las colecciones

Cerca de 10.000 piezas que se empezaron a coleccionar como "curiosidades" en el siglo XVIII, como "antigüedades" en el siglo XIX y como

resultado de la investigación sistemática a partir de las primeras décadas del siglo XX, constituyen la colección arqueológica conservada por el Instituto Colombiano de Antropología (Ican) en el Museo Nacional de Colombia.

Al fundarse el Museo Nacional en el año de 1823, "grandes huesos de animales desconocidos" y "una momia encontrada cerca de Tunja" formaban parte de la colección. Posteriormente, durante la segunda mitad del siglo XIX se empezaron a producir importantes estudios sobre las "antigüedades de los indios" y en esa medida se fueron recolectando objetos de las culturas Muisca, Quimbaya y San Agustín.

A comienzos del siglo XX se produjeron las primeras investigaciones netamente arqueológicas dentro de las cuales se encontraban las excavaciones realizadas por Konrad Theodor Preuss en San Agustín (1913-1914); Alden Mason en Pueblito y otras zonas tairona (1922-1923); Carlos Cuervo y Gerardo Arrubla en Sogamoso (1924). Piezas importantes que eran exhibidas al público fueron producto de dichas excavaciones.

Con la creación del Servicio Arqueológico Nacional -fundado en 1938 por Gregorio Hernández de Alba- y del Instituto Etnológico Nacional -fundado en 1941 por Paul Rivet-, la arqueología en Colombia se estableció de manera definitiva y dentro de la cátedra se promovieron diversas expediciones con el fin de describir las áreas arqueológicas del país. En este contexto, Gregorio Hernández de Alba destacó la idea de considerar los objetos como documentos reveladores de la cultura de sus artífices y con ello impulsó un nuevo concepto en materia de museo arqueológico.

Hacia 1950 excavaciones estratigráficas, informes de campo y datación a través del método del Carbono 14, proporcionaron datos más confiables sobre las diferentes áreas culturales del país. Fue dentro de este ámbito que procesos tan importantes como la sedentarización, el surgimiento de la agricultura y la cerámica pudieron ser debidamente registrados.

En la década del sesenta, los estudios se concentraron en las excavaciones de los primeros pobladores del territorio colombiano, bajo la dirección de Gonzalo Correal y Thomas van der Hammen, entre otros. Numerosos objetos fruto de estas investigaciones, tales como instrumentos líticos y restos óseos que datan del 10.500 al 9.000 a.C., se integraron a la colección.

Durante los últimos años se ha hecho énfasis en la investigación de condiciones ambientales con importantes resultados acerca de los suelos, polen y restos óseos, contribuyendo a esclarecer aún más el panorama del pasado prehispánico. Por tanto, patrones demográficos y de poblamiento, estrategias de producción, de intercambio y de consumo, se han podido establecer de manera acertada.

Las más recientes investigaciones en la zona norte y en la Amazonía colombiana han puesto al descubierto la gran antigüedad de los desarrollos

regionales, a través de vestigios de aldeas muy tempranas de agricultores y de grupos de cazadores-recolectores. Es así como se han podido registrar procesos de importancia capital como la domesticación de plantas y el surgimiento de la cerámica.

Por lo expuesto anteriormente estas colecciones, además de ser testigos de la historia de las sociedades prehispanicas, son testimonio de la conformación de la antropología como disciplina en Colombia.

La División de Arqueología y Patrimonio del Instituto Colombiano de Antropología e Historia (ICANH) enriquece las colecciones a través de las investigaciones que realiza en el país.

En la actualidad, las colecciones arqueológicas reúnen piezas representativas de los distintos períodos de poblamiento del territorio colombiano que van desde los grupos cazadores-recolectores -hace aproximadamente 12.000 años- hasta las sociedades complejas que existían a la llegada de los españoles. Para su clasificación e investigación, estas colecciones se han dividido en piezas cerámicas, líticas, óseas, orfebres y textiles.

La totalidad de la colección arqueológica se encuentra registrada y catalogada en programa ISIS, el cual permite agilizar búsquedas, consultas y contribuir a su permanente investigación. Por otro parte, el Instituto Colombiano de Antropología e Historia (ICANH) adelanta el proyecto de incorporar la información sistematizada a una Red de Arqueología Nacional que permitirá una consulta abierta para estudiantes, investigadores y personas interesadas en estas colecciones.

Etnografía

Formación de las colecciones

La historia de la etnografía en Colombia no difiere mucho de la historia de la arqueología. Estas dos disciplinas son producto de determinadas corrientes que se desarrollaron de manera paralela en nuestro país. Sin embargo, el discurso sobre las comunidades vivas diferentes a las llamadas sociedades "civilizadas" implicó una determinada manera de mirar, pensar y relacionarse con el otro. Fue así como en un principio se pretendió conseguir la uniformidad cultural y lingüística tomando como base un modelo extranjero de vida que ofrecía "progreso y civilización".

Durante la mayor parte del siglo XIX, las comunidades indígenas fueron consideradas "salvajes", ubicadas, en el mejor de los casos, en zonas "semicivilizadas", y las comunidades afrocolombianas sufrieron, aún después de la abolición de la esclavitud, las consecuencias de fuertes prejuicios que las obligaron a trabajar en haciendas, a desplazarse a regiones periféricas o a unirse a grupos sociales más amplios. Aún así, con

el reconocimiento y la valoración del mundo indígena surgidos a mediados del siglo XIX, se recolectaron las primeras piezas de carácter etnográfico.

En 1917, el Catálogo general del Museo de Bogotá publicado por su director Ernesto Restrepo Tirado, dedicó un tomo específico a la colección arqueológica y en él incluyó una sección denominada «Objetos indígenas contemporáneos», donde se destacan armas, tejidos, collares e instrumentos musicales provenientes del Magdalena, Darién, los Llanos, Guajira, Casanare y Caquetá.

Los procesos históricos que se dieron en la década de 1920 fuera y dentro del país, tales como la Revolución Mexicana, la constitución de nuevos grupos políticos y el movimiento encabezado por el indígena Manuel Quintín Lame en el Cauca, mostraron nuevos horizontes que permitieron modificar el discurso inicial de homogeneidad por el de identidad indoamericana y defensa de las comunidades indígenas. Reflejo de ello fue la Exposición Arqueológica y Etnográfica que realizó Gregorio Hernández de Alba en 1938, donde las piezas etnográficas fueron presentadas desde la perspectiva de función y tecnología. En el mismo año se inició el registro de piezas arqueológicas y etnográficas según el sistema de numeración y catalogación recomendado por el Instituto Etnológico de París.

En la década de 1940, se consolidó el interés por el estudio y apoyo a las comunidades indígenas, gracias a la fundación de los Institutos Indigenista y Etnológico Nacional -este último anexo a la Escuela Normal Superior-. Contando con la orientación de Paul Rivet, Gregorio Hernández de Alba y Justus Wolfran Schottelius, entre muchos otros profesores destacados, los pioneros Luis Duque Gómez, Edith Jiménez, Blanca Ochoa, Gerardo Reichel-Dolmatoff, Alicia Dussán, Roberto Pineda Giraldo, Virginia Gutiérrez de Pineda, Milcíades Chaves, Miguel Fornaguera, Eliécer Silva Celis, Henry Lehmann, Alberto Ceballos, José de Recasens, María Mallol de Recasens, Lothar Petersen y Anna Kipper realizaron expediciones que cubrieron gran parte del territorio nacional. Uno de los objetivos específicos fue recolectar piezas que, además de enriquecer de manera definitiva y excepcional las colecciones, dieran cuenta de la tecnología y de la cultura material de ese momento. Este paso fundamental permitió considerar las piezas etnográficas como "artefactos" y las despojó definitivamente de su significado de "reliquia, antigüedad, curiosidad u obra de arte indígena".

Los estudios etnográficos que se desarrollaron sacaron a la luz la gran diversidad de las comunidades indígenas, sus formas de organización sociocultural, tradición oral y vida religiosa; los objetos recolectados fueron testimonio elocuente de ello. De esta manera se reunieron y registraron cerca de cuatro mil piezas de diversa índole como cestería, vestidos, atuendos cotidianos y rituales, armas de cacería, plumería, instrumentos musicales, collares, cerámicas y herramientas que hoy conforman la colección etnográfica.

Durante las últimas décadas continúan desarrollándose múltiples estudios y las escuelas de pensamiento antropológico se reconocen en monografías que cubren la gran diversidad de los grupos existentes. Sin embargo, la recolección de la cultura material ha dejado de ser un objetivo fundamental y la adquisición de nuevas piezas es cada vez menor debido, entre otras causas, a nuevas técnicas de registro de información -tales como medios audiovisuales e investigaciones realizadas por y para la misma comunidad- que permiten otras formas de reseñar en contexto los objetos utilizados por las comunidades indígenas y afrocolombianas contemporáneas.

En junio de 1999 se fusionan en una nueva entidad el Instituto Colombiano de Antropología y el Instituto de Cultura Hispánica, y se crea así el Instituto Colombiano de Antropología e Historia, ICANH, establecimiento público adscrito al Ministerio de Cultura con autonomía administrativa, científica y presupuestal.

La planta científica del ICANH está conformada por tres grupos: arqueología y patrimonio; antropología social e historia y un centro de estudios culturales. El instituto continúa a cargo de los parques arqueológicos nacionales

Formación de las colecciones

La historia de la etnografía en Colombia no difiere mucho de la historia de la arqueología. Estas dos disciplinas son producto de determinadas corrientes que se desarrollaron de manera paralela en nuestro país. Sin embargo, el discurso sobre las comunidades vivas diferentes a las llamadas sociedades "civilizadas" implicó una determinada manera de mirar, pensar y relacionarse con el otro. Fue así como en un principio se pretendió conseguir la uniformidad cultural y lingüística tomando como base un modelo extranjero de vida que ofrecía "progreso y civilización".

Durante la mayor parte del siglo XIX, las comunidades indígenas fueron consideradas "salvajes", ubicadas, en el mejor de los casos, en zonas "semicivilizadas", y las comunidades afrocolombianas sufrieron, aún después de la abolición de la esclavitud, las consecuencias de fuertes prejuicios que las obligaron a trabajar en haciendas, a desplazarse a regiones periféricas o a unirse a grupos sociales más amplios. Aún así, con el reconocimiento y la valoración del mundo indígena surgidos a mediados del siglo XIX, se recolectaron las primeras piezas de carácter etnográfico.

En 1917, el Catálogo general del Museo de Bogotá publicado por su director Ernesto Restrepo Tirado, dedicó un tomo específico a la colección arqueológica y en él incluyó una sección denominada «Objetos indígenas contemporáneos», donde se destacan armas, tejidos, collares e instrumentos musicales provenientes del Magdalena, Darién, los Llanos, Guajira, Casanare y Caquetá.

Los procesos históricos que se dieron en la década de 1920 fuera y dentro

del país, tales como la Revolución Mexicana, la constitución de nuevos grupos políticos y el movimiento encabezado por el indígena Manuel Quintín Lame en el Cauca, mostraron nuevos horizontes que permitieron modificar el discurso inicial de homogeneidad por el de identidad indoamericana y defensa de las comunidades indígenas. Reflejo de ello fue la Exposición Arqueológica y Etnográfica que realizó Gregorio Hernández de Alba en 1938, donde las piezas etnográficas fueron presentadas desde la perspectiva de función y tecnología. En el mismo año se inició el registro de piezas arqueológicas y etnográficas según el sistema de numeración y catalogación recomendado por el Instituto Etnológico de París.

En la década de 1940, se consolidó el interés por el estudio y apoyo a las comunidades indígenas, gracias a la fundación de los Institutos Indigenista y Etnológico Nacional -este último anexo a la Escuela Normal Superior-. Contando con la orientación de Paul Rivet, Gregorio Hernández de Alba y Justus Wolfran Schottelius, entre muchos otros profesores destacados, los pioneros Luis Duque Gómez, Edith Jiménez, Blanca Ochoa, Gerardo Reichel-Dolmatoff, Alicia Dussán, Roberto Pineda Giraldo, Virginia Gutiérrez de Pineda, Milcíades Chaves, Miguel Fornaguera, Eliécer Silva Celis, Henry Lehmann, Alberto Ceballos, José de Recasens, María Mallol de Recasens, Lothar Petersen y Anna Kipper realizaron expediciones que cubrieron gran parte del territorio nacional. Uno de los objetivos específicos fue recolectar piezas que, además de enriquecer de manera definitiva y excepcional las colecciones, dieran cuenta de la tecnología y de la cultura material de ese momento. Este paso fundamental permitió considerar las piezas etnográficas como "artefactos" y las despojó definitivamente de su significado de "reliquia, antigüedad, curiosidad u obra de arte indígena".

Los estudios etnográficos que se desarrollaron sacaron a la luz la gran diversidad de las comunidades indígenas, sus formas de organización sociocultural, tradición oral y vida religiosa; los objetos recolectados fueron testimonio elocuente de ello. De esta manera se reunieron y registraron cerca de cuatro mil piezas de diversa índole como cestería, vestidos, atuendos cotidianos y rituales, armas de cacería, plumería, instrumentos musicales, collares, cerámicas y herramientas que hoy conforman la colección etnográfica.

Durante las últimas décadas continúan desarrollándose múltiples estudios y las escuelas de pensamiento antropológico se reconocen en monografías que cubren la gran diversidad de los grupos existentes. Sin embargo, la recolección de la cultura material ha dejado de ser un objetivo fundamental y la adquisición de nuevas piezas es cada vez menor debido, entre otras causas, a nuevas técnicas de registro de información -tales como medios audiovisuales e investigaciones realizadas por y para la misma comunidad- que permiten otras formas de reseñar en contexto los objetos utilizados por las comunidades indígenas y afrocolombianas contemporáneas.

En junio de 1999 se fusionan en una nueva entidad el Instituto Colombiano

de Antropología y el Instituto de Cultura Hispánica, y se crea así el Instituto Colombiano de Antropología e Historia, ICANH, establecimiento público adscrito al Ministerio de Cultura con autonomía administrativa, científica y presupuestal.

La planta científica del ICANH está conformada por tres grupos: arqueología y patrimonio; antropología social e historia y un centro de estudios culturales. El instituto continúa a cargo de los parques arqueológicos nacionales.

Áreas de la colección

Las áreas de la colección de arte están determinadas por los distintos materiales, tanto medio como soporte, utilizados por los artistas:

Artes gráficas, dibujo, pintura, escultura y artes decorativas.

Artes gráficas

La colección de artes gráficas reúne más de 500 obras en diferentes técnicas como aguafuerte, litografía, xilografía, grabado en cobre y serigrafía, además de fotografías.

Dentro de esta colección pueden distinguirse varios grupos, el primero conformado por la colección de iconografía bolivariana donada por Eduardo Santos (1959). Otras donaciones importantes de estampas del siglo XIX son las realizadas por Luis Augusto Cuervo hacia 1955 y la Fundación Beatriz Osorio desde 1948.

El Museo Nacional de Colombia cuenta también con una colección de los principales artistas colombianos que han trabajado en medios gráficos: 30 grabados de artistas del siglo XX, quienes donaron sus obras en 1978, y 100 grabados remitidos de 1984 a 1987 por el programa de Artes Gráficas Panamericanas (AGPA) de Cartón de Colombia. El más reciente grupo está constituido por la donación de 54 piezas (matrices y estampas) del grabador colombiano Luis Ángel Rengifo (1906 – 1986), que abarcan diferentes momentos de su producción gráfica.

Dibujo

El área de dibujo comprende trabajos de artistas y científicos: pintores, escultores, miniaturistas, geógrafos, caricaturistas y arquitectos, a través de técnicas como carboncillo, lápiz, tinta, pastel, acuarela y miniatura; esta última es una importante sección de la colección, conformada por 92 piezas. Consciente de la especificidad de esta colección, el Museo Nacional de Colombia creó el Gabinete de Dibujo y Artes Gráficas y el Gabinete de Miniaturas, dos salas acondicionadas para la exhibición de este tipo de obras, en la que se exponen temporalmente obras selectas para darlas a conocer al público.

Pintura

El área de pintura está conformada por pintura de caballete, pintura mural y otros formatos que reúnen casi 900 obras.

A pesar de que el Museo se conformó como un complemento de la Escuela de Minería, la pintura tuvo, desde los primeros años, una presencia notable. En el primer catálogo sistemático de la colección, publicado en 1881, se registraron un total de 77 obras. A principios de siglo XX, la recepción de legados permitió consolidar la presencia de la pintura en las colecciones.

La pintura, junto con las otras piezas de la colección de arte, pasó a manos de la Universidad Nacional y hasta 1948, año en que se reintegraron al Museo Nacional, conformaron la colección del Museo de la Escuela de Bellas Artes de Bogotá. Durante este tiempo se adquirieron pinturas importantes de arte internacional. En el presente está caracterizada por su representatividad de los artistas colombianos del siglo XIX y de principios del XX. Se cuenta con grupos significativos de obras de pintores como José María Espinosa, Epifanio Garay, Ricardo Acevedo Bernal, Andrés de Santa María, Ricardo Borrero Álvarez, Miguel Díaz Vargas, Ignacio Gómez Jaramillo, entre otros. En los últimos años se ha enriquecido este panorama con las donaciones de pinturas de Guillermo Wiedemann, Fernando Botero y Enrique Grau.

Escultura

El área de escultura comprende bustos y estatuas, escultura exenta, instalaciones, mascarillas y relieves. Por razones, principalmente de espacio, esta es el área de artes que ha crecido más lentamente y en el presente cuenta con casi 180 piezas; sin embargo, cuenta con obras de Eduardo Ramírez Villamizar y Edgar Negret que se exhiben en los patios interiores y en la sala Los primeros modernos. Las primeras esculturas relacionadas como parte de las colecciones del Museo figuran en el catálogo de 1881 y son de carácter religioso, como la mayor parte de las piezas de arte que se encontraban en el Museo en ese momento: Cabeza de obispo con mitra (reg. 1136) y Adán muerto (reg. 1137). A principios de siglo XX ingresaron a las colecciones obras de importantes escultores colombianos como Marco Tobón Mejía, y obras de carácter histórico como la mascarilla de Juan José Neira y un busto de Simón Bolívar.

En 1948 la colección recibió importantes piezas debido al traslado de obras del Museo de la Escuela de Bellas Artes de Bogotá e ingresaron a las colecciones algunos de los modelos en yeso que había traído a Colombia el pintor Roberto Pizano. Ya para 1960, había incrementado el número de piezas a 90 entre las cuales se contaba con obras internacionales de gran importancia como el Hombre de la nariz rota de Auguste Rodin, obras de Emile Antoine Bourdelle y Antonio Cánova, pero también de renombrados escultores colombianos entre ellos, al menos una obra de cada uno de los protagonistas del indigenismo de las décadas de los años treinta y cuarenta:

Ramón Barba, Josefina Albarracín, Hena Rodríguez, Carlos Reyes, Rómulo Rozo y Luis Alberto Acuña.

El área de escultura comprende bustos y estatuas, escultura exenta, instalaciones, mascarillas y relieves. Por razones, principalmente de espacio, esta es el área de artes que ha crecido más lentamente y en el presente cuenta con casi 180 piezas; sin embargo, cuenta con obras de Eduardo Ramírez Villamizar y Edgar Negret que se exhiben en los patios interiores y en la sala Los primeros modernos.

Artes decorativas

Aunque dentro de las colecciones de arte el Área de Artes Decorativas representa un pequeño porcentaje, los objetos distribuidos entre: mobiliario, objetos de uso doméstico y decorativo, son representativos del desarrollo de la industria nacional con manufactura de alta calidad. La colección cuenta entre sus piezas más destacables, con los primeros objetos producidos por la Fábrica de loza La Bogotana, donados por Francisco de Paula Santander en 1834 y el organillo de manivela de uso doméstico elaborado por Juan P. Silgado un artesano de Sahagún, Bolívar, en 1899.

A través de esta colección también se evidencia el comercio de objetos suntuarios con países como Francia, Inglaterra y España, que contextualizan la vida cotidiana y las costumbres de los colombianos de los siglos XVIII, XIX y XX.

La colección de Artes Decorativas ha tenido en la Fundación Beatriz Osorio, el Legado de John Saúl Wetton y Effi Rose Holabird Wetton (22.12.1993) y el Legado de Mireya Negret Delgado (5.12.2001) a su principales benefactores, así como en numerosas donaciones de particulares.

Áreas de la colección

Las áreas de la colección de historia están determinadas por los usos de los objetos: documentos históricos, numismática, objetos testimoniales y objetos científicos.

Documentos históricos

Dentro del área denominada Documentos históricos se pueden encontrar tres tipos de documentos: fotografías, impresos y manuscritos. Hasta el momento se han clasificado como tales 1347 piezas, entre las que se encuentran fotografías, tarjetas de visita, libros, folletos, mapas, atlas, partituras, documentos oficiales y cartas.

Hay dos grupos importantes: el conformado por la donación del expresidente Eduardo Santos en 1959, conformada por la serie de libros de viajeros del siglo XIX, fotografías, manuscritos e impresos que ilustran diferentes aspectos de la historia del país durante el siglo XIX y principios del XX. El segundo grupo corresponde a la adquisición de cerca de 100 cartas a Juan

Antonio Pardo Ospina hacia 1955, en la que se encuentran ocho cartas autógrafas de Simón Bolívar, 37 dirigidas a él, y muchas otras de protagonistas de la historia de Colombia, Perú y Venezuela de la primera mitad del siglo XIX.

Se destaca dentro del Área la reciente donación de Enrique Mutis Dávila, de 15 documentos de José Celestino Mutis y algunos de sus descendientes, que se extienden desde 1793 hasta 1906. Ver piezas notables de documentos históricos.

Numismática

La colección numismática del Museo Nacional conserva monedas, billetes y documentos de deuda pública representativos de la historia económica del país.

Del período colonial sobresalen los ejemplares de moneda macuquina y de cordoncillo, acuñadas en Potosí, Lima, Bogotá, Popayán. También un grupo de matrices que se utilizaron en la casa de moneda de Bogotá compuesto por troqueles para la fabricación de monedas, juras reales, medallas y sellos para documentos públicos del siglo XVIII al XX.

Del siglo XIX se encuentran ejemplares de diferentes emisiones de moneda metálica emitida desde la Independencia hasta la Regeneración. Un capítulo importante de la historia monetaria del país fue la Guerra de los Mil Días pues se produjo una cantidad de muestras numismáticas de gran interés. Bonos, vales y otros documentos de deuda pública circularon junto con billetes y monedas mientras se recuperaba la economía del país, hasta la fundación del Banco de la República en los años 1920, a partir de este momento, ésta institución se encarga de la emisión de la moneda nacional. Ver piezas notables de numismática.

Objetos testimoniales

El Área de Objetos testimoniales comprende piezas que son testimonio de sucesos históricos y personajes relevantes en el desarrollo de los procesos culturales de la nación.

La primera pieza ingresó con un decreto del Congreso, fechado el 12 de febrero de 1825, que depositó en el Museo una medalla de plata, conmemorativa de las batallas de Junín y Ayacucho (Reg. 1335). Otras de las primeras piezas que conformaron esta colección son el Estandarte Real de Castilla, con el que Francisco Pizarro realizó la conquista del Perú en 1531, tomado en la Campaña de Independencia en 1824 (reg. 98) junto con otras cuatro banderas remitidas por el general Antonio José de Sucre al gobierno de Colombia (regs. 101-104), y la guirnalda cívica de oro que el pueblo de Cuzco ofrendó a Bolívar en 1825.

El área cuenta con 600 piezas, entre ellas una amplia colección de armas remitidas por el Ministerio de Guerra en 1958 y otras donadas por la

Fundación Beatriz Osorio a partir de 1950, uniformes, muebles, condecoraciones y objetos de personajes que hicieron parte de la historia nacional, muchos de ellos donados por sus familiares, que van desde el siglo XVI al XX.

Objetos científicos

El Museo Nacional se concibió inicialmente como un museo de ciencias naturales. En la colección existían muestras mineralógicas, colecciones zoológicas, herbarios y objetos de valor histórico. Entre 1842 y 1945 se dividieron los fondos del Museo y constituyeron la base de las diferentes colecciones y museos de la Universidad Nacional: las muestras de botánica que formaban el herbario pasan a la Facultad de Medicina y Ciencias Naturales; la colección de zoología pasa al Museo de Historia Natural del Instituto de Ciencias Naturales y las colecciones de geología, mineralogía y paleontología pasan al Museo Geológico de la Facultad de Matemáticas e Ingeniería, actualmente, Museo Geológico Nacional de Ingeominas José Royo Gómez.

Por esta razón el actual Museo Nacional conserva una pequeña muestra de instrumentos y objetos relacionados con la investigación científica, que sirven de referencia a este importante aspecto de la historia colombiana. Algunos de estos objetos empezaron a formar parte de la colección desde los inicios del Museo Nacional y fueron herramientas utilizadas durante la Expedición Botánica, la Misión Científica de 1823 y la Comisión Corográfica.

Política de Colecciones

Políticas de colecciones - [Bajar archivo]

El Museo Nacional de Colombia, según lo determina el numeral 17 del artículo 19 del Decreto 1746 de 2003, es responsable de “Localizar, adquirir, investigar y conservar testimonios materiales representativos de los distintos períodos, áreas y valores de la historia de la cultura nacional”. Tales testimonios constituyen las colecciones del Museo y su manejo tiene presente tanto la conservación, el estudio y la investigación de los objetos, como su registro, catalogación, documentación y exhibición. Los objetos de las colecciones del Museo hacen parte del patrimonio cultural de la nación. Las piezas arqueológicas tienen una legislación específica sobre su manejo, según el Decreto 833 de 2002.

Objetivo general

La política de colecciones establece los principios para el manejo de éstas y cada museo debe consignarlas en un documento escrito. Aquí se definen las reglas de juego para establecer un plan de colecciones que permita su crecimiento ordenado y su desarrollo integral en cuanto a investigación, conservación y documentación. Los objetos adquiridos deben cumplir con las especificaciones de estas políticas; deben tener la documentación

necesaria para enriquecer la investigación y comunicar los procesos sociales que reflejen el carácter diverso de la nación. Este propósito se inscribe dentro del área estratégica “Construcción de múltiples narrativas de la historia de los procesos culturales en Colombia” del Plan Estratégico 2001-2010. Bases para el Museo Nacional del futuro. Políticas dictaminadas por la misión del Museo, trazadas con visión hacia el 2010. A partir de las políticas se construyó el Plan de colecciones 2005-2010 que, de acuerdo con el propósito y los límites de las colecciones de arte e historia, establece el rumbo para que el Museo pueda incrementar sus colecciones en estas áreas de manera ordenada, de acuerdo con un marco de trabajo. En el presente documento se especifican los siguientes temas:

1. Ámbito de las colecciones
2. Ingresos definitivos
3. Ingresos temporales
4. Documentación
5. Conservación de las colecciones
6. Uso de las colecciones
7. Condiciones o límites
8. Seguimiento

Es responsabilidad de los miembros del Museo conocer y aplicar las políticas y los planes que se deriven de éstas. Este documento está acompañado por el Plan de colecciones 2005-2010, y por el Manual de procedimientos de manejo de colecciones que también deben ser difundidos y aplicados.

Políticas de colecciones - [Bajar archivo]

Servicios Educativos

El objetivo de nuestros servicios educativos es enriquecer las lecturas, estrategias pedagógicas y posibilidades de disfrute de las colecciones por parte de los diferentes tipos de público interesados en visitar el Museo Nacional. Así mismo, una de las principales metas de estos servicios es la construcción de lazos entre el patrimonio, los objetos y las opiniones de los grupos y personas que asisten diariamente al Museo.

A través de estos servicios el equipo de la División Educativa y Cultural crea estrategias de acercamiento y conocimiento hacia el edificio (Monumento Nacional) y los objetos arqueológicos, etnográficos, históricos y artísticos, para que estudiantes, docentes y líderes comunitarios aprendan de una forma divertida.

El Museo Nacional y la División Educativa y Cultural les dan la bienvenida para hacer uso de estos servicios, planear actividades especiales y asistir a los eventos mensuales de la programación cultural.

RECOMENDACIONES

RESERVAS

Para cada uno de los servicios educativos se requiere hacer una reserva con mínimo 8 días de anticipación, de igual forma están sujetas a disponibilidad.

RECOMENDACIONES

- Para cualquier servicio RESERVADO es ideal que los asistentes no traigan maletas ni loncheras.
- Se restringe el ingreso de alimentos a las salas de exposición. Es importante que eviten traer alimentos al Museo.

Para realizarla se pueden comunicar al tel. 381 6470 exts. 2181 / 2184

- El pago de los servicios educativos se realiza el mismo día de la visita, en
- El responsable de hacer el pago en taquilla es la persona que solicitó la reserva, quien se encarga a su vez de recoger el dinero y recibir las boletas de ingreso.

la taquilla del Museo, en efectivo y antes de iniciar la actividad.

- Por cada 20 asistentes ingresa de manera gratuita el docente, acompañante, o encargado del grupo. Los docentes acompañantes o encargados deben permanecer con el grupo apoyando el recorrido.

Propuesta educativa

La educación en el Museo

El Museo, además de cumplir con sus funciones curatoriales y de investigación, es también un espacio de disfrute y aprendizaje.

Esta doble característica lo debe convertir en un lugar abierto y vivo, y por ende, en un espacio para la comunicación. Como alberga diversidad de objetos significativos, es depositario de un importante patrimonio cultural, parte integrante de nuestra memoria colectiva e identidad nacional. Pero sería en vano el trabajo de coleccionar, investigar, conservar y exhibir una serie de objetos originales, si no existiera la posibilidad de que el ser humano animara esos objetos y lograra establecer una comunicación sensible con ellos.

Misión y política educativa

El Museo Nacional de Colombia se inscribe dentro de los más recientes movimientos del trabajo pedagógico y de interacción del público con sus colecciones, por medio de estrategias relacionadas con las acciones que hoy desarrollan entidades afines a nivel mundial, así como dentro de los parámetros y propuestas de la carta política de 1991 y los procesos que de ella se desprenden, tales como las propuestas participativas de apropiación del patrimonio cultural de la nación contempladas a su vez en la Ley General de Educación, expedida en febrero de 1994, y en la reciente Ley General de Cultura (Ley 397 de 1997).

Estas disposiciones han impulsado al Museo a ofrecer otras posibilidades de aproximación como alternativa a la visita tradicional, en las cuales el público logre participar de las colecciones que allí reposan de manera más activa, a partir de su historia personal, su trayectoria de vida, su sensibilidad y percepción espontánea frente al hecho arqueológico, etnográfico, histórico o artístico. Ya en 1958 el Museo Nacional de Historia Natural de los Estados Unidos enfatizó por primera vez la importancia de la educación como función inicial y propósito fundamental del museo. Tres años antes, Marta Traba, en Colombia, había intuido la trascendencia del rol educativo del museo, y con un singular experimento televisivo hizo que el público desde sus casas la acompañara en sus recorridos por el Museo de Arte Colonial y por las salas de nuestro Museo Nacional.

Hoy en día la mayoría de instituciones de este tipo han desarrollado dicha función y trabajan por ese objetivo. El museo como un lugar para la pregunta y como espacio donde se hace posible el goce de aprender; también el lugar que debe permitir la aproximación multisensorial; un lugar que no debe ser exclusivamente una puerta al pasado y que vive no sólo por los objetos y sus creadores (hombre y naturaleza) sino por las ideas y sentimientos de quienes trabajan en él y lo visitan.

Es por lo anterior que el Museo Nacional de Colombia definió una misión y una política educativa, orientada a «promover y desarrollar el interés de los diversos públicos por el patrimonio cultural mediante el fomento por la curiosidad, la inventiva y la investigación, además de presentar una imagen positiva de los valores de nuestra nacionalidad».

La política educativa se propone, por consiguiente, cumplir los siguientes objetivos:

- Hacer descubrir a los nuevos visitantes la diversidad y el valor de las colecciones y del edificio Monumento Histórico;
- Incitar a quienes ya lo conocen a explorarlo más ampliamente;
- Contribuir a que los diversos públicos reconozcan el Museo como un lugar de encuentro y comunicación;
- Contribuir al desarrollo de la comunidad educativa distrital y nacional.

- Diseñar alternativas que permitan atraer nuevos públicos;
- Prestar asesorías a otros museos del país, en las áreas educativa y cultural.

Programas de la División Educativa y Cultural

Para lograr sus objetivos, la División Educativa y Cultural reestructuró su organización en los siguientes programas, bajo los cuales se reúnen las acciones concretas que hacen posible el cumplimiento de su política educativa:

I. PROGRAMA PEDAGÓGICO

La concepción y realización del programa pedagógico tiene por objeto permitir un acercamiento activo, formal y no formal, al conocimiento, comprensión y disfrute de las colecciones y el edificio del Museo, por parte del público visitante.

II. PROGRAMA ACADÉMICO

El programa académico se propone ofrecer al público general oportunidades de carácter científico o profesional para ampliar, profundizar y actualizar el conocimiento sobre las colecciones, las exhibiciones permanentes o temporales y los períodos históricos representados en el Museo.

III. PROGRAMA DE DIFUSIÓN CULTURAL

El programa de difusión cultural tiene como propósito complementar y aportar otras visiones a los temas que comprenden las colecciones del Museo.

IV. DISEÑO DE MATERIALES DIDÁCTICOS

El diseño de materiales didácticos está orientado a la producción de materiales que permitan apoyar los programas pedagógicos, los programas académicos y el programa de capacitación para docentes.

V. PROGRAMA DE CAPACITACIÓN PARA DOCENTES

Este programa se propone enriquecer el conocimiento de los docentes en relación con las colecciones y temas que comprende el museo y en el desarrollo de herramientas que permitan utilizar el Museo como efectivo recurso pedagógico.

VI. PROGRAMA DE CAPACITACIÓN INTERNA DEL PERSONAL DE LA DIVISIÓN

Tiene como propósito habilitar en el conocimiento de las colecciones, de las exhibiciones y del edificio, así como en la adecuada prestación de los servicios, tanto al equipo de trabajo de la división como al personal administrativo directamente encargado de la atención al público.

VII. PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO DE LOS PÚBLICOS

Este programa está orientado al desarrollo de estrategias que le permiten al Museo profundizar en el conocimiento de los públicos y contribuir al mejoramiento de los servicios.

El producto de todas las acciones que el Museo realiza en la misión educativa es resultado de distintos procesos de investigación en esta área, pues sus acciones no sólo están siendo dinamizadas en forma continua sino evaluadas sistemáticamente y sometidas a un seguimiento puntual. Este proceso nos permite lograr una estrecha retroalimentación con el público que ha tomado parte en estas acciones, así como acceder a una estrategia eficaz para corregir, mejorar y cualificar los objetivos planteados en el área educativa.

Visitas

El Museo diseña estrategias para que el público se aproxime de una manera distinta a las colecciones. Las diversas visitas ofrecen otras perspectivas y nuevas posibilidades de recorridos a partir del patrimonio que alberga. Este servicio está a cargo del grupo de monitores de la División Educativa y Cultural, quienes cuentan con una sólida formación sobre los contenidos de las colecciones y el manejo de los públicos.

Tipos de visita que ofrece el Museo:

- > Guía introductoria
- > Visita comentada general
- > Acompañamientos a las exposiciones temporales
- > Visitas Especializadas temáticas

Guía introductoria

Esta es una charla en la que se busca informar al público los contenidos básicos del Museo. En primera instancia, se hace una breve reseña de la historia del Museo Nacional de Colombia, sus colecciones y la historia del edificio. En ella, se ofrecen además algunas indicaciones sobre las formas de leer el montaje de las salas de la Exposición Permanente. Se ofrecen en tres idiomas: español, inglés y francés.

Público general

Público al que va dirigida: público general

Duración: 10 a 15 minutos

Horario: de 10:00 a.m. a 5:00 p.m., está sujeta a la disponibilidad del Equipo de la División Educativa y Cultural

Costo: boleto de ingreso al Museo (**Entrada libre**)

No requiere reservación

Solicite este servicio en el punto de información de la División Educativa y Cultural vestíbulo principal

Para grupos

Público al que va dirigida: grupos

Duración: 10 a 15 minutos

Costo: boleto de ingreso al Museo (**Entrada libre**)

Cupo máximo por monitor: 25 personas

Cupo máximo de atención por hora: 75 personas

Reservación: se debe realizar, con mínimo 8 días hábiles de antelación, en la División Educativa y Cultural o en el teléfono 381 6470, exts. 2181 / 2184

Visita comentada General a las exposiciones permanentes

Ofrece a los asistentes una mirada general a los diferentes contenidos de las exposiciones permanentes, la historia del edificio y los periodos históricos de Colombia, mediante el análisis de algunos objetos de las colecciones que permiten identificar no sólo sus características físicas sino también los procesos y épocas en los que estuvieron presentes.

Se ofrecen en tres idiomas: español, inglés y francés.

Gratuita

Público al que va dirigida: público general

Duración: 1 hora

Horario: martes, jueves y viernes a las 4:00 p.m en español y miércoles a las 4:00 p.m en inglés

Costo: boleto de ingreso al Museo (**Entrada libre**)

No requiere reservación

Para participar en la visita debe comprar el boleto de ingreso al Museo y ubicarse con cinco minutos de antelación en el vestíbulo del Museo

En inglés y francés

Público al que va dirigida: grupos de extranjeros de lengua inglesa y francesa

Duración: entre 1 ½ y 2:00 horas

Costo: de 1 a 15 personas, el valor de la boleta de cada participante más \$45.000 pesos por todo el grupo. De 16 o más personas, el valor de la boleta de cada participante más \$3.000 por concepto del servicio educativo de cada uno.

Cupo máximo por monitor: 25 personas

Cupo máximo de atención por hora: 75 personas

Reservación: se debe realizar, con mínimo 8 días hábiles de antelación, en la División Educativa y Cultural o en el teléfono 381 6470, exts. 2181 / 2184.

Para grupos

Público al que va dirigida: grupos de organizaciones ó empresas

Duración: entre 1 ½ y 2:00 horas

Costo: de 2 a 15 personas, el valor de la boleta de cada participante más \$35.000 pesos por todo el grupo. De 16 o más personas, el valor de la boleta de cada participante más \$2.000 por concepto del servicio educativo de cada uno.

Forma de pago: el pago se realiza en efectivo, en la taquilla del Museo, el mismo día de la visita y unos minutos antes de iniciar la actividad

Cupo máximo por monitor: 25 personas

Cupo máximo de atención por hora: 75 personas

Beneficios adicionales: por cada 20 asistentes, entra de manera gratuita un acompañante o encargado de grupo

Reservación: se debe realizar, con mínimo 8 días hábiles de antelación, en la División Educativa y Cultural o en el teléfono 381 6470, exts. 2181 / 2184.

Acompañamientos a las exposiciones temporales

Para las exposiciones temporales del 2011, encuentre próximamente los horarios y disponibilidad de servicios en este link.

Visitas especializadas temáticas

Las visitas especializadas buscan explorar las exposiciones permanentes del Museo desde un tema o problema específico. Estas se especializan en épocas y procesos históricos, artísticos, sociales y culturales, teniendo como referencia los objetos y las salas de la colección.

Público al que va dirigida: desde una persona, hasta grupos de organizaciones ó empresas y grupos de estudiantes de los niveles de educación básica primaria, secundaria, media y educación superior.

Duración: entre 1 ½ y 2 horas

Costo: e 1 a 15 personas, el valor de la boleta de cada participante más \$45.000 pesos por todo el grupo. De 16 o más personas, el valor de la boleta de cada participante más \$3.000 por concepto del servicio educativo de cada uno.

Forma de pago: el pago se realiza en efectivo, en la taquilla del Museo, el mismo día de la visita y unos minutos antes de iniciar la actividad

Cupo máximo por monitor: 25 personas

Cupo máximo de atención por hora: 75 personas

Beneficios adicionales: por cada 20 asistentes entra de manera gratuita el docente, acompañante o encargado de grupo

Recomendaciones: el Museo sugiere, en los grupos superiores a los 30 estudiantes, abstenerse de traer maletas y/o loncheras

Reservación: se debe realizar, con mínimo 8 días hábiles de antelación, en la División Educativa y Cultural o en el teléfono 381 6470, exts. 2181 / 2184.

La ocupación española: de la Conquista a la configuración del orden colonial

La Santa María
Maqueta en madera y tela encolada,
esc. 1.25
Siglo XX

Esta visita explica a los visitantes el proceso de conquista del territorio nacional llevado a cabo a lo largo del siglo XVI.

Ejes temáticos: relación de las comunidades indígenas, africanas, y europeas en el continente americano; relaciones sociales, económicas, políticas y culturales durante el descubrimiento y conquista de América

La Independencia en perspectiva 1780 – 1830

Juramento de Antonio Nariño
en la Iglesia de San Agustín
Francisco Antonio Cano Cardona
Panel central, 264.5 cm x 253.5 cm
1926

Esta visita propone una mirada en torno a los procesos políticos de ilustración, revolución e independencia a finales del siglo XVIII y durante el siglo XIX.

Ejes temáticos: ilustración, revolución de los comuneros, grito de Independencia, conformación de ejércitos libertadores; batallas y procesos políticos para la conformación del nuevo estado–nación.

Situación política de Colombia entre 1830 y el Bogotazo (1830 – 1948)

Ricaurte en San Mateo
Pedro Alcántara Quijano Montero
 191cm x 318 cm
 1920

Esta visita presenta un recorrido por las transformaciones que acompañaron el tránsito del siglo XIX al siglo XX en Colombia, para identificar el proyecto político de “nación”.

Ejes temáticos: formación de los partidos políticos, guerras civiles, Comisión Corográfica, Regeneración, Guerra de los mil días; transporte y comunicaciones; asesinato de Jorge Eliécer Gaitán.

Arte y nación en Colombia: “los procesos de constitución de la identidad nacional y la configuración del campo artístico”

Ceramistas de Ráquira
Miguel Díaz Vargas
 102 cm x 120 cm
 1940

Esta visita propone como eje central las relaciones existentes entre los procesos de construcción de la “identidad nacional” y el desarrollo del arte en Colombia.

Ejes temáticos: Héroes fundadores; Comisión Corográfica y costumbrismo; modelos y representaciones de la Regeneración; Escuela Nacional de Bellas Artes; Escuela de la sabana; neocostumbrismo; grupo “Los Bachué”.

Pistolas y fusiles: un recorrido por la historia del conflicto

Cañones
Fabricación francesa
 1897

Este recorrido se hace en torno a la colección de armas del Museo Nacional y relaciona las características tecnológicas de cada una de ellas con los usos en los conflictos sociales entre el período colonial y finales del siglo XIX en Colombia.

Ejes temáticos: conquista, independencia, guerra de los mil días, estrategias militares.

Salud, enfermedad y medicina en la historia de Colombia

Silbato de figura antropomorfa con malformación

13.4 cm x 8.4 cm x 6.5 cm
500 a.C. a siglo I d.C

Esta visita aborda las concepciones de salud y enfermedad que han hecho parte de la historia de Colombia desde el periodo pre-hispánico hasta nuestros días.

Ejes temáticos: Chamanismo y farmacología indígena; patologías y prácticas de curación; consecuencias médicas del descubrimiento y conquista del Nuevo Mundo; medicina española colonial; desarrollo y crisis de la medicina moderna en Colombia.

Existencias miserandas y espacios del Panóptico

Anónimo. Un rastrillo, hoy habilitado de comedor.
En: Reminiscencias liberales, 1897-1937.
José Manuel Pérez Sarmiento,
Bogotá, 1938

Esta visita propone un recorrido por el antiguo Panóptico de Cundinamarca hoy Museo Nacional, para indagar sobre su arquitectura, memoria e historia.

Ejes temáticos: Historia del edificio; historia del panóptico a finales del siglo XIX y comienzos del XX; funcionamiento del penal entre 1930 y 1940; testimonios de reclusos; estado del sistema penitenciario y carcelario colombiano en 1940.

La mujer en la Historia colombiana desde las colecciones del Museo Nacional

Policarpa Salavarrieta marcha al suplicio

Anónimo
74.7cm x 93.5cm
 1825

Esta visita tiene como eje central la participación de las mujeres en la historia del país y en los procesos de construcción de la nación y la sociedad.

Ejes temáticos: Situación de la mujer en los periodos: formativo (cazadores-recolectores), colonial, de la independencia y siglo XX.

Educadores

Cita de orientación

Este servicio educativo propone presentar a docentes y a todos los interesados en traer grupos de diversa índole al Museo Nacional, las indicaciones logísticas para la visita, los temas abordados en las

exposiciones permanentes y temporales, junto con algunas estrategias didácticas que permitirán aprovechar el Museo como un efectivo recurso pedagógico.

Público al que va dirigido: docentes y gestores culturales

Duración: entre 30 minutos y 1 hora

Costo: gratuita

Horario: martes y viernes 10:00 a.m. y 2:00 p.m.

Punto de encuentro: punto de información de la División Educativa y Cultural en el vestíbulo de información

No requiere reservación ni inscripción previa

La previsita es requisito indispensable para confirmar las reservaciones de grupos escolares

Jornadas pedagógicas

Se organizan con el propósito de presentar a docentes y gestores culturales, las temáticas de las colecciones permanentes y de las exposiciones temporales, sus respectivos contenidos, servicios, talleres y las posibilidades a nivel pedagógico y conceptual.

Plan piloto de accesibilidad del Museo

Antecedentes

En el año de 1999 el Museo Nacional dio el primer paso para promover la accesibilidad, mediante el programa El Museo a la vista de todos, dirigido a la población en situación de discapacidad, especialmente a la comunidad ciega. Consta de nueve muebles con reproducciones tridimensionales de algunas de las piezas más representativas del Museo, acompañadas con información escrita, dibujos táctiles, textos en braille y un sensor de audio. El proyecto fue diseñado por la firma Coco Raynes Asociados, con sede en Boston (EE.UU.), y financiado por el Ministerio de Cultura con el apoyo de BP Exploration Colombia.

Este programa continúa el trabajo pionero que instituciones como el Museo Militar y la Casa Museo Quinta de Bolívar iniciaron en 1994 y con el cual se abrieron por primera vez en nuestro país las puertas de instituciones museísticas al público invidente.

Objetivo

El Plan Piloto de Accesibilidad busca acondicionar al Museo Nacional por medio de un sistema de movilidad, señalización y accesibilidad para permitir que todos los ciudadanos, sin importar su situación o condición, disfruten de los servicios y contenidos que ofrece la institución, contribuyendo de esta

manera a la equiparación de oportunidades y a la construcción del ejercicio de la ciudadanía.

Con este proyecto se da respuesta a los derechos de la población en situación de discapacidad consignados en la Ley 361, la Constitución Nacional y las normas ICONTEC sobre accesibilidad.

Principios

- Generales (necesidad y justificación)

Brindar posibilidades de:

- Derecho a la accesibilidad
- Igualdad de oportunidades
- Autonomía
- Acceso a la cultura y al arte
- Acceso a espacios de educación alternativos
- Acceso a la comunicación e información
- Acceso a la recreación y esparcimiento
- Acceso a espacios de conocimiento que permitan experiencias de trabajo
- Específicos (Operativos y de acción)
Crear condiciones adecuadas
- Permitir el diálogo cultural
- Sensibilización y formación interna
- Sensibilización con público general
- Evaluación y diagnósticos permanentes de los espacios y contenidos del Museo

Líneas de acción

El Plan Piloto trabajará en torno a los siguientes ejes:

- Accesibilidad Arquitectónica
- Accesibilidad Museográfica
- Accesibilidad a Servicios de información, consulta y generales
- Accesibilidad a los Servicios Educativos y Culturales
- Accesibilidad Virtual

Tiempo de ejecución

En torno a las cinco líneas de trabajo el Museo desarrollará acciones de corto, mediano y largo plazo, teniendo como límite diciembre del 2012.

El Museo fuera del Museo

El plan piloto “Museo fuera del museo” nace por la necesidad de aproximar a toda clase de públicos las colecciones del Museo Nacional con el fin de favorecer el conocimiento y disfrute de las mismas. En este sentido se pretende desarrollar otras formas de proporcionar un acercamiento a los objetos de la colecciones de arte, historia, etnografía y arqueología, sin la necesidad de habitar el espacio físico del museo.

Este servicio ofrece las siguientes opciones:

Cita de orientación: La pre-visita da una información específica de los temas de la exposición, las piezas y las actividades educativas que se desarrollan en torno a ellas tanto de las exposiciones permanentes como de las temporales. Es un servicio gratuito destinado a colegios, entidades de educación no formal, fundaciones culturales y cualquier entidad interesada en conocer los diferentes servicios educativos del Museo Nacional.

Asesoría: Este es un servicio especializado que se brinda a los colegios de educación formal para apoyar la elaboración de estrategias didácticas (materiales didácticos, recorridos temáticos, actividades especiales en el aula etc.), para los diferentes proyectos educativos asociados a la visita al museo.

Conferencias: Se dividen en dos tipos, conferencias sobre exposiciones temporales pasadas y conferencias a partir de las visitas especializadas de la colección permanente del museo. El menú de exposiciones anteriores se puede encontrar en la página Web del museo (www.museonacional.gov.co/exposiciones/temporales) y las diferentes visitas especializadas son las mismas citadas anteriormente.

Talleres: Los talleres son una herramienta pedagógica para acercar al público a las diferentes temáticas de la colección permanente. Entre sus materias relacionadas están el arte, la ciencia, la historia y la literatura, éstas son abordadas desde diferentes estrategias para que los asistentes obtengan diversos resultados.

Costos:

SERVICIO	Costo por grupo	Cantidad personas por grupo
Cita de orientación	Gratuito	25 personas
Asesoría	\$100.000	25 personas
Conferencia	\$220.000	Sin límite
Taller qué guarda el museo	\$120.000	25 personas
Taller corporalidad, cuerpo y memoria		25 personas
Taller hojas y plantas del museo		25 personas
Taller de retrato hablado		25 personas
Taller paisaje colombiano: profundidad y contraste	\$130.000	25 personas

Taller juguemos a las estatuas		25 personas
Taller de escultura		10 personas
Taller escudos: símbolos y significados en síntesis		25 personas
Taller arte moderno en tres pasos		25 personas
Taller ¿Cómo trabaja un historiador?	\$140.000	25 personas
Taller collage para construir mi Independencia		25 personas
Taller de cocina	\$170.000	10 personas

Tabla 4 Costos. Fuente: Museo Nacional

Cátedra

Información General

A través de sus colecciones, el Museo Nacional de Colombia narra la historia del país, en un recorrido que se inicia 10.000 años a. C. y culmina en el presente siglo. Ante la importancia de estos testimonios y el compromiso de generar a partir de ellos un conocimiento más profundo de la historia de la nación y con el fin de fortalecer el vínculo de las colecciones con las problemáticas actuales del país, el Museo Nacional creó en 1996 la Cátedra Anual de Historia, que se realiza durante el segundo semestre de cada año.

- II. Las guerras civiles desde 1830 y su proyección en el siglo XX
- III. Colombia en la negociación de conflictos armados (1900 - 1998)
- IV. Misión de los museos nacionales para los ciudadanos del futuro
- V. Museo, Memoria y Nación
- V. Éxodo, patrimonio e identidad
- VI. Desde la marginalidad a la construcción de la nación
- VII. Medios y nación: Historia de los medios de comunicación en Colombia
- VIII. Análisis histórico del narcotráfico en Colombia
- IX. Mujer, nación, identidad y ciudadanía: siglos XIX y XX
- X. El Caribe en la nación colombiana
- XI. Los colores del mestizaje: miradas desde la Colonia hasta la actualidad
- XII. Versiones, subversiones y representaciones del cine colombiano. Investigaciones recientes
- XIII. Del dicho al hecho. 200 años de independencia y ciudadanía en Colombia
- XIV. Cátedra Anual de Historia Ernesto Restrepo Tirado

¿Quién fue Ernesto Restrepo Tirado?

Escritor, historiador, etnólogo e investigador. Nació en Medellín en el 27 de agosto de 1862 y falleció en Bogotá el 24 de octubre de 1948. Hijo de Vicente Restrepo y Dolores Tirado. Actuó como jefe civil y militar de Boyacá (1901). Fue miembro fundador (1902), presidente y vicepresidente de la Academia Colombiana de Historia, miembro correspondiente de la Academia Nacional de Historia de Venezuela (1911) y de la Academia Antioqueña de Historia (1922).

Autor de innumerables estudios, entre los que se destacan Estudio sobre los aborígenes de Colombia (1892), Ensayo etnológico y arqueológico de la Provincia de los Quimbayas en el Nuevo Reino de Granada (1892), Los quimbayas (1912), Descubrimiento y conquista de Colombia (1917/1919), De Gonzalo Jiménez de Quesada a don Pablo Morillo (1928), Historia de la Provincia de Santa Marta (1929), Los conquistadores y Gobernantes del Nuevo Reino de Granada en el siglo XVIII. Publicó 24 volúmenes, de más de 350 páginas cada uno, del archivo de Francisco de Paula Santander y realizó investigaciones sobre la cultura quimbaya.

Dirigió el Museo Nacional de Colombia desde 1910 y hasta enero de 1920, fecha en que se retiró para viajar a España con el cargo de cónsul general de Colombia en Sevilla. Su administración fue una de las más activas y prolíficas: por medio de las donaciones que solicitó a particulares e instituciones aumentó la galería de personajes históricos y gobernantes, y la sección de arqueología e historia natural; obtuvo del gobierno una nueva sede para el Museo en el Pasaje Rufino Cuervo; mantuvo al día la catalogación de las colecciones, labor que quedó publicada en 4 versiones del Catálogo general del Museo de Bogotá, impresas en 1912, 1917 y 1918; sostuvo correspondencia con las instituciones más importantes a nivel museológico e histórico en el mundo; impulsó la creación de un concurso anual de artistas nacionales con el fin de conformar la sección de Bellas Artes y, sobre todo, aportó sus conocimientos y su prestancia como historiador en pro del engrandecimiento, el respeto y la admiración por el Museo Nacional. Por todo lo que representa para el Museo, el nombre de Ernesto Restrepo Tirado fue escogido para denominar y presidir esta cátedra.

Proyecto Suramericana

Imprima el formulario, diligéncielo, escanéelo y envíelo al correo edupedagogogico@museonacional.gov.co, o imprímalo, diligéncielo y envíelo al Museo Nacional de Colombia, Carrera 7 # 28 – 66 a nombre de La División Educativa y Cultural, proyecto Explorando el Patrimonio Suramericana Invita a los Niños al Museo.

Explorando el Patrimonio

Suramericana invita a los niños al Museo Nacional

Con motivo de la conmemoración del bicentenario de la independencia, el proyecto Explorando el Patrimonio ofrece a los niños entre 6 y 14 años una significativa experiencia en el museo. El proyecto es una iniciativa conjunta de la Fundación Suramericana y el Museo Nacional de Colombia a través de su División Educativa y Cultural. Su objetivo es convocar a todas las instituciones que trabajen con niños en situación de vulnerabilidad en Bogotá.

Con los niños exploraremos cómo ellos perciben nuestro país a través de conceptos como independencia, nación, ciudadanía, entre otros. El programa beneficiará a 12.000 niños de las 20 localidades de Bogotá. (Ver las condiciones al respaldo de este volante).

El programa que se desarrollará entre julio de 2010 y mayo de 2011, cubre los gastos de: transporte, boletería, taller, material didáctico y refrigerio para niños y acompañantes.

Condiciones de participación

- Los postulantes deberán:
 1. Favorecer público infantil, entre los 6 y los 14 años en situación de vulnerabilidad.
 2. Diligenciar en línea o enviar el formulario que encontrará en la página del Museo Nacional, al correo electrónico edupedagogico@museonacional.gov.co o a la dirección Carrera 7 # 28 - 66, Museo Nacional de Colombia a nombre de: División Educativa y Cultural, proyecto Explorando el Patrimonio Suramericana invita a los niños al Museo Nacional.
 3. Comprometerse, cuando sea necesario, a disponer la logística para que un funcionario del museo se reúna en dos oportunidades con los niños beneficiados (antes de la visita al museo y después de la misma).
 4. Documentar que no cuentan con los recursos necesarios para sufragar los gastos de una actividad recreativa semejante a la aquí propuesta.
 5. Suministrar la información solicitada en el proceso de evaluación y selección de la postulación; la información estará relacionada exclusivamente con el proyecto.
- La población beneficiada deberá habitar actualmente en alguna de las 20 localidades de Bogotá.
- El programa favorecerá 3 instituciones por localidad; y en cada una de ellas un máximo de 200 niños.
- Ser favorecido y convocado formalmente por la División Educativa y Cultural del Museo Nacional mediante reserva numerada realizada por Francisco Guerrero, encargado del programa.

NOTA:

* El envío de la postulación no garantiza que la institución será convocada por parte de la División Educativa y Cultural del Museo Nacional.

* El listado de las instituciones seleccionadas estará publicada en la página web del Museo Nacional de Colombia.

* Los seleccionados deberán comprometerse a la disposición puntual de los niños en los días y horas acordados para el desplazamiento hasta el museo.

Contacto**FRANCISCO GUERRERO**

División Educativa y Cultural
Museo Nacional de Colombia

tel: 381 6470 ext: 2182 cel: 310 322 3525

edupedagogico@museonacional.gov.co

OTROS SERVICIOS**Centro Documentación****Consultas en el Centro de Documentación**

El Centro de Documentación, especializado en historia del Museo Nacional y su sede, arte, historia, museología, atiende consultas de investigadores, estudiantes y docentes.

Información:

Teléfono: 381 6470 ext. 2153 Fax: 381 6490

documentacion@museonacional.gov.co

Horarios de atención:

Lunes a viernes 8:00 a 13:00 y de 14:00 a 17:00

Prensa

Grabaciones y fotografías para medios de comunicación
La División de Comunicaciones atiende las solicitudes de fotografías y grabación de programas de los medios de comunicación, previa solicitud escrita por parte de las entidades interesadas.

- BOLETINES DE PRENSA

Información:

Teléfono: 381 6470 exts. 2171

Fax: 381 6490

Coordinación Eventos

[Conozca los espacios del Museo en nuestro recorrido virtual]

El edificio del Museo, declarado Monumento Nacional por su valor histórico y arquitectónico, cuenta con espacios como el Auditorio Teresa Cuervo Borda, el Vestíbulo, los jardines y el restaurante Sala 18, en los cuales se pueden realizar eventos culturales, académicos y empresariales a lo largo de todo el año.

El área de Eventos y Mercadeo, a cargo de Natalia Bonilla, se encarga de atender las solicitudes de préstamo de los espacios del Museo, así como de asesorar y apoyar la organización de las actividades programadas, entre las que se encuentran:

Desayunos de trabajo

En La Rotonda, sala permanente ubicada en el tercer piso, y en el restaurante Sala 18, de lunes a viernes de 7:00 a.m. a 9:00 a.m.

Almuerzos

En La Rotonda, sala permanente ubicada en el tercer piso, los días lunes.

Cenas

En La Rotonda, el Vestíbulo y el restaurante Sala 18, de lunes a domingo, a partir de la hora de cierre del Museo, generalmente a las 6:00 p.m. El Museo se reserva la posibilidad de cerrar más tarde para el desarrollo de alguna de sus actividades.

Cócteles

En el Vestíbulo, el restaurante Sala 18 y los jardines, de lunes a domingo, a partir de la hora de cierre del Museo, generalmente es a las 6:00 p.m. El Museo se reserva la posibilidad de cerrar más tarde para el desarrollo de alguna de sus actividades.

Noches de exposición temporal

En la Sala de Exposiciones Temporales, el Vestíbulo y el Auditorio, de lunes a domingo, a partir de la hora de cierre del Museo, generalmente es a las 6:00 p.m. El Museo se reserva la posibilidad de cerrar más tarde para el desarrollo de alguna de sus actividades.

Eventos académicos, lanzamientos y conmemoraciones

En el Auditorio Teresa Cuervo Borda. Disponibilidad completa, previa reservación del espacio.

Asimismo, y dado el carácter de su organización el Museo ofrece como complemento sus servicios educativos, entre los cuales se encuentran las

visitas a las salas permanentes y a las exposiciones temporales, en compañía de guías especializados.

Solicitud de un evento

Si usted está interesado en realizar un evento en el Museo Nacional de Colombia, diligencie el formato que aparece a continuación.

Información:

Natalia Bonilla

Coordinadora de eventos

Teléfono:381 6470, ext: 2120

Fax: (57-1)381 6490


eventos@museonacional.gov.co

Sección actualizada en 2010-08-19

Formulario para la solicitud de espacios

Diligenciar este formulario no le asegura la reserva del espacio

Datos generales	
* Persona	<input type="radio"/> Jurídica <input type="radio"/> Natural
* Tipo de documento	<input type="text" value="Tipo"/>
* Número de documento	<input type="text"/>
* Teléfono	<input type="text"/>
Fax	<input type="text"/>
* Correo electrónico	<input type="text"/>
Dirección	<input type="text"/>
Datos de la persona responsable	
* Nombres	<input type="text"/>

* Apellidos	<input type="text"/>
* Teléfono	<input type="text"/>
Celular	<input type="text"/>
* Correo electrónico	<input type="text"/>
Datos del evento	
* Fecha tentativa del evento	<input type="text"/>  (aaaa-mm-dd)
* Jornada	<input type="text"/> ▼
* Duración estimada	<input type="text"/> ▼
* Información general del evento	<input type="text"/>
* Número estimado de asistentes	<input type="text"/>
Observaciones adicionales sobre fechas y duración del evento	<input type="text"/>
+Tiene pensado contratar una empresa coordinadora de logística	<input type="radio"/> Si <input type="radio"/> No <input type="radio"/> No sabe

Señale el tipo de actividad que desea llevar a cabo en el Museo Nacional
(Puede seleccionar más de una)

- Concierto
- Conferencia, seminario, conversatorio, coloquio
- Coctel
- Desayuno
- Almuerzo
- Cena
- Visita por las salas
- Lanzamiento
- Otro

En caso de conocer los espacios, ¿cuál de ellos usará para su evento?

- Auditorio Teresa Cuervo Borda
- Vestíbulo
- Rotonda
- Restaurante *Sala 18*
- Jardín
- Jardín Norte con carpa
- Jardín
- Salas de exposición permanente
- Sala de exposición temporal
- Hall segundo piso

En caso de usar el Auditorio, seleccione las ayudas disponibles que necesitará

Sólo si seleccionó Auditorio. Puede seleccionar varias ayudas

- Luces

<input type="checkbox"/>	Sonido
<input type="checkbox"/>	Micrófonos
<input type="checkbox"/>	Atriles
<input type="checkbox"/>	Video beam
<input type="checkbox"/>	Reproductor de VHS
<input type="checkbox"/>	Reproductor de DVD
<input type="checkbox"/>	Piano
<input type="checkbox"/>	Registro de audio
<input type="checkbox"/>	Registro de Video
<input type="checkbox"/>	Cabina para traducción simultánea
<input type="checkbox"/>	Podio
<input type="checkbox"/>	Bandera
<input type="checkbox"/>	Camerino
<input type="checkbox"/>	Mesa principal

Tabla 5 Formulario para la solicitud de espacios. Fuente: Museo Nacional

Copias fotográficas

Copias fotográficas de las piezas de las colecciones

El Museo Nacional de Colombia se permite informar que la Oficina de Registro atenderá solicitudes de imágenes sólo a partir del 6 de julio del 2010. Lo anterior debido al alto volumen de trabajo existente, con motivo de las diversas actividades que se realizan actualmente con ocasión del Bicentenario de la Independencia. Agradecemos su comprensión. Gracias

Información:

Teléfono: 381 6470 ext. 2155/2158

Fax: 381 6490

Autorizaciones

Realización de dibujos o copias pictóricas de los objetos de las colecciones

La División Educativa y Cultural coordina las solicitudes para realizar dibujos o copias pictóricas de las colecciones exhibidas, previa reservación escrita del público interesado.

Registros audiovisuales para investigadores

De igual manera, los investigadores interesados en realizar registros audiovisuales de las colecciones deberán presentar su solicitud por escrito a la División Educativa y Cultural, especificando el propósito y el responsable del proyecto.

Información:

Teléfono: 381 6470 ext. 2187-2181 Fax: 381 6490
 edupedagogico@museonacional.gov.co

Investigadores y Educadores

Atención de las curadurías para investigadores y profesores universitarios

Los Departamentos de Curaduría de las colecciones de arte e historia, arqueología y etnografía reciben a investigadores y profesores universitarios interesados en el estudio profundo de las colecciones.

Información:

CURADURÍA DE ARTE E HISTORIA

Teléfono: 381 6470 ext. 2151-2150 Fax: 381 6490
 curarte_historia@museonacional.gov.co

CURADURÍA DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOGRAFÍA

Teléfono: 381 6470 ext. 2204-2201 Fax: 381 6490
 mreyes@museonacional.gov.co
 pramirez@icanh.gov.co

Quienes somos

El Museo Nacional de Colombia es una Unidad Administrativa Especial del Ministerio de Cultura.

Equipo de trabajo

Las necesidades de gestión y el crecimiento de los servicios condujeron a desarrollar durante los últimos años una estructura interna que ha permitido en la práctica responder al cumplimiento de sus obligaciones de investigación, conservación y amplia difusión de las colecciones

representativas del patrimonio cultural colombiano.

> Dirección General

Subdirección

Asesoría Jurídica

Coordinación de Eventos Especiales

Proyecto de Ampliación del Museo Nacional

Centro de Documentación

Programa Red Nacional de Museos

> Departamentos

Departamento de Arte e Historia

Departamento de Arqueología y Etnografía

Oficinas de registro

> Divisiones

División Educativa y Cultural

División de Comunicaciones

División de Museografía

División Administrativa y Financiera

Historia

Fundado por Ley del primer Congreso de la República el 28 de julio de 1823, el Museo Nacional de Colombia es el más antiguo de los museos del país y uno de los más antiguos de América. Durante casi dos siglos se ha consagrado a la conservación y divulgación de testimonios representativos de los valores culturales de la Nación.

Abrió sus puertas al público el 4 de julio de 1824, fecha en que el vicepresidente, general Francisco de Paula Santander lo declaró oficialmente creado. El Museo Nacional se instaló inicialmente en la Casa Botánica, la cual albergaba la colección de historia natural reunida por José Celestino Mutis y cuidaban sus discípulos; con el transcurso del tiempo a estas piezas se sumaron otras de carácter, histórico y artístico.

A lo largo de su historia, el Museo Nacional de Colombia ha ocupado diversas sedes. Desde su fundación y hasta 1842 ocupó la antigua Casa Botánica -hoy desaparecida-; de 1845 a 1913, el edificio de la Aulas -actual Museo de Arte Colonial-; de 1913 a 1922, el Pasaje Rufino Cuervo -hoy desaparecido-; de 1922 a 1944, el edificio Banco Pedro A. López -hoy Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural-; y de 1948 hasta la fecha, las instalaciones de la antigua Penitenciaría Central de Cundinamarca, conocida como "Panóptico".

La Penitenciaría, diseñada por el arquitecto constructor Thomas Reed en la década de 1850 y construida a partir del 1 de octubre de 1874, fue la prisión más importante del país durante casi 72 años. Sin embargo, en 1946 los presos fueron trasladados a la nueva Cárcel de la Picota y el gobierno destinó el edificio para albergar el Museo Nacional.

Restaurado y adecuado bajo la dirección de los arquitectos Manuel de Vengoechea y Hernando Vargas Rubiano, fue inaugurado como sede del Museo Nacional el 2 de mayo de 1948. Dado que el edificio reúne valores arquitectónicos e históricos de tal belleza y solidez, el gobierno lo declaró Monumento Nacional el 11 de agosto de 1975.

Entre los años 1989 y 2001 se adelantó el Proyecto de Restauración Integral del Edificio, que culminó el primer semestre del 2001 y fue inaugurado oficialmente el 28 de julio con la apertura de la totalidad de las salas de exhibición del Museo.

Actualmente, el Museo Nacional de Colombia, dependiente del Ministerio de Cultura, es el encargado de la administración, conservación y difusión de las colecciones que integran el Museo

Objetivos y funciones

OBJETIVO

Al Museo Nacional le corresponde la misión de irradiar conocimiento y placer, integrar en una narración multivocal y polifónica la historia de Colombia, celebrar la equidad y representar la diversidad, ser un espacio de encuentro de todos y para todos, responder a la globalización del mundo, integrar a las regiones en su trabajo, ser ejemplo de servicio público y hacer parte de un nuevo contrato social.

FUNCIONES

La Unidad Administrativa Especial Museo Nacional tiene entre sus funciones fomentar, promover y orientar el desarrollo de la museología y la museografía en todas las áreas del patrimonio cultural de la Nación y evaluar periódicamente la calidad de los servicios prestados por los museos en relación con el patrimonio cultural y con el público, como entes enriquecedores de la vida y de la identidad cultural nacional, regional y local.

Igualmente, apoyar y consolidar la investigación, organización, conservación, incremento, protección, publicación y divulgación de las colecciones del patrimonio cultural mueble del país que forman parte de los museos del Ministerio de Cultura y establecer políticas de adquisiciones para el incremento de las colecciones de los museos estatales; diseñar y mantener actualizado el plan de desarrollo de los museos del Ministerio de Cultura, orientado a garantizar la continuidad y sostenibilidad de su funcionamiento, programas y servicios, con fundamento en los estudios y las prioridades de atención establecidas por el Ministerio y dirigir y organizar la Red Nacional de Museos con el objeto de recuperar, conservar y difundir el patrimonio cultural del país, en coordinación con las entidades territoriales y los organismos gubernamentales comprometidos con su desarrollo.

Organizar y desarrollar el centro de documentación especializado en museología, museografía y de los museos de Colombia y producir publicaciones especializadas en estas áreas; prestar la asesoría técnica a las instituciones regionales que lo requieran y desarrollar acciones tendientes a estimular la creación de museos en las entidades regionales; promover el intercambio de experiencias y servicios entre los museos y otras instituciones museológicas, oficiales y privadas, tanto nacionales como extranjeras y estimular la investigación y catalogación científica de las colecciones de los museos colombianos, determinar sus normas técnicas e impulsar la sistematización y actualización permanente de los inventarios y catálogos.

Establecer, en coordinación con las entidades territoriales, las normas mínimas básicas que todos los museos del país, públicos y privados, deben poner en práctica para garantizar la protección y seguridad, conservación, exhibición, incremento y desarrollo de sus colecciones y aplicar las políticas del Estado en materia de conservación, restauración, adecuación o ampliación de la sede de los museos, dotación técnica, instalaciones y actividades de divulgación cultural, realización de programas de carácter didáctico y mejoramiento de los servicios al público; proponer directrices para el ejercicio de la profesión en el campo de los museos en cumplimiento de los principios constitucionales y los acuerdos internacionales que protegen los bienes de interés cultural conservados por los museos; promover y coordinar con el Ministerio de Educación Nacional y la Dirección de la Infancia y la Juventud, la inclusión sistemática de los museos en los programas de educación formal y no formal.

Promover la edición y publicación de catálogos científicos y la realización de exposiciones temporales e itinerantes en el Museo Nacional, basada en investigaciones que tengan interés para el país y que contribuyan al conocimiento de la diversidad cultural de la Nación; establecer los requisitos mínimos que deban reunir las diferentes entidades públicas o privadas para que sean reconocidas como museos; mantener actualizada la base de datos básicos de los museos del país y garantizar su confiabilidad, en coordinación con el Sistema Nacional de Información Cultural y las entidades territoriales.

Presentar a consideración del Ministro de Cultura los proyectos de reglamentación y de creación de incentivos que se requieran en las diferentes áreas de desarrollo de los museos del país y coordinar la cooperación y actividad de los diferentes estamentos gubernamentales que deben intervenir para el eficaz desarrollo de esas políticas.

Desarrollar programas de formación las distintas áreas de la museología y la museografía, a nivel técnico, mediante convenios nacionales e internacionales, en coordinación con las entidades competentes; localizar, adquirir, investigar y conservar testimonios materiales representativos de los distintos períodos, áreas y valores de la historia de la cultura nacional;

exhibir, documentar y divulgar en forma permanente una selección de objetos de los diversos períodos de la historia de Colombia, así como obras representativas de la historia del arte nacional, con una sección de referencia de historia del arte universal; realizar una programación anual de exposiciones temporales sobre diversos temas del arte, la arqueología, la historia y la etnografía, a nivel nacional e internacional, con recursos pedagógicos que permitan aproximar al público colombiano y extranjero al reconocimiento de la cultura colombiana y universal y elaborar y ejecutar la programación anual de servicios pedagógicos y demás actividades de apoyo a las exposiciones permanentes y temporales consistentes tanto en visitas guiadas para estudiantes escolares, universitarios y público en general, como en conferencias y seminarios, proyección de videos y cine documental.

Elaborar, publicar y divulgar investigaciones especializadas en las diversas áreas y periodos de la Historia de la Cultura Nacional, así como sobre la Historia del Arte en Colombia; implantar y desarrollar técnicas avanzadas de conservación de las colecciones en exhibición y en reserva, así como del Monumento Nacional que les sirve de sede, con el objeto de preservar piezas para las futuras generaciones de colombianos; adoptar las medidas conducentes a garantizar que las visitas de carácter turístico guiadas y contratadas por turistas, viajeros o pasajeros por sí o por terceros, con personal externo o no vinculado directamente por el museo respectivo, se desarrolle, en este caso, por personas que acrediten la condición e inscripción como guías de turismo.

Emitir concepto sobre la conveniencia de la salida temporal del país de los bienes culturales con el fin de ser exhibidos al público o estudiados científicamente y dar las recomendaciones pertinentes para su manejo y conservación; fijar los derechos a cargo de los usuarios, cuando corresponda, por la utilización de sus servicios y bienes culturales a su cargo, así como los derechos por documentos y publicaciones que emita y garantizar la información oportuna y veraz que permita la actualización permanente del sistema de información del sector.

Misión

El Museo Nacional de Colombia es una Unidad Administrativa Especial del Ministerio de Cultura, que tiene como misión salvaguardar el patrimonio cultural a su cargo y, con base en él, narrar la historia de los procesos culturales del país, de modo que todos los ciudadanos se vean reflejados en dicha narración. Por otra parte, su propósito es apoyar la consolidación y el desarrollo del sector museístico del país.

Visión

En el año 2010, el Museo Nacional de Colombia, reconocido como el principal recurso educativo sobre la historia de la cultura colombiana en el país y como un centro difusor de investigaciones sobre la identidad multiétnica y pluricultural de la nación, se ha convertido en un apoyo efectivo en la construcción de los procesos de reconciliación, tolerancia y paz nacionales. Fortalecido como institución autónoma con estabilidad financiera, el Museo Nacional del año 2010 apoya en forma efectiva el desarrollo de todos los museos del país y explota al máximo investigaciones y tecnologías avanzadas de información para crear y divulgar oportunamente, a los distintos públicos, actividades, productos y servicios que estimulan un alto grado de comprensión de la diversidad cultural de la nación en todas las regiones.

Plan Estratégico 2001-2010

Bases para el Museo Nacional del futuro

El Plan Estratégico 2001-2010 "Bases para el Museo Nacional del futuro" es el resultado de un proceso de construcción participativa que comenzó en 1999 y que cubrió la totalidad de las áreas de trabajo del Museo, a través de 4 seminarios y simposios internacionales, 5 coloquios nacionales, 2 talleres de planeación, 8 sesiones de asesoría interna y 14 mesas de trabajo, en las que participaron funcionarios de museos y público general, con el apoyo de 156 expertos de distintas regiones del país y del exterior.

En el Plan se establece un conjunto de objetivos y proyectos que se adelantan desde el 2001 y que serán desarrollados hasta el 2010 a través de tres Áreas Estratégicas:

- Construcción de múltiples narrativas de la historia de los procesos culturales en Colombia
- Desarrollo de los públicos
- Fortalecimiento de los museos del país

El nuevo Sistema de Planeación Estratégica del Museo Nacional, tal como se encuentra estructurado en el Plan, se orienta a eliminar los riesgos de incurrir en el desperdicio de recursos técnicos, humanos y financieros, en dos sentidos. De un lado, ofrece estrategias para concentrar los siempre escasos recursos del Museo en la producción de actividades, servicios y productos que demuestren alto impacto social, y disminuir o suprimir aquellas actividades que, gastando los mismos recursos, sólo llegan a un número reducido de beneficiarios. Por otro lado, exige el compromiso del Museo de eliminar aquellas acciones y actividades puntuales que no estén claramente inscritas dentro de los objetivos de largo plazo, es decir, que no demuestren directamente la manera en que contribuyen al logro de los propósitos y prioridades nacionales incluidos en el Plan.

Adicionalmente, en esta versión del documento se han identificado, e incluido como anexos, los puntos del Manifiesto Democrático del Presidente Álvaro Uribe Vélez a los cuales contribuye el Plan Estratégico del Museo.

Este Plan tomó como modelo principal la estructura definida en el NASA's Strategic Management System del Plan Estratégico 1998-2023 de la National Aeronautics and Space Administration -NASA-. También fueron revisados, entre otros, los siguientes documentos: NEA Strategic Plan 1999-2004, National Endowment for the Arts, Washington, D.C.; Museum Victoria Strategic Plan 2000-2005, Australia; ICOM Strategic Plan 2001-2007, International Council of Museums; Design for San Diego Natural History Museum Strategic Planning 2002-2012; The United States Army Center of Military History Strategic Plan 2010; Programa de Desarrollo Integral 2000-2005, Universidad de los Andes, Colombia; Planeación Estratégica 2000-2010, Universidad Iberoamericana, México, D.F.; Plan Estratégico Exportador 1999-2009, Ministerio de Comercio Exterior, Colombia.

Versión definitiva del Plan Estratégico 2001-2010: "Bases para el Museo Nacional del futuro" - Bajar archivo

Consulta Nacional 2000 y 2003

Resultados octubre de 1999 a agosto del 2000

Resultados octubre del 2003

¿Qué es la Consulta Nacional?

Un sondeo de opinión que buscó determinar los objetos, temas y acontecimientos que los colombianos querían ver representados en el Museo Nacional.

¿Para qué?

Con el fin de ampliar la participación ciudadana, limitada en principio a la asistencia a los eventos públicos, se diseñó una consulta nacional que convocó a los colombianos a pensar sobre los temas, acontecimientos y personajes que el Museo Nacional debía representar a través de sus colecciones, y a sugerir los objetos que mejor representarían tales temas.

¿Cómo?

Se diseñó un plegable/formulario web con la información sobre el Museo y sus colecciones, preguntas demográficas y la siguiente pregunta: ¿Qué objetos considera usted importante incluir en cualquiera de las colecciones del Museo Nacional, teniendo en cuenta el interés de narrar a través de ellos los distintos períodos y temas de la historia cultural de la nación hasta el presente?

Planeación del Museo Nacional del futuro

Plan Estratégico 2000-2010: «Bases para el Museo Nacional del futuro»

*Este museo es suyo...
Es nuestro
Pertenece a cada uno
de los 41 millones
de colombianos
Lo heredamos
de quienes construyeron
esta nación para nosotros
Y será el legado
que dejaremos
a los ciudadanos del siglo XXI*

¿Qué es un museo?

Un museo, según la definición internacional, es «una institución permanente, sin fines lucrativos, al servicio de la sociedad y de su desarrollo, abierta al público, y que efectúa investigaciones sobre los testimonios materiales del ser humano y de su medio ambiente, los cuales adquiere, conserva, comunica y exhibe, con propósitos de estudio, educación y deleite».

¿El mayor de nuestros museos?

El Museo Nacional de Colombia es el más antiguo de los museos del país y uno de los primeros de América. Durante casi dos siglos se ha consagrado a la conservación y divulgación de testimonios representativos de las expresiones culturales de la Nación.

¿Cuáles son sus colecciones?

Las colecciones del Museo Nacional reúnen más de 20.000 objetos símbolos del patrimonio cultural de la nación. Estos testimonios materiales de la historia de la cultura colombiana que conserva, investiga y divulga el Museo, actualmente están clasificados en diversas colecciones:

Arqueología

Etnografía

Arte

Historia

¿Cómo se muestran estas colecciones?

Los objetos de las colecciones, seleccionados por un grupo de investigadores y especialistas, se exponen en las salas del Museo organizados en un guion que permite a los visitantes realizar un recorrido por las distintas épocas y temas que forman parte de nuestra historia hasta el presente.

¿Cómo se enriquecen las colecciones?

Antes de ingresar a las colecciones, los objetos pasan por un proceso de selección liderado por los curadores (investigadores especializados) del Museo, quienes eligen aquellos elementos que sean representativos y que tengan pertinencia y autenticidad.

¿Qué buscamos con la consulta nacional?

-Continuar el proceso de apropiación del Museo Nacional por parte de la ciudadanía, haciendo más evidente que el Museo pertenece a todos los colombianos.

-Abrir mayores espacios a la participación de la ciudadanía en la construcción del Plan Estratégico 2000-2010: «Bases para el Museo Nacional del futuro», en cumplimiento de uno de los fines esenciales del Estado, consagrado en el artículo 2 de la Constitución Política de Colombia: «facilitar la participación de todos en las decisiones que los afectan y en la vida económica, política, administrativa y cultural de la Nación».

-Nutrir el Plan Estratégico 2000-2010: «Bases para el Museo Nacional del futuro» con las voces de los diversos sectores del país.

-Reunir ideas, sugerencias y aportes de la ciudadanía sobre cómo podría el Museo generar una mejor representación de la realidad multiétnica y pluricultural de la Nación, en consonancia con los artículos 7 y 70 de la Constitución Política de Colombia: «El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación. (...) El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las culturas que conviven en el país. El Estado promoverá la investigación, la ciencia, el desarrollo y la difusión de los valores culturales de la Nación».

Resultados octubre de 1999 a agosto del 2000

Resultados octubre del 2003

Ampliación

Un museo para los colombianos del siglo XXI

El Consejo Nacional de Política Económica y Social -Conpes- aprobó en 1994 la destinación de los recursos necesarios para la ampliación del Museo Nacional de Colombia, con el ánimo de responder al programa de conservación e incremento de las colecciones y brindar al público de hoy y de las futuras generaciones, la totalidad de los servicios dignos del gran Museo Nacional que merecemos los colombianos.

Para garantizar el desarrollo de este proyecto (programado en varias etapas hasta el año 2018), el Gobierno de Colombia suscribió en 1996 un convenio con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), orientado a prestar el apoyo técnico requerido para su programación y ejecución. En el marco de este convenio se convocará un concurso de diseño nacional e internacional que, según el concepto de la Sociedad Colombiana de Arquitectos, será el concurso arquitectónico más importante en la historia del país, tanto por las características del proyecto y su significado para la Nación, como por su aporte al desarrollo urbanístico del centro de la capital de la República.

Debido a la complejidad del proyecto, que agregará un área de 26.000 metros cuadrados al Museo actual, más 10.000 metros de espacio público y otros 10.000 metros de zonas de parqueo, el Museo Nacional ha acudido desde 1994 a la asesoría de diversas entidades nacionales e internacionales, con el fin de garantizar la más alta calidad en las exigencias de conservación, investigación y exhibición para el Museo Nacional de los colombianos del siglo XXI. Entre las entidades consultadas se cuentan el Departamento Nacional de Planeación, el Fondo Financiero de Proyectos de Desarrollo -Fonade-, la Dirección de Museos de Francia, el Museo del Louvre, el Smithsonian Institution de Washington, la Sociedad Colombiana de Arquitectos, el Departamento Administrativo de Planeación Distrital, el Proyecto de Renovación Urbana - Plan Centro, el Instituto Colombiano de Antropología e Historia -ICANH-, y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo -PNUD-.

El proyecto de ampliación permitirá convertir el antiguo edificio en una especie de «túnel del tiempo» que ofrecerá a los visitantes un panorama de la historia de la cultura nacional a través de sus grandes momentos. Teniendo en cuenta este objetivo, el Ministerio de Cultura, la Unidad Administrativa Especial Museo Nacional de Colombia y el Instituto Colombiano de Antropología e Historia, acordaron denominar la sede actual «Pabellón de Historia de la Nación», y crear, en los nuevos espacios, los Pabellones de Etnografía y de Arte.

El «Pabellón de Etnografía» se consagrará a la investigación y exhibición de los testimonios y tradiciones de los grupos indígenas y de las poblaciones afrocolombianas que han contribuido a hacer de Colombia un país multiétnico y pluricultural. El «Pabellón de Arte» exhibirá en forma permanente una selección de piezas ilustrativas del desarrollo artístico en Colombia, desde la época prehispánica hasta el presente, con una pequeña sección internacional que permitirá al público no sólo comprender la situación del arte colombiano en el contexto latinoamericano y universal, sino acceder a la contemplación directa de obras notables de otras culturas.

Estos pabellones se integrarán al de Historia de la Nación e incluirán, además de los espacios de exhibición permanente y temporal, las áreas técnicas destinadas a la conservación de las colecciones en reserva -las

cuales deberán prever su crecimiento futuro-, laboratorios de investigación y restauración, zonas de documentación y consulta abiertas al público, una gran sala múltiple que acogerá anualmente el Salón Nacional de Artistas organizado por el Ministerio de Cultura, y los distintos programas pedagógicos y demás servicios complementarios fundamentales para hacer más grata y enriquecedora la visita al Museo.

Dentro de los estudios requeridos para la ampliación, el tema del espacio público constituye un capítulo muy importante. La destacada ubicación del Museo Nacional en el centro de la ciudad y su condición de monumento arquitectónico, exigen un tratamiento particular de las zonas verdes que obligará a los diseñadores a proponer alternativas que contribuyan al mejoramiento del entorno urbanístico. Todas las especificaciones técnicas y espaciales del futuro Museo se encuentran en proceso de análisis y definición en conjunto con la Sociedad Colombiana de Arquitectos, entidad encargada de convocar el concurso de diseño del proyecto.

La realización de un conjunto arquitectónico contemporáneo que incorpore y respete el monumento del siglo XIX, será uno de los grandes temas en torno al cual deberán reflexionar quienes participen en este proyecto.

El concurso de ampliación del Museo Nacional de Colombia, será una nueva contribución al desarrollo en nuestro país de esta notable corriente universal de la cultura: la conjunción de la arquitectura con el concepto moderno de museo.

En la actualidad, los Ministerios de Educación Nacional y de Cultura lideran el proceso de conciliación institucional que permitirá, próximamente, llevar a cabo el concurso y emprender la primera etapa del proyecto.

Versión definitiva del **Plan Estratégico 2001-2010:**

"Bases para el Museo Nacional del futuro" - Bajar archivo

Resolución Número 2004 del 6 de octubre del 2009 - Bajar archivo

Por medio del cual se anuncia la puesta en marcha del proyecto de ampliación del Museo Nacional, y se dictan otras disposiciones

El Museo Nacional en las regiones

Desde hace 186 años el Museo Nacional de Colombia colecciona, investiga y divulga una parte representativa del patrimonio de la Nación. Su historia, estrechamente ligada al devenir de los procesos sociales y culturales del país, se plantea, de cara al siglo XXI, el reto de traspasar sus murallas para llegar a las regiones y dar cuenta de la riqueza y diversidad de los colombianos.

Por eso, parte fundamental de sus programas y proyectos están dirigidos a la región. Lo invitamos a conocerlos.

- >> Programa de exposiciones itinerantes
- >> Programa Red Nacional de Museos
- >> Proyecto Exposición itinerante Velorios y santos vivos
- >> Serie de exposiciones iconográficas

Información general

Programa de exposiciones itinerantes nacionales e internacionales

Este programa responde al compromiso del Museo de ampliar sus programas, proyectos y servicios fuera de su sede. Con esta serie de exposiciones se busca presentar al público de distintas ciudades del país y del exterior, algunas de las obras que alberga el Museo Nacional y de esta manera dar a conocer parte de nuestro patrimonio cultural.

El programa se realiza desde el año 2003 y desde entonces han itinerado por el país 14 muestras, las cuales han sido exhibidas en mas den 15 ciudades. A nivel internacional, la colección Donación Botero 2004 - 2005 ha visitado 7 países y se ha expuesto en mas de 9 museos.

El programa ofrece tres tipos de exposiciones:

Obras originales (pinturas, esculturas, documentos y objetos), que se exhiben en instituciones de reconocida trayectoria cultural a nivel nacional e internacional, que cumplen con las condiciones de conservación y seguridad necesarias.

Exposiciones disponibles:

- . *Ariza. Pintor de los Andes*
- . *Bodegones a la carta*
- . *Retrato: realidad y percepción*
- . *Botero: en el Museo Nacional de Colombia. Donación 2004*
- . *Al aire libre: paisajes en la colección del Museo Nacional*

Exposiciones pasadas:

- . *Arte Colombiano: Artes Plásticas de 1948 a 1965*
- . *Nación Rock*

Reproducciones fotográficas que se exhiben en instituciones locales, regionales y departamentales que tienen como fin promocionar las actividades artísticas y culturales, tales como bibliotecas, casas de cultura, edificios de entidades públicas, entre otras. Este tipo exhibiciones requieren unas condiciones de seguridad, protección y conservación, menos exigentes.

Las exposiciones disponibles son:

- . Fotografía: verdad y simulación I
 - . Fotografía: verdad y simulación II
 - . De lo natural a lo artístico (Formato grande)
-

Otras exposiciones

Son muebles autoportantes o pendones que presentan todos los contenidos de la exposición y no requieren de una sala de exposiciones como tal.

Las exposiciones disponibles son:

- . De lo natural a lo artístico
- . Velorios y santos vivos

¿Quién puede solicitar una exposición itinerante?

. Las exposiciones de obra original pueden ser solicitadas por cualquier museo o entidad de carácter cultural nacional o internacional legalmente constituida, que cumpla con las condiciones técnicas de conservación y seguridad exigidas por el Museo Nacional de Colombia.

. Las exposiciones de reproducciones fotográficas pueden ser solicitadas por cualquier entidad educativa y/o cultural pública o privada, como casas de cultura, centros culturales, bibliotecas públicas, entidades de educación básica primaria, secundaria y superior, fundaciones dedicadas a la divulgación y promoción del arte y la cultura, entre otras, que se encuentren legalmente constituidas y que cuenten con una sala de exposiciones o un espacio que pueda ser destinado para ello.

¿Cómo hacer el trámite?

1. Diligenciar la carta de intención. Descargue formato anexo en Word.
2. Diligenciar la hoja de vida. Descargue el formato en Excel.
3. Diligenciar el formato de condiciones técnicas de las salas de exposición.

Descargue PDF e incluya los siguientes anexos:

- Plano de la sala de exposiciones
- Plano general de la planta en la que se encuentra la sala de exposiciones
- Plano de situación del edificio en el entorno urbanístico
- Mediciones de temperatura y humedad de la sala en caso de que exista

- Fotografías de la sala
 - Fotografías del edificio
 - Fotografías del entorno del edificio
- 4.** Presentar los siguientes documentos, los cuales son necesarios para elaborar el convenio de préstamo de la exposición:
- Carta de Intención (Modelo adjunto)
 - Formato de hoja de vida debidamente diligenciado (adjunto)
 - Certificado de existencia y representación de la institución o ley de creación de la misma (si es estatal)
 - Fotocopia de la cédula del representante legal
 - Autorización de la Junta Directiva para celebrar el contrato de comodato, si es necesario según los estatutos de la institución
 - Estatutos de la entidad, debidamente autenticado en notaría
 - Número de identificación tributaria (RUT)
 - Formato de las condiciones técnicas de la sala donde se hará la exposición debidamente diligenciado
- 5.** Enviar la documentación anterior (puntos 1, 2 y 3) en un sobre cerrado dirigido a:

Programa Exposiciones Itinerantes

Museo Nacional de Colombia

Cra. 7 No. 28- 66 Bogotá, D.C.

6. El responsable del programa es Adriana Parra, coordinadora de Exposiciones Itinerantes. aparra@museonacional.gov.co. Tel. 334 83 66 ext. 104.

Aclaración

El préstamo de las exposiciones está sujeto a la disponibilidad de las mismas, si se requiere en una fecha específica se sugiere hacer la solicitud formal, con un lapso de seis a tres meses anticipación. Asimismo, si la exposición solicitada está disponible debe pedirse con un mes y medio de antelación.

Visite el portal oficial del Programa Red Nacional de Museos www.museoscolombianos.gov.co

Diagnóstico de los museos

Según el último censo realizado, en Colombia actualmente existen 378 museos en servicio y 35 en proceso de creación, ubicados en 28 de los 32 departamentos que conforman el país. La situación de los mismos es muy diversa y dicha diferencia obedece entre otras cosas a la ubicación de los mismos (ciudades capitales de departamento o pequeños municipios), al tratamiento que se les da de acuerdo con dicha ubicación, y a la mayor o menor conciencia que se tiene sobre lo que es un museo, sus funciones y misiones sociales.

En los últimos años la tendencia de los que están ubicados en ciudades capitales ha sido la de darle una mayor trascendencia como lugares dinámicos y de encuentro, los cuales deben atraer a una mayor cantidad de públicos con una verdadera oferta de servicios educativos y culturales relacionados con sus colecciones permanentes y exposiciones temporales.

Estos museos se han encargado de irradiar un nuevo paradigma, que entiende estas instituciones como centros culturales vivos y como puntos de encuentro de la comunidad, en oposición a la imagen del museo empolvado, elitista y autoritario, lo cual implica una alternativa para la educación informal, un apoyo fundamental para las instituciones de educación formal y no formal, en todos sus niveles, y una nueva manera de educar basada en la investigación y el deleite. Hay entonces, por este lado, una conciencia creciente sobre la importancia del uso del tiempo libre en lo cultural, sobre la utilización de los museos como efectivos recursos pedagógicos y, en general, sobre la importancia que tiene el Patrimonio Cultural de la Nación y de los museos como guardianes tanto del Patrimonio como de la memoria y de la identidad.

Por otro lado están los museos ubicados en pequeños municipios, los cuales son, en la mayoría de los casos, museos a la usanza antigua, que poseen colecciones mixtas, sin un guion museológico, con muy pocas personas dispuestas para su funcionamiento y en esa medida con escasas posibilidades de desarrollar programas dirigidos a la comunidad.

Pese a las enormes diferencias entre unos y otros, existen problemas comunes y subyacentes a estas instituciones relacionadas con una difícil situación presupuestal, una carencia de estructura como sector, debido entre otras cosas, a la falta de conocimiento mutuo, de contacto y coordinación.

Ley General de Cultura

Con la Ley General de Cultura (Ley 397 de 1997) nace el Ministerio de Cultura, se dictan normas sobre Patrimonio Cultural de la Nación y por primera vez en la legislación colombiana existen normas específicamente dedicadas a la protección y desarrollo de todos los museos del país. Los artículos 49 a 55 de la citada ley tratan sobre Fomento de museos, investigación científica e incremento de las colecciones, especialización de los recursos humanos y tecnificación de las exposiciones, protección y seguridad de los museos, conservación y restauración de las colecciones y

sedes de los museos, control de las colecciones y gestión de los museos públicos y privados, y, generación de recursos para los museos.

Como marco general, "el Ministerio de Cultura, a través del Museo Nacional de Colombia, tiene bajo su responsabilidad la protección, conservación y desarrollo de los Museos existentes y la adopción de incentivos para la creación de nuevos Museos en todas las áreas del Patrimonio Cultural de la Nación. Así mismo, estimulará el carácter activo de los Museos al servicio de los diversos niveles de educación, como entes enriquecedores de la vida y de la identidad cultural nacional, regional y local". (Artículo 49. Fomento de museos, Ley General de Cultura).

Programa Red Nacional de Museos

La dimensión de esta responsabilidad se expresa hoy en la existencia de 378 museos en servicio y 35 en procesos de creación, públicos y privados, a los cuales se ha venido prestando apoyo técnico parcial, con recursos limitados, a través del Programa Red Nacional de Museos. Así mismo, el Museo Nacional tiene la responsabilidad directa de orientar y apoyar el desarrollo de 12 museos que actualmente dependen del Ministerio de Cultura, localizados en 7 departamentos y el Distrito Capital.

Dentro de este nuevo marco el Museo Nacional, a través del programa Red Nacional de Museos, pretende apoyar de manera directa la descentralización cultural y contribuir a consolidar desarrollos locales además de establecer mecanismos para reunir y relacionar la información contenida en los museos del país.

Los proyectos están dirigidos a orientar, asesorar y promover la protección y desarrollo de todos los museos del país, públicos y privados, en todas sus especialidades, y se describen a continuación:

Administración de museos adscritos al Ministerio: a través de este proyecto se presta apoyo administrativo y asesoría técnica a los museos que pertenecen al Ministerio de Cultura en las áreas de planeación, administración, financiación y recursos humanos. Los museos que pertenecen al Ministerio de Cultura, además del Museo Nacional de Colombia, son los siguientes:

1. Casa Museo Alfonso López Pumarejo (Honda)
2. Casa Museo Antonio Nariño y Álvarez (Villa de Leyva)
3. Casa Museo del 20 de Julio de 1810 (Bogotá, D.C.)
4. Casa Museo Quinta de Bolívar (Bogotá, D.C.)
5. Casa Museo Rafael Núñez -El Cabrero- (Cartagena)
6. Casa Natal del General Santander (Villa del Rosario)
7. Iglesia Museo Santa Clara (Bogotá, D.C.)
8. Museo Colonial Juan del Corral (Santa Fe de Antioquia)
9. Museo de Arte Colonial (Bogotá, D.C.)
10. Museo de la Convención (Ocaña)

11. Museo Guillermo Valencia (Popayán)
12. Museo Antón García de Bonilla (Ocaña)

Implementación y desarrollo del Plan Nacional de Gestión de Colecciones: este proyecto se encarga de apoyar el inventario, la catalogación técnica, la investigación científica, la conservación, protección y seguridad de las colecciones, así como su amplia difusión por medios electrónicos, y permitirá la intercomunicación entre los museos del país. Durante 1998 se seleccionaron 40 museos y se les otorgó el equipo, el programa Colecciones Virtuales y la capacitación para el manejo del mismo, en virtud del desarrollo de la primera fase. En etapas sucesivas nos proponemos cubrir los museos restantes.

Colecciones virtuales

Curso de capacitación en 'Colecciones virtuales' para otros museos del país

Realización de seminarios de formación: debido a que Colombia carece de una formación profesional en el área de museos, y a la necesidad de contar con personal capacitado en los diferentes campos relacionados con la gestión y operaciones de estas instituciones, este proyecto se propone capacitar y formar a los trabajadores de los museos para lograr un desempeño profesional en las diferentes áreas de la museología.

Publicaciones especializadas: a través de este proyecto se han realizado algunas publicaciones como el "Directorio de Museos de Colombia 1995 - 1996", el "Código de ética profesional de los museos" y el "Manual de Montaje de exposiciones".

Las publicaciones que están en proceso son las siguientes: El "Directorio de Museos de Colombia", cuya base de datos se ha venido actualizando, es un documento de vital importancia no sólo para los museos, sino para todas las personas que están interesadas en conocer la cantidad, el tipo, la localización y todos los datos generales de estas instituciones a nivel nacional. Esto facilita la comunicación entre los mismos y la difusión de programas y actividades. Esta versión pretende incluir fotografías y una pequeña reseña de cada uno de los museos.

Memorias de los seminarios "Nuevas tendencias de la educación en museos" y "Modelos de participación del Estado y el sector privado en la financiación de los museos": las temáticas que se trataron en cada uno de ellos son inherentes al desarrollo y actividades propias de la entidad museo, en cuanto a instituciones al servicio de la sociedad y su desarrollo. Adicionalmente, los ejemplos citados constituyen sin lugar a dudas una fuente de información pertinente para el que hacer de los museos. De esta manera toda la documentación e información que se pueda brindar a los museos en relación con sus misiones y funciones resultará en un mejoramiento de su gestión.

El "Diccionario de datos" es una herramienta indispensable para los 40 museos que fueron seleccionados para la primera fase del Plan Nacional de Gestión de Colecciones, para los que serán seleccionados en la segunda fase y para aquellos que quieran adelantar su inventario. Este documento permitirá a los museos en general conocer el tipo de información requerida para llevar a cabo el inventario, registro y catalogación de las colecciones y así mismo unificar los criterios de ingreso de información a la base de datos.

Asesorías en las diversas áreas museológicas: todas las oficinas del Museo Nacional de Colombia, incluida la Red Nacional de Museos, prestan asesoría a los museos que la solicitan en las áreas de planeación y administración, aspectos legales, educación y manejo de públicos, financiación y consecución de recursos, inventarios, conservación de colecciones, museografía, conservación y mantenimiento de sedes, adecuaciones, restauraciones y creación de nuevos museos.

Desarrollo e implementación de una confiable y efectiva base de datos sobre los museos del país: en la actualidad, la Red Nacional de Museos cuenta con una información pertinente sobre los museos del país, sus colecciones, servicios, el personal que labora en estas instituciones con sus respectivos cargos y responsabilidades. Esta información está siendo organizada dentro de una base de datos unificada que estará a disposición del público y facilitará la consulta sobre los datos básicos y los servicios que ofrecen estas instituciones.

Es así como el Museo Nacional, a través del programa Red Nacional de Museos, ha logrado establecer contacto con los museos del país y ha avanzado en la construcción de un ente rector.

Conformación de nodos

Dado que dentro de los propósitos de la Red Nacional de Museos está acompañar la evolución de los museos del país y contribuir con la descentralización, una de las estrategias concretas que busca implementar efectiva y técnicamente la Red en los departamentos del país es la consolidación de NODOS REGIONALES que contribuyan al desarrollo de una comunicación adecuada entre los museos, que se ocupe entre otras de abordar temas sobre educación, sostenibilidad, manejo de sus colecciones, sus públicos, la conservación, la investigación y las nuevas tendencias en materia museológica.

En ese sentido y como parte de las experiencias de alianzas y de coordinación institucional, se puede mencionar el Comité de Acción Educativa y Cultural de Museos de Bogotá -CECA-, el cual viene propiciando un espacio de encuentro para intercambiar información, ideas y experiencias sobre educación en los museos a nivel local, garantizar que la educación haga parte de la misión, las políticas, programas y proyectos de estas instituciones, promover altos estándares de profesionalización interna y

externa de los proyectos educativos de los museos y realizar proyectos conjuntos de carácter educativo y cultural.

Conéctese a la página del CECA Bogotá:

<http://cecabogota.pbwiki.com/>

Obtenga mayor información en:

Programa Red Nacional de Museos

Tel: 334 8366, extensiones 109/110/308

Fax: 2831383

Carrera 7, entre calles 28 y 29

Bogotá, D.C.

Correo electrónico (e-mail): rednal_museos@museonacional.gov.co

Sección actualizada en 2008-10-09

Inconográficas

[Cuadernos Iconográficos]

El Museo Nacional de Colombia, realiza desde el año 1997 el programa Exposiciones Iconográficas, cuyo propósito es dar a conocer la vida y obra de personajes sobresalientes de nuestra historia en torno a los cuales se ha construido una iconografía.

Hasta la fecha en el marco de este programa el Museo Nacional ha realizado y distribuido exposiciones sobre Policarpa Salavarrieta en 1997; Antonio Nariño en el año 1999; Francisco José de Caldas en el año 2002; Simón Bolívar en el 2003, en el 2007 José María Córdova, en el 2008 José Celestino Mutis y en el 2010 la exposición del bicentenario.

Con el fin de difundir la memoria iconográfica de estos personajes, más de 1.099 bibliotecas y casas de la cultura, ubicadas en municipios de todo el país, han recibido una exposición itinerante, compuesta por diez afiches en los que se presenta la vida del personaje y su iconografía -se usa este soporte porque facilita la exhibición del material-, y una cartilla en la cual se da a conocer de manera más profunda la investigación sobre el manejo histórico que se le ha dado a la imagen de una persona determinada.

Normatividad

Política Nacional de Museos

Consulte la última versión del documento y las relatorías de los foros regionales, mesas de trabajo y otros aportes al debate de construcción de Política Nacional de Museos

- Ver Política oct 2009

Norma RESOLUCIÓN NO.0971 DEL 19 DE MAYO DE 2010, por la cual se autoriza la Entrada Gratuita a la colección permanente del Museo Nacional de Colombia y a las salas de exposición temporal desde el 01 de junio hasta el 31 de diciembre de 2010.

- Ver Resolución No.0971 del 19 de mayo de 2010
Decreto de funciones 1746 del 2003

- Ver Decreto 1746 de 2003
Constitución Política

Ley General de Cultura - Ley 397- Bajar archivo

Artículo 53. Conservación y restauración de las colecciones y sedes de los museos. El Ministerio de Cultura fomentará y apoyará programas de conservación y restauración de las colecciones que albergan los museos del país, así como en los casos que sea necesario, programas de conservación, restauración, adecuación o ampliación de los inmuebles que les sirven de sede, a través de los organismos especializados en el área. Para ello creará y reglamentará las instancias de consulta, aprobación y control necesarias para su desarrollo y procurará la vinculación de entidades y gobiernos departamentales y municipales.

Artículo 54. Control de las colecciones y gestión de los museos públicos y privados. El Ministerio de Cultura, a través del Museo Nacional, reglamentará la sistematización y el control de los inventarios de las colecciones de todos los museos del país. Así mismo, desarrollará programas permanentes de apoyo a la gestión de los museos, y procurará la creación de incentivos a las donaciones y contribuciones de mecenazgo para el funcionamiento y desarrollo de los museos públicos y privados.

Artículo 55. Generación de recursos. El Estado, a través del Ministerio de Cultura, estimulará y asesorará la creación de planes, programas y proyectos de carácter comercial, afines con los objetivos de los museos, que puedan constituirse en fuentes de recursos autónomos para la financiación de su funcionamiento. Así mismo, el Ministerio de Cultura podrá adquirir y comercializar bienes y servicios culturales para fomentar la difusión del patrimonio y la identidad cultural dentro y fuera del territorio nacional.

Plan Decenal de Cultura 2001 - 2010 - Bajar archivo

Informes de gestión

Un Museo es: “un espejo, donde la población se contempla para reconocerse, donde busca la explicación del territorio en el que está enraizada y en el que se sucedieron todos los pueblos que la precedieron, en la continuidad o discontinuidad de las generaciones.

Un espejo que la población ofrece a sus huéspedes para hacerse entender

mejor, en el respeto de su trabajo, de sus formas de comportamiento y de su intimidad.

Una expresión del hombre y de la naturaleza. El hombre es allí interpretado en relación a su ámbito natural y la naturaleza, está presente en su estado salvaje, pero también tal como la sociedad tradicional y la sociedad industrial la transformarán a su imagen.

Una expresión del tiempo, cuando la interpretación remonta hasta el momento de la aparición del hombre y se va escalonando a través de los tiempos prehistóricos e históricos para desembocar en el tiempo del hombre de hoy.

Una interpretación del espacio: de espacios privilegiados donde detenerse, donde caminar.

Un laboratorio, en cuanto contribuye al estudio histórico y contemporáneo de la población y de su entorno y favorece la formación de especialistas en la materia, en colaboración con otras organizaciones de investigación.

Un conservatorio, en la medida en que contribuye a la preservación del patrimonio natural y cultural de la población.

Una escuela, en la medida en que asocia la población a sus actividades de estudio y de protección y la incita a tomar una mayor conciencia de los problemas que plantea su propio futuro.

Este laboratorio, este conservatorio, esta escuela se inspiran en principios comunes. La cultura a la que pertenecen debe ser entendida en su sentido más amplio, y es por eso que se esfuerzan por hacer conocer su dignidad y su expresión artística, cualquiera sea el estrato social del que emanan esas expresiones. Su diversidad no conoce límites, a tal punto difieren sus elementos de un caso a otro. Su característica es la de no encerrarse en sí mismos: reciben y dan”.

**Georges Henri Rivière*

Tomado de: Revista Museum, UNESCO, París, No 148. 1985

Niños

Tu visita

**Visita el Museo de lunes a sábado entre 10 de la mañana y 6 de la tarde y los domingos entre 10 de la mañana y 5 de la tarde.
ENTRADA LIBRE**

Exposiciones

Exposiciones permanentes

Existe una colección que es de propiedad del Museo Nacional y que puedes ver en cualquier momento. Esta contiene un recorrido por la historia del país, desde sus primeros pobladores hasta el 9 de abril de 1948 y una colección de obras de la generación de artistas que revolucionó el arte colombiano desde la década de 1950: Fernando Botero, Alejandro Obregón, Juan Antonio Roda, Eduardo Ramírez Villamizar, Edgar Negret y Enrique Grau.

Exposiciones temporales

Estas son exposiciones que se exhiben durante periodos de tiempo que van de los 3 a los 6 meses, sobre temas relacionados con la construcción de la nación colombiana o muestras de otros países que el Museo para que los colombianos tengamos acceso a obras y a la historia de todo el mundo. Visita esta página para conocer aquí las exposiciones temporales que se presentan actualmente en el Museo.

Este mes para los niños

Universos estéticos

Salas de exposición.
Sábado 10 de 2.00 a 4.00 p.m.
4 a 7 años

Valor de la inscripción: \$ 4.000 pesos adicionales al boleto de ingreso al Museo

Cuentos pintados – collage

Por *Olga Marcela Cruz Montalvo*

[Proyección audiovisual]

Animación para la infancia

Auditorio Teresa Cuervo Borda.
Organiza Colectivo Caleidoscopio de Sueños – Artes Visuales de la Pontificia Universidad Javeriana.
10:00 a.m. a 12.30 p.m.
Entrada libre
Programación >>

Colecciones

Antes de contarte cuáles son las colecciones que tiene el museo, es importante que aclaremos algunos términos:

1. **Arqueología:** Es una disciplina que estudia las sociedades a través de sus restos materiales, como porcelanas, vasijas, esculturas, entre otros.
2. **Etnografía:** Es una herramienta que permite investigar las características culturales de los distintos grupos humanos.

Colecciones de arte: en el Museo encontrarás objetos que están clasificados por el tipo de materiales que han utilizado los artistas para realizarlos. Entre ellas Son 1.500 piezas, entre ellas dibujos, esculturas, pinturas y grabados.

Colección de historia: está conformada por documentos que narran hechos de la historia del país, monedas, medallas, fotografías, impresos y manuscritos, objetos testimoniales y objetos científicos.

Colección etnográfica: son piezas elaboradas por los indígenas como armas, instrumentos musicales, vestidos, plumajes, collares, cerámicas, entre otros. También, encontrarás una colección de piezas africanas elaboradas en el siglo XX.

Colección arqueológica: tiene alrededor de diez mil piezas que se han ido coleccionando desde la creación del Museo hasta nuestros días. Podrás ver piezas de nuestra historia como una momia encontrada en Tunja, huesos de animales desconocidos máscaras, silbatos, recipientes, etc.

6.4 Documento traducido al inglés.

El texto presentado en este capítulo es la traducción final presentada al museo.

Exhibits

Currently, 17 fully refurbished permanent exhibit galleries are open to the public in which about 2,500 pieces belonging to the art, history, ethnography and archeology collections of the Museum are on display.

The Temporary Exhibits Gallery, located on the first floor, offers a permanent program of exhibits on various themes and authors of national and international history, anthropology and art.

Permanent exhibits

On 28 July, 2001, day of the commemoration of the 178th anniversary of the National Museum of Colombia, its Chairwoman, Ms. Elvira Cuervo de Jaramillo, handed out the works of The Comprehensive Restoration Project that had begun twelve years earlier.

That same day all the refurbished galleries for permanent exhibits were open to the public:

These are 17 spaces in which about 2,500 pieces belonging to the art, history, ethnography and archeology collections of the Museum are exhibited.

For the restoration, the National Museum did a thorough analysis of its calling, and its mission, which led to formulate “the National Museum rearrangement and design”, whereby a clearly defined museum-oriented program to follow was set up..

Thus, the National Museum of Colombia has engaged in the task of improving its location, rethinking its mission and designing a state-of-the-art museum, to meet the visitors’ needs.

Permanent Exhibit Galleries

First floor

The exhibition outline, curatorship and mounting of the galleries 4 and 5 was made and coordinated by the curatorship of Archeology and Ethnography, under the direction of Margarita Reyes Suarez, with the consultancy of the researchers of the Colombian Institute of Anthropology and History –ICANH-: Guillermo Sosa, Frank Flórez and Santiago Giraldo, historian Jaime Borja, and anthropologist Martha Zambrano.

Research received support by Catalina Muñoz, Juana Rubio, Silvana Bonfante, Amada Carolina Perez, Sandra Camacho and Juliana Postarini.

Gallery 5 Proofreading and editorial consulting: Martha Segura Naranjo. museum layout: Fernando López Barbosa, Martha Segura Naranjo and Camilo Umaña Caro; museum assembly: Camilo Sánchez and Santiago Mendoza. Exhibition outline, realization and sound editing: Carlos Páramo and César Augusto Márquez (Radio Group of the Ministry of Culture).

Archeology through Magdalena River...Go with the tide

The new gallery presents different cases about how some archeologists at different stages have approached the research on the Pre-Columbian era: from which questions have they started, how these have changed through the times, and why through the first studies an approach was sought of the

monumentality and burial rites of the cultures that inhabited the Colombian territory. For a couple of decades, archeologists have searched to understand in depth the daily life of the missing communities, what they ate, where they lived, how they adapted and transformed the environment, what were their illnesses, and what problems they had to face.

Likewise, the gallery accounts for the methodologies and tools that archeologists use to answer the questions being asked, and to interpret the traces found. Thus, the objects allow reconstructing the way in which some societies lived and took advantage of the resources from the territories where they lived.

Altiplano Nariñense Tomb

This exhibit replicates a tomb at a perfect scale of the multiple burial of a XIII century AD chieftain with authentic pieces from the Nariño culture.

Pre-Columbian sedentary societies [900 BC. - 1500 AC]

This exhibit shows aspects of the great pre-Columbian cultural diversity: the development of the hierarchical societies (cacicazgos), the transformations performed on the landscape aiming to build dwellings, tillage places, channels and ridges for water control, regional and local exchange of products, social and political organization, and religious and burial practices.

Funerary practices of mummification in Colombia

This exhibit displays the reconstruction of two similar burial places used by the pre-Columbian groups Muisca and Lache in some regions of the country. These human remains along with the burial items have been preserved under special conditions of humidity and temperature. The human remains are evidences which allows us to increase our knowledge about Colombia's indigenous past.

Conquest: Encounter or confrontation?

The exhibit shows the historic process started in 1492, known as the Conquest. Since then, men of physical, cultural and religious characteristics completely different from those already existing in the American continent looked in Colombia for "El Dorado," and originated confrontations and war episodes. Through this period of time, different genes, ideas, beliefs, ways of feeding, and art melted to create the foundations of what nowadays is the Colombian nation.

Gold vault

The Gold vault displays a collection of pre-Columbian gold, which is notable for its technical and stylistic range, reflecting the cultural diversity of the indigenous groups who developed these pieces, as well as the gold crown given in 1825 as a gift to el Libertador [the Liberator] Simón Bolívar by the city of Cuzco.

The Republic's founders

This gallery pays homage to the outstanding patriots: Antonio Nariño, translator of the Declaration of the Rights of Man and of the Citizen, el Libertador Simón Bolívar, and Francisco de Paula Santander, whom Bolivar calls "The Man of Law.". Among other objects are notable the press where the translation of the Rights of the Man was printed, and the series of paintings of the Southern war battles, which recreate each one of the military struggles in which their author, painter Jose Maria Espinosa participated, as the standard-bearer through the southern campaign, which was led by Antonio Nariño against El Pacificador Murillo.

Sponsor: E.T.B

Currently "Americas Portal" on the exhibition Stories of a shout. 200 years of being Colombians-

Expect intervention until after April 23, 2009:

Silver vault

The vault displays the silver pieces made during the Colony with religious purposes, pieces that belonged to the Liberator, corresponding to the time of the nascent Republic as well as pieces of everyday use in the first half of the XX Century.

Sponsor: Chaneme Hermanos S.A. in memoriam of Mrs. Lucía Arango de Neme.

New Kingdom of Granada [1550 - 1810]

The pieces exhibited in this gallery cover three fundamental moments of this period: The Empire of Philip II, the effects of the Counter-Reformation on the arts – with pieces of the Quito School, and the Viceroyalty phase, which ended with the testimonies of the Botanical Expedition- and the first insubordination against the Spanish empire. It also displays the testimonials of the African slavery, the Palenques, the resistance to the hispanization, the indigenous slavery, corsairs, daily life, convents and the fall of the Spanish empire.

Sponsor: Pfizer

Augustinian Monstrance

The gold jewelry has a base decorated with cherubs and a finial with amethysts. The foot consists of three parts which are adorned with carved silver motifs, three rows of pearls, amethysts between the acanthus leaves, and a small pin, inside which is recreated in miniature, a birth made of enameled glass.

Finally the monstrance is topped by a sun with emeralds, topaz and pearls, surrounded by flaming rays ending in turn on decorated suns with small emeralds and finishes in the top end by a cross of topaz and emeralds.

“It is possible that this monstrance was ordered because of the construction of the second Augustinian temple which was built in 1637, after the canalization of the river where the first building was situated. As it is usual on the Andean Monstrance the piece is enriched with precious stones, amethysts and emeralds. With all of them and with the pearls it aimed to show the richness and variety of the piece and the exultation and triumph of the Eucharist within the sensorial feast, spectacle and scenography of baroque”.

Dr. Cristina Esteras Martin, renowned researcher of colonial silver.

Gallery of Recent Acquisitions

Temporary exhibit **trapped on water world. Fishing traps of the Colombian Amazon rainforest**, exhibited in the gallery since February 15 until May 4 of 2008.

The researches carried out at the Museum collections, are geared to have a deeper knowledge of we have about them, and to identify other unique testimonials of the cultural processes history in Colombia.

The Gallery of Recent Acquisitions aims to offer a space so that different visitors have the opportunity to view new objects acquired for the collections, in their diverse areas of archeology, history, art, and ethnography.

Acquisitions, which in their mayor part come from donations, are selected addressed to fulfill the blank that the collections present on their various topics, events and cultural manifestations.

Emancipation and Republic [1810-1830]

The Gallery's exhibit displays scenes from the Independence struggles, the First Civil war, the Spanish Reconquest, the liberating campaign of Simón Bolívar, and the events that took place during the formation of the nascent

Republic of Colombia. In this gallery the work of two young artists is presented too, Lucas Ospina and Alberto Baraya, who prepared a space of reflection in memoriam of the 483 people who were executed through the Spanish Reconquest of New Granada.

Sponsor: BP Exploration

Cabinet of Miniatures

The gallery gives the opportunity of appreciating the miniatures, most of them made at the beginnings of the XIX Century by José María Espinosa, Pío Domínguez del Castillo, and Lucas Torrijos, among others prominent Colombian and foreign miniature painters.

Sponsor: Carlos Arturo Torres's family

Federalism and Centralism [1830-1886]

The gallery includes portraits of the governors, the civil and religious struggles, the birth of the political parties, the arrival of photography and foreign travelers, the standing of the woman along the XIX Century, the Comisión Coreográfica -That led the cartographical recognition of the country- and the end of Radicalism.

The gallery also allows access to the "Carlos Botero-Nora Restrepo" Cabinet of Drawings and Graphic Arts, located in the same gallery.

Sponsor: Chamber of Commerce of Bogota

Rotunda

The Rotunda displays a representative sample of the paintings of Fernando Botero of the decades of 1970 and 1980, where folk scenes, landscapes and still lives are portrayed, in which the artist has left behind the dark colors and loosens up to consolidate the resounding style which the painter is presently identified with.

Sponsor: Siemens

Republic of Colombia [1886 - 1910]

The gallery offers a vision of the nationalist tendencies of the ends of the XIX Century. The transition from Radicalism to Regeneration, the War of the Thousand Days, the separation of Panamá from Colombia, and the exhibit on the Independence's centenary.

Sponsor: ENDESA and its subsidiaries Codensa and Emgesa.

Ideologies, art and industry [1910 - 1948]

The gallery presents the political history as well as the evolution of ideologies in Colombia since 1910 until April 9, 1948. As for art, the gallery covers a domestic approach to the landscape, the exaltation of homeland values, the Neo-Costumbrismo and avant-garde.

Sponsor: Fundación Mario Santo Domingo

The First Moderns

Modernity [1948 - 1965]

The gallery of Modernity proposes a tour through the various artistic proposals developed and published in Colombia between 1948 and 1965. Through the exhibits a shift in the way of understanding art practice can be observed in relation to the transformations in cultural, rural, urban, domestic, media, religious and political spaces. In order to assess what still gives us the artistic production of that time, the tour -framed by objects and documents- notes the particularities of individual proposals, articulated in shared ways that allow you to get a view of the collective trends.

City

In 1948, Bogotá was the biggest city in the country with about five hundred thousand inhabitants. In 1965 its population had increased almost to two millions. In the middle of the public turmoil caused by the murder of political leader Jorge Eliécer Gaitán on April 9 of 1948, the downtown of the capital was left almost destroyed. As consequence of this episode, the situation of violence in the rural territories intensified nationwide – beginning in 1946 – which generated the displacement of peasants to the big cities during the following years. At the same time when displacement took place between 1950 and 1957, important works of infrastructure were made: high buildings, wide avenues, long bridges, tourist complexes, efficient maritime terminals and airports. In these constructions were implemented innovative engineering and architectural resources that transformed the character of the urban landscape. Intellectuals and artists from the rest of the country, attracted by the emerging milieu of cafés, galleries and bookstores arrived to cities like Bogotá and Barranquilla.

Countryside

During the studied period, the rural space was privileged as a referent for the approximation to the landscaping genre. We must remember that most of the artists who arrived to the big cities with the aim of finishing their education came from populations outside Bogotá. It could be thought then that the trend to the representation of natural environments reflects a

nostalgic posture, motivated by the memories of their place of origin, perhaps because they felt themselves alien to the big city. In Colombia various cultural groups coexist. The artists of the period displayed herein did a part of their work from the input that represented this cultural diversity: investigating observable physical characteristics in different human groups, and their respective territories. They altered the literal way by which vernacular cultures had been presented in previous decades. The artists did not pretend that the works were a portrait of the customs of those groups; instead, they looked for elements that could be translated into plastic values.

Domestic space

Even though the invention of household appliances belongs to earlier periods, it was only until the half of the XX Century with the acquisition and use of refrigerators, blenders, irons, pressure cookers, toasters, electric ovens, vacuum cleaners, floor polishers and washing machines, which embodied the idea of modern life when they became popular in Colombian homes. Besides making house-keeping work easier, some elements produced a change in the consumption habits. Thanks to the refrigerator, food could be preserved within the home, making the visits to the supply sites less frequent. In turn, the blender allowed making different drinks such as different fruit juices that became part of daily life. The radio and television became the core of the family unit at the same time that they were the scenario where the audience became an active participant in cultural goods and practices of modern life.

Television

In 1954, the Radiodifusora Nacional director, Fernando Gómez Agudelo, was responsible for the installation of television service in Colombia. On June 13th of the same year, the then president, Gustavo Rojas Pinilla, inaugurated TV as part of the celebration of his first year in office. The first broadcasts lasted three hours and covered the region around Bogotá, Medellín and Manizales. The program was focused on the issue of educational programs, with emphasis on science, religion, music, theater, poetry, and visual arts. Its operation was serving a compelling state interest to forge a concept of progress, and closeness with people. Among the cultural programs were the shows hosted by art critic Marta Traba, dedicated to the study of art history and presentation of local artists. In a few years, television arrived in other regions of the country and extended its operating hours. Since 1955, realizations of commercial productions began to be broadcasted.

Radio

Radio broadcast –inaugurated in Colombia in 1929- was fundamental to spread political opinion, broadcast important live events, teaching, popularization of the interpretation of musical orchestras, and advertising of consumption goods. In 1948, Radio Sutatenza was founded in Boyacá, a project focused on the service of education in rural zones. In a few years, thanks to sponsorship by ecclesiastic groups and international donations, the station grew, moving to Bogotá and covered other regions like Cali, Barranquilla and Medellín. Radio Sutatenza made part of the Popular Cultural Action Program, whose main purpose was the alphabetization of the peasantries (supported with education through primary school), and the training on issues related to health, arithmetic, agricultural and livestock work, as well as spiritual guidance. In 1950 the HJCK radio station was founded in Bogotá, which has consolidated as a systematic effort of cultural broadcasting.

Religion

During the studied period, Colombia constitutionally defined herself as a Catholic country. In spite of the great cultural diversity existing in the country, the Catholic tradition was represented as a common denominator for the main part of the population. This has been how since the central government, when constructing the country's image, virtually relegated religious minorities to define the image of a cultural union based on the Catholic faith. Throughout this time the interest of the artist was recurrent on the symbolic and material expressions from the religious practices. Many artists explored paths to update those expressions keeping the religious painting tradition, which since the Colony until then marked a great part of the country's artistic production.

Travelling Exhibitions

Virtual / Gallery 19

The virtual exhibits of the National Museum address topics related to the cultural processes and the mass culture of the XX Century in Colombia.

The exhibits will display imagined galleries, with innovative exhibit outlines, without budget constraints.

With this program the National Museum answers the questions of its varied public, and wants to increase researches being carried out through alternative channels.

Besides, the Museum is looking for new ways or integrating new technologies and providing participation spaces for young people.

Virtual Exhibit: Hey, Look, See

This exhibit features coins, portraits, prints, sculptures, radio and television shows, and all kinds of objects related to the Independence process, made at different times and overlap each other. All these parts depict how, for two hundred years, the memories or representations have been accomplished about the Independence period by different actors and institutions such as museums, archives, academies, universities, and other social and political organizations. How have we told our history?

The aim of the exhibit is to propose questions about the ways of making present something that happened in the past, and provide some reflection about the previously emphasized and silenced events in the narrative of the national history, as well as the way in which certain stories have been told. We want that our visitors see how history has been turned into images, words and sounds, because we cannot forget that all of them produce meanings which give sense to our present, even more if they refer to an unfinished process as it is to build independence and the pursuit of freedom.

Visit the virtual exhibit: Rock Nation

Rock Nation presents the introduction and adoption in the country of an international musical gender, which became a referent of identity and made the Colombian youth visible as a social actor.

The exhibit displays a selection of 190 objects (musical instruments, posters, tickets, CDs, videos, pictures, lyrics and outfits) representative of artist and musical groups that have made rock music in Colombia between 1965 and 1995.

Other virtual exhibits:

This is an exhibit about how women gained civil and politic rights in the country, and what their contribution has been to the nation's construction.

Through this exhibit the feminine movements in Colombia stand out, and it displays testimonials, objects that belonged leaders such as Bertha Hernández de Ospina, Josefina Valencia de Hubach, Esmeralda Arboleda de Uribe, Maria Currea de Aya and Gabriela Peláez Echeverry, among others.

Iconography

[Iconographic notebooks]

Since 1997 the National Museum of Colombia carries out the Iconographic Exhibition Program, which aims to raise awareness of the life and work of

outstanding personalities in our history, around whom an iconography is built.

Until today, through the framework of this program, the National Museum has carried out and distributed exhibits on Policarpa Salavarrieta in 1997, Antonio Nariño in 1999, Francisco José de Caldas in 2002, Simón Bolívar in 2003, José María Cordova in 2007, José Celestino Mutis in 2008, and the Bicentennial exhibit in 2010.

To spread the iconic memory of these characters, more than 1099 libraries and cultural center located in municipalities across the country have received a traveling exhibition, consisting of ten posters depicting the character's life and iconography. This mean of support is used because it facilitates the display of material, and a primer by which is disclosed in greater depth the investigation about the historic research that has been given to the image of a particular person.

COLLECTIONS

General Information

The classification of the pieces of a museum allows their documentation and handling, as well as their preservation. The classification system for the collections has its beginnings in the XVI Century, and it has evolved because the way in which a collection is organized is a testimonial to the human being and their environment.

Nowadays, museums handle different systems that classify pieces through hierarchies. At the National Museum of Colombia, there are four different types of collections which are assembled according to the sense that the objects acquire inside the institution: Archeology, Art, History and Ethnography.

Pre-Columbian archeology and XX century indigenous and Afro-Colombian ethnography collections are preserved, investigated and disclosed by the Archeology and Ethnography Curatorship Department, in charge of the Heritage Division of the Colombian Institute of Anthropology and History – ICANH.

The XVI – XX Century history and various periods of Colombian art with its section of international art collections are in charge of the Art and History Curatorship Department.

Collections policy – Download file

Archeology

History of the Collection

About 10,000 pieces were collected as “curiosities” in the XVIII Century, as “antiquities” in the XIX Century and, as a result of the systematic investigation since the first decades of the XX Century, the archeological collection preserved by the Colombian Institute of Anthropology and History (ICANH) at the National Museum of Colombia was created.

When the National Museum was founded in 1823 “great bones of unknown animals” and “a mummy found near Tunja” were part of the collection. Later, through the second half of the XIX Century important studies about the “indigenous antiquities” were started, and to that extent, objects of Muisca, Quimbaya and San Agustín cultures were collected.

At the beginnings of the XX Century the first pure archeological investigations started, which included excavations performed by Theodor Preuss in San Agustín (1913-1914). Alden Mason in Pueblito and in other Tairona zones (1922-1923). and Carlos Cuervo and Gerardo Arrubia in Sogamoso (1924). Important pieces exhibited to the public were product of those excavations.

With the creation of the National Archeological Service, founded in 1938 by Gregorio Hernández de Alba, and the National Ethnological Institute, founded in 1941 by Paul Rivet, the Colombian archeology was established definitively and several expeditions were promoted in order to describe the archeological areas of the country. In this context, Gregorio Hernández de Alba put out the idea of considering objects as revealing documents of the culture and its artificers, and thus launched a new concept in archeological museum.

Around 1950, stratigraphic excavations, field reports, and carbon dating provided more accurate data about the different cultural areas of the country. It was within this scope that so important processes as the rise of sedentary civilizations, and agriculture and pottery were properly registered.

In the decade of 1960, studies were focused on the excavation of the first inhabitants of the Colombian territory, under the direction of Gonzalo Correal and Thomas van der Hammen, among others. A number of objects coming from these investigations such as stone tools, and skeletal remains which date back from 10,500 to 9,000 BC were integrated to the collection.

In recent years, emphasis has been placed on the investigation of environmental conditions to great effect on soil, pollen, and skeletal remains, helping further clarify the picture of Pre-Columbus past. Therefore, demographic and settlement patterns strategies of production, exchange and consumption, have been established in a proper way.

The most recent investigations in the north zone and the Colombian Amazon have uncovered the great antiquity of regional development, through remains of early harvesting agricultural villages and hunter-gatherer groups. Thus processes have been recorded in importance, such as the domestications of plants and the emergence of pottery.

Therefore, those collections, while they bear witness to the history of pre-Columbian societies are also a testimony to the formation of anthropology as a discipline in Colombia

The Archaeology and Heritage Division of the Colombian Institute of Anthropology and History (ICANH) enriches the collections through researches carried out in the country.

At present, the archaeological collections gather pieces representing different periods of settlement of the Colombian territory ranging from hunter-gatherers, about 12,000 years ago, to the complex societies that existed at the arrival of the Spanish. For classification and research, these collections have been divided into ceramics, lithic, bone, goldsmiths and textiles.

All the archeological collection is registered and listed on the ISIS program, which speeds up searches, queries and contributes to ongoing research. On the other hand, the Colombian Institute of Anthropology and History (ICANH) advances the project to incorporate systematic information to a network of national archeology that will allow an open consultation by students, researchers and others interested in these collections.

Ethnography

History of the Collection

The history of ethnography in Colombia does not differ much from the history of archeology. These two disciplines are the result of certain trends developed in a parallel manner in our country. However, the discourse of the living communities different from the called “civilized” societies involved a certain way of looking, thinking and interacting with others. That was how it was initially intended to achieve cultural and linguistic uniformity based on a foreign model of life which offered “progress and civilization”.

For most of the XIX Century, indigenous communities were considered as “savages”, located, mainly, on “semi-civilized” zones, and the afro-Colombian communities suffered, even after the abolition of slavery, the consequences of strong prejudices that forced them to work on Haciendas, to move to outlying regions or join larger social groups. Still, with the recognition and the appreciation of the indigenous world in the mid-nineteenth century, the first ethnographic pieces were collected.

In 1917, the Museum of Bogotá's General Catalogue was published by its chairman Ernesto Restrepo Tirado, dedicating an specific volume to the archeological collection which included a section denominated "contemporaneous indigenous objects", where weapons, fabrics, necklaces, and musical instruments from Magdalena, Darién, los Llanos, Guajira, Casanare and Caquetá stood out.

The historic processes that took place in the 1920 decade inside and outside the country, as the Mexican Revolution, the constitution of new political groups and the movement leaded by the indigenous leader Manuel Quintín Lame in Cauca, showed new horizons that allowed to modify the initial discourse of the homogeneity for the Indo-American identity and defense of the indigenous communities. Evidence of this was the archeological and ethnographic exhibit put up by Gregorio Hernández de Alba in 1938, where the ethnographic pieces were displayed from the perspective of function and technology. In the same year, the registration of archeological and ethnographical pieces begun according to the numeration and cataloguing system recommended by the Ethnologic Institute of Paris

In the decade of 1940, the interest in the study and support of indigenous communities was consolidated, through the founding of the Indigenous and National Ethnologic Institutes. This latest addition to the Escuela Superior Normal, counting with the guidance of Paul Rivet, Gregorio Hernández de Alba and Justus Wolfran Schottelius and, among many other outstanding professors, pioneers Luis Duque Gómez, Edith Jiménez, Blanca Ochoa, Gerardo Reichel-Dolmatoff, Alicia Dussan, Roberto Pineda Giraldo, Virginia Gutiérrez de Pineda, Milciades Chaves, Miguel Fornaguera, Eliécer Silva Celis, Henry Lahmann, Alberto Ceballos, José de Recasens, Maria Mallol de Recasens, Lothar Petersen and Anna Kipper conducted expeditions that covered much of the country. One specific objective was to collect pieces that, apart from enriching in a definitive and unique way the collections, described the technology and the physical culture of the time. This key step allowed us to consider the ethnographic pieces as "artifacts" and finally stripped them of its meaning of "relic, antique, curiosity or work of indigenous art."

The ethnographic studies developed brought to light the great diversity of indigenous communities, forms of socio-cultural organization, oral tradition and religious life. Collected objects were an eloquent testimony to this. Thus were gathered and recorded about four thousand pieces of various kinds such as basketry, clothing, costumes and everyday rituals, hunting weapons, feathers, musical instruments, necklaces, pottery and tools that now make up the ethnographic collection.

In recent decades many studies continue to develop and schools of anthropological thought are recognized in monographs covering a wide range of existing groups. However, the collection of physical culture has

ceased to be a key objective, and the acquisition of new parts is declining due to, among other things, new techniques for recording information, such as media and research conducted by and for the community, enabling other forms of review in context objects used by contemporaries indigenous and Afro-Colombians communities.

In June 1999, the Colombian Institute of Anthropology and the Institute of Hispanic Culture merged into a new entity, and thus is created the Colombian Institute of Anthropology and History, ICANH, a public establishment part of the Ministry of Culture with administrative, scientific and budgetary autonomy.

ICAHN scientific plant consists of three groups: archeology and heritage, social anthropology and history and the Cultural Studies Center. The Institute continues in charge of the National Archeological Parks.

Areas of the collection

The areas of the art collection are determined by the different materials, as a means to support used by artists:

Drawing, painting, sculpture, decorative and graphic arts.

Graphic arts

The graphic arts collection gathers more than 500 works on different techniques such as etching, lithography, woodcut, copper engraving and screen printing, besides photographs.

Within this collection can be distinguished several groups, the first one conformed by the Bolivarian iconographic collection donated by President Eduardo Santos (1959). Other important donations of XIX Century stamps are the performed by Luis Augusto Cuervo towards 1955 and the Foundation Beatriz Osorio since 1948.

The National Museum of Colombia also has a collection of the main Colombian artists who have worked on graphic media: 30 engravings from XX Century artists, who donated their works in 1978, and 100 engravings from 1984 to 1987 sent by the Pan-American Graphics Arts Program (AGPA) from Cartón de Colombia. The most recent group is established by the donation of 54 pieces (matrixes and stamps) from Colombian engraver Luis Ángel Rengifo (1906-1986). Pieces include different moments of his graphic production.

Drawing

The drawing area includes works from artists and scientists: painters, sculptors, miniaturists, geographers, cartoonists and architects, through techniques such as charcoal, pencil, ink, pastel, watercolor and miniature. This last one is an important section of the collections, consisting of 92 pieces. Aware of the specificity of this collection, the National Museum of Colombia created the cabinet of drawings and graphic arts and the cabinet of miniatures, two rooms specially prepared to exhibit these types of works, in which selected works are temporarily exhibited to make them known to the public.

Painting

The painting area consists of easel paintings, mural paintings and other formats which gather almost 900 works.

In spite of the fact that the Museum was thought of as a complement to the Mining School, painting had since the first years a notable presence. In the first systematic catalogue of the collection, published in 1881, a total of 77 works were registered. At the beginning of the XX Century, the reception of legacies allowed to consolidate the presence of painting into the collections.

Painting, along the rest of the pieces of the art collection, passed into the hands of the National University and until 1948, year in which they were returned to the National Museum, they were part of the collection of the Museum of the School of Fine Arts of Bogotá. During this period of time, important paintings of international art were acquired. At present, it is characterized by its representation of Colombian artist of the XIX Century and beginnings of the XX. It has significant groups of works by painters such as José María Espinosa, Epifanio Garay, Ricardo Acevedo Bernal, Andrés de Santa María, Ricardo Borrero Álvarez, Miguel Díaz Vargas, Ignacio Gómez Jaramillo, among others. On the recent years, this panorama has been enriched by the donations of paintings by Guillermo Wiedmann, Fernando Botero and Enrique Grau.

Sculpture

The sculpture area contains busts and statues, free-standing sculpture, installation art, masks and reliefs. This area has grown slowly mainly because of lack of space, but at the moment it has almost 180 pieces. However the collection holds works by Eduardo Ramírez Villamizar and Edgar Negret, which are exhibited in the inside patios and in The First Moderns gallery. The first related sculptures as part of the Museum's collections appeared in the catalogue of 1881 and have a religious character, like the main part of the art pieces found in the Museum at that time: a bishop's head with miter (reg. 1136) and dead Adam (reg. 1137). At the beginnings of the XX Century, enter into the collections works of important Colombian sculptors such as Marco Tobón Mejía, and works of

historic character as the mask of Juan José Neira, and a bust of Simón Bolívar.

In 1948, the collection received important pieces due to the transfer of the works from the Museum of the Fine Arts School of Bogotá and into the collections entered some of the models in plaster brought to the country by Roberto Pizano. In 1960, the number of pieces grew to 90 pieces; among them were international works of great importance such as the Man of the Broken Nose by Auguste Rodin, works by Emile Antoine Bourdelle and Antonio Canova, but also well-known Colombian sculptors. Among them, the work by the protagonists of the Indigenismo of the decades of 1930 and 1940: Ramón Barba, Josefina Albarracín, Hena Rodríguez, Carlos Reyes, Rómulo Rozo and Luis Alberto Acuña.

Decorative Arts

The Objects of the Area of Decorative Arts represent a small percentage of the art collections, these are representative of the national industry development with high quality manufacture, such objects are distributed among furniture, domestic and decorative use objects. The collection has among its most remarkable pieces, the first objects produced by the China Factory La Bogotana, donated by General Francisco de Paula Santander in 1834, and the crank organ of domestic use made by Juan P. Silgado a craftsman from Sahagún, Bolívar in 1899.

Through this collection is also reflected the commerce of luxury objects with countries like France, England and Spain, which contextualize the daily life and customs of the XVIII, XIX and XX Century Colombians.

The collection of Decorative Arts has had in the Beatriz Osorio Foundation, the legacy of John Saul Wetton and Effi Rose Holabird Wetton (12.22.1993), and the legacy of Mireya Negret Delgado (12.5.2001) as its main benefactors; the collection also has many private donations.

Collection Areas

The areas of the history collection are determined by the usage of the objects: historic documents, numismatic, testimonial and scientific objects.

Historical Documents

Within the area denominated Historical Documents, can be found three types of documents: photographs, printings and manuscripts. Until now 1347 pieces have been classified as such, ranging from photographs, visit cards, books, leaflets, maps, atlas, scores, letters and official documents.

There are two main groups: the first one made up by the donation of former president Eduardo Santos in 1959, consisting of a series of travelers' books from the XIX Century, photographs, manuscripts and printings that illustrate different aspects of the history of the country during the XIX Century and the beginnings of the XX Century. The second group corresponds to the acquisition of about 100 letters from Juan Antonio Pardo Ospina around 1955, in which there are eight letters signed by Simón Bolívar, 37 addressed him and many others protagonists of the history of Colombia, Peru and Venezuela from the first half of the XIX Century.

Within the area, the donation by Enrique Mutis Dávila of 15 documents from José Celestino Mutis and some of his descendants, which range from 1973 to 1906, outstands. See outstanding pieces of historical documents.

Numismatics

The numismatic collection of the National Museums preserves representative coins, bank notes and government debt documents of the economical history of the country.

From the Colony there are some outstanding examples of hammered coinage, coined in Potosí, Lima, Bogotá and Popayán. Also a group of matrixes that were used in the House of the Coinage in Bogotá, made up of dies for the manufacture of coins, juras (royal coins), medals and stamps for public documents from the XVII to XX

From the XIX Century there are some samples of different types of money issued from the Independence to Regeneration periods. An interesting chapter of the numismatic history of our country was the Thousand Days War because a great number of interesting numismatic samples were produced. Bonds, vouchers and other debt documents circulated alongside bank notes and coins while the country's economy recovered, until the foundation of the Banco de la República (the Central Bank) in 1923. Since this moment until now, this institution is responsible for issuing the national currency. See notable pieces of numismatics.

Testimonial Objects

The area of Testimonial Objects has pieces which are testimonials of historic moments and relevant characters in the development of the cultural processes of the nation.

The first piece joined under a decree of Congress, issued on February 12th, 1825, which deposited in the Museum a commemorative silver medal of the Junín and Ayacucho battles (Reg. 1335). Other of the first pieces which are part of this collection are: the Royal Standard of Castile, with whom Francisco Pizarro conquered Peru in 1531, taken in the campaign for

Independence in 1824 (reg.98) along with four other flags sent by General Antonio José de Sucre to the government of Colombia (Regs. 101-104), and the civic wreath of gold that the people of Cuzco presented to Bolívar in 1825.

The area has 600 pieces, among them a wide collection of the weapons sent by the Ministry of War in 1958, and some others donated by the Beatriz Osorio Foundation since 1950: uniforms, furniture, merit orders and personal objects of characters that were part of the national history. Many of them were donated by their families and range since the XVI until the XX Century

Scientific Objects

The National Museum was originally conceived as a natural science museum. The collection comprised mineralogical samples, zoological collections, herbariums and historical artifacts. Between 1842 and 1945 the Museum's holdings were divided and constituted the basis for the different collections and museums of the National University: botanical specimens that made up the herbarium went to the Faculty of Medicine and Natural Sciences. The zoological collection went to the Natural History Museum of the Natural Sciences Institute, and the geology, mineralogy and paleontology collections went to the Geological Museum of the Faculty of Mathematics and Engineering, now called the National Geological Museum José Royo Gómez in Ingeominas.

For this reason the current National Museum has a small sample of tools and objects related to scientific research, which serve as reference to this important aspect of Colombian history. Some of these objects became part of the collection since the inception of the National Museum and were tools used during the Botanic Expedition, the Scientific Mission of 1823, and the Comisión Corográfica.

Collections Policy

Collections Policy - [\[Download file\]](#)

The National Museum of Colombia, pursuant to provisions in the Decree No. 1746 issued in 2003, Article No. 10, Numeral No. 17, is responsible "to locate, acquire, research and preserve representative material testimonies of the different periods, areas and values of the national culture." Such testimonial make up the collections of the National Museum, and management is in charge of the preservation, study and research of such objects, such as registration, cataloging, documenting and exhibits. The objects of the Museum's collections are part of the nation's cultural heritage. The archeological pieces have specific legislation regarding their

management, pursuant to provisions in the Decree No. 8333 issued in 2002.

General Purpose

The collections' policy sets out principles for their management, and each museum must record them in a written document. This defines the rules to establish a collection plan that allows an orderly growth and an integral development in research, preservation and documentation. The items acquired must meet the specifications of these policies, they should have the necessary documentation to enrich research and communicate the social processes that reflect the diverse character of the nation.

This objective is part of the strategic area "Construction of multiple narratives of the history of cultural processes in Colombia," from the Strategic Plan 2001-2010, which are the foundations for the National Museum of the future. Policies dictated by the Museum's mission, lay out a vision towards 2010.

From these policies the Collections Plan 2005-2010 was built which, according to the purpose and boundaries of art and history collections, set the direction of the Museum to increase its collections in these areas in an orderly manner according to a framework. This document specifies the following topics:

1. Scope of the collections
2. Items permanently admitted
3. Items temporarily admitted
4. Documentation
5. Collection preservation
6. Use of collections
7. Conditions or limitations
8. Follow – up

It is the responsibility of the members of the Museum to be aware and apply the policies and plans resulting from the issues above. This paper is accompanied by the Collections' Plan 2005-2010, and by the manual of collection management procedures, which also must be disclosed and applied.

Collections Policy - [Download file]

Educational Services

The purpose of our educational services is to enrich the readings, pedagogical strategies and possibilities to enjoy the collections by the different public interested on visiting the National Museum. Likewise, one of the main goals of these services is the building of bonds among heritage, objects and opinions of groups and people who attend daily at the Museum.

Through these services the team of the Educational and Cultural Division creates approach strategies and knowledge of the building (a National Monument) and the archeological, ethnographic, historical and artistic objects for students, teachers and community leaders to learn in a fun way.

The National Museum and the Educational and Cultural Division welcome you to make use of these services, planning special activities and events and to attend the monthly cultural programming.

RECOMMENDATIONS

Reservations

For each of the educational services is required to book at least eight days in advance. Still they are subject to availability.

To make reservations, you may contact: tel.: 381 6470 ext. 2181/2184

RECOMMENDATIONS

- For any booked service, it is ideal that the attendants don't bring any backpack or lunchbox.
- Entry of food into the Galleries is restricted. It is important to avoid bringing food to the Museum.
- The payment of educational services is made the same day of the tour, at the ticket office of the Museum, in cash before starting the activity.
- The person responsible for making the payment at the ticket office is the one who requested the reservation, who in turn is responsible for collecting the money and receiving the tickets
- For each 20 participants the teacher, chaperon or person in charge of the group enters for free. The accompanying teachers or chaperons must remain with the group supporting the tour.

Educational proposal

Education in the Museum.

The Museum, besides performing its curatorship and research functions, is also a space for enjoyment and learning.

This double characteristic must turn it into an open and live space, therefore, into a communication space. As the Museum holds a diversity of meaningful objects, it is the depository of an important cultural heritage, an integral part of our collective memory and national identity. But the job of collecting, researching, preserving and displaying a series of original objects would be in vain if there were no possibility that the human being could admire such objects and could be able to establish a sensible communication with them.

Mission and educative policy

The National Museum of Colombia is part of the latest movements of pedagogical work and audience interaction with its collections, through strategies dealing with the actions that nowadays globally-related entities develop, and with the parameters and proposals of the 1991 Constitution and the processes derived from it, such as the proposals for nation's cultural heritage participatory ownership, referred to in the General Education Act, enacted in February, 1994, and the recent General Culture Act (Act 397 enacted in 1997).

Those dispositions have geared the Museum to offer other possibilities to approach it as alternatives to the traditional view, in which the public could be able to participate in the collections actively, from their personal history, their life path, their sensitivity and spontaneous perception versus the archeological, ethnographic, historical or artistic fact. In 1958 the National Museum of Natural History of the United States, for the first time, emphasized the importance of education as the initial function and fundamental purpose of the museum. Three years earlier in Colombia, Marta Traba had sensed the importance of the educational role of the museum, and in a unique television experiment had audience accompanying her from their homes on her tours through the Museum of Colonial Art and the galleries of our National Museum.

Nowadays, most institutions of this kind have developed such function and work for that aim. The museum as a place for questioning, and as a space where it is possible to learn through enjoyment, also, it is the place that should allow the multisensory approach. It is a place that should not be only a door to the past, and which lives not only for the objects and their creators (man and nature), but for the ideas and feelings of those who work in and visit it.

For this reason, the National Museum of Colombia defined a mission and an educational policy, aimed to “promote and develop the interest of the various audiences for the cultural heritage by promoting curiosity, inventiveness and research, and present a positive image of our national values.”

Therefore, the educational policy proposes to meet the following objectives:

- To have the new visitors discover the diversity and value of its collections and of the building as a landmark.
- To encourage those who already know the Museum to explore it widely.
- To contribute to various audiences’ recognition that the Museum is a place for meeting and communication.
- To contribute to the development of the district’s and nation’s educational community.
- To design alternative ways, which allow to bring in new audiences.
- To provide advice to other museums in the country on the educational and cultural areas.

Educational and Cultural Division Program

To accomplish its objectives, the Educational and Cultural Division restructured its organization in the following programs, under which are gathered concrete actions that make possible the accomplishment of its educational policy:

-I. PEDAGOGICAL PROGRAM:

The conception and performance of the pedagogical program aims to allow an active approach, formal and informal, to the knowledge, comprehension and enjoyment of the collections and the Museum Building, by visitors.

-II. ACADEMIC PROGRAM:

The academic program aims to offer to the general public opportunities of scientific or professional character to broaden, deepen and update knowledge about collections, exhibitions and permanent or historical periods represented in the Museum.

III. CULTURAL DIFFUSION PROGRAM:

The cultural diffusion program aims to complement and contribute insights into other issues including the Museum's collections.

IV. TEACHING MATERIALS DESIGN:

The design of teaching materials aims to the production of materials which allow supporting pedagogical and academic programs and the teacher training program.

V. TEACHER TRAINING PROGRAM:

This program aims to enrich the knowledge of teachers in relation to issues including collections and Museum topics, and the development of tools that allow using the Museum as an effective pedagogic resource.

VI. INTERNAL STAFF TRAINING PROGRAM DIVISION:

Its aim is to enable both the staff and the administrative divisions to have sound knowledge of collections, exhibitions and the building, as well as adequate provision of services,

VII. PROGRAM FOR THE RESEARCH AND DEVELOPMENT OF THE PUBLIC

This program is designed to develop strategies that will allow the Museum to deepen public awareness and contribute to the improvement of services.

The result of all actions performed in the Museum's educational mission is the outcome of different research processes in this area, as their actions are not only being continuously invigorated but systematically evaluated and subjected to detailed follow-up. This process allows us to achieve a close feedback with the audience who has taken part in these actions, and access to an effective strategy to correct, improve and qualify objectives in education.

Tours

The Museum designs strategies to give to the public a different approach to collections. The various tours offer different perspectives and new possibilities for tours from the heritage objects which the Museum preserves. This service is in charge of the monitors' group of the Educative and Cultural Division, who count with a solid formation about the contents of the collection and the handling of the public.

Kinds of visits that the Museum offers:

>General guided tour

>Accompaniments to temporal exhibitions

> Thematic specialized tours

Introductory Guide

This is a talk which seeks to inform the public about the basic contents of the Museum. Firstly, a brief overview of the history of the National Museum of Colombia, its collections and the building's history. In this talk is offered some guidance on the ways to read the assembly of the Permanent Exhibition Galleries.

It is offered in three languages: Spanish, English and French.

General Public

Audience it is aimed at: General public.

Length: from 10- 15 minutes

Schedule: from 10:00 a.m. to 5:00 p.m., it is subject to availability of the Educative and Cultural Division Team.

Fees: Entrance ticket to the Museum (Free entrance)

It do not requires reservation

Request this service at the point of information of the Educative and Cultural Division at main lobby.

Groups

Audience it is aimed at: Groups

Length: from 10 to 15 minutes

Fees: Entrance ticket to the Museum (Free entrance)

Maximum number of people per monitor: 25

Maximum number of people per hour: 75

Reservation: It should be requested within minimum eight business days in advance at the Educative and Cultural Division or in the phone number: 381 6470 ext. 2181 / 2184

General guided tour to permanent exhibitions

A general overview to different contents of the permanent exhibitions is offered regarding the history of the building and historical periods of Colombia, through the analysis of some objects in the collections, which allow to identify not only their physical characteristics, but also the processes and times in which they were present.

Tours are offered on three languages: Spanish, English and French.

Free entrance

Audience it is aimed at: General Public

Length: 1 hour.

Schedule: Tuesdays, Thursdays and Fridays at 4:00 pm in Spanish, and Wednesdays at 4:00 pm in English

Fee: Entrance Ticket to the Museum (Free entrance)

It does not require reservation.

To participate, you should buy the Entrance ticket to the Museum and be five minutes early at the lobby of the Museum.

English and French

Audience it is aimed at: Foreign groups of English and French visitors

Length: from 1 ½ to 2 hours

Fee: from 1 to 15 people the cost of the ticket of each participant plus COL \$45,000 for the group. From 16 or more people, the cost of the ticket of each participant plus COL \$3.000 for the educational service of each participant.

Maximum number of people per monitor: 25

Maximum number of people per hour: 75

Reservation: It should be requested within minimum eight business days in advance at the Educative and Cultural Division or by the phone: 381 6470 ext. 2181 / 2184

Groups:

Audience it is aimed at: Company or business groups

Length: from 1 ½ to 2 hours

Fees: from 1 to 15 people the cost of the ticket of each participant plus COL \$35,000 for the group. From 16 or more people, the cost of the ticket of each participant plus COL \$2.000 for the educational service for each participant.

Payment: The payment is made the same day of the tour, at the ticket office of the Museum, in cash before starting the activity

Maximum number of people per monitor: 25

Maximum number of people per hour: 75

Extra benefits: for each 20 people one chaperon or person in charge of the group has free entrance.

Reservation: It should be requested within minimum eight business days in advance at the Educative and Cultural Division or by the phone: 381 6470 ext. 2181 / 2184

Accompaniments to temporal exhibitions

For the temporal exhibitions of 2011, find soon the schedules and availability of services in this link.

Specialized Theme Tours

From 1 to 15 people the cost of the ticket of each participant plus COL \$45,000 for the group. From 16 or more people, the cost of the ticket of each participant plus COL \$3.000 for concept of the educational service of each participant.

Payment: The payment is made the same day of the tour, at the ticket office of the Museum, in cash before starting the activity

Maximum number of people per monitor: 25

Maximum number of people per hour: 75

Extra benefits: for each 20 people one chaperon or person in charge of the group has free entrance

Recommendations: The Museum suggest to groups larger than 30 students to abstain from bringing backpacks and/or lunchboxes.

Reservation: It should be requested within minimum eight business days in advance at the Educative and Cultural Division or by the phone: 381 6470 ext. 2181 / 218

Spanish occupation: from the Conquest to the Colonial order.

La Santa Maria

Model in wood and glued fabric.

Esc. 1.25

XX Century

This tour explains to visitors the process of conquering the country carried out during the XVII Century.

Topics: Relationships of Indigenous, African and European people in the Americas, and the social, economic, political and cultural relations during the discovery and conquest of America.

Independence in perspective 1780 - 1830

Political situation of Colombia between 1830 and the Bogotazo (1830 – 1948)

Ricaurte in San Mateo

Pedro Alcántara Quijano Montero

191 cm x 318 cm

1920

This tour presents the transformations that accompanied the transition from the nineteenth century in Colombia, to identify the political project of “nation”.

Topics: Formation of political parties, civil wars, Comisión Corográfica, Regenerations, the Thousand Days’ War, transport and communications. Murder of Jorge Eliécer Gaitán

Art and nation in Colombia: “the Constitution processes of the national identity and configuration of the artistic field”

Raquira potters
Miguel Díaz Vargas
102 cm x 120 cm
1940

This tour offers as central axis the relationship between the processes of construction of the “National Identity” And the development of art in Colombia.

Topics: Founders heroes, Comisión Corográfica and customs models and representations of Regeneration, National School of Fine Arts, School of Savanna, neo-costumbrismo, group “Bachue”.

Guns and rifles: a Tour through conflict history

Cannons
French manufacture
1897

This tour is about the collection of weapons from the National Museum and relates the technological characteristics of each of the uses in the social conflicts between the colonial period and the late XIX Century in Colombia.

Topics: Conquest, Independence, Thousand Days' War, military strategies.

Health, illness and medicine in the history of Colombia

Anthropomorphic figure whistle with malformation
13.4 cm x 8.4 cm x 6.5 cm
500 B.C. – I century A.D.

This tour addresses the concepts of health and disease that have become part of the history of Colombia from the Pre-Columbian period to the present.

Topics: Shamanism and Indian pharmacology, pathology and healing practices, medical consequences of the discovery and conquest of the New World, Spanish colonial medicine, development and crisis of modern medicine in Colombia.

Experiences, misery life and spaces of the Panopticon

Anonymous. A building wing now enabled as dining room.
In: Liberal Reminiscences, 1897-1937
José Manuel Pérez Sarmiento,
Bogotá, 1938

This tour offers a journey through the ancient Panopticon of Cundinamarca, today National Museum to inquire about its architecture, memory and history.

Thematic axis: History of the building, history of the Panopticon in the late XIX and XX centuries, criminal operation between 1930 and 1940, testimony of inmates, state of the Colombian prison system in 1940.

Women in Colombian history from the Museum's collections:

Policarpa Salavarrieta up to execution

Anonymous

74.7 cm x 93.5 cm

1825

This tour has as its main axis the participation of women in the history of the country and in the process of the building of the nation and of society.

Topics: Status of women in the periods: formative (hunter-gatherers), colonial, independence and XX century.

Educators

Orientation Appointment

This educational service aims to present to teachers and anyone interested in bringing groups of various types to the National Museum, the logistics information for the tour, the topics addressed in the permanent and temporary exhibitions, along with some teaching strategies that will leverage the Museum as an effective teaching resource.

Audience it is aimed at: Teachers and cultural workers

Length: from 30 minutes to 1 hour

Cost: free

Hours: Tuesday and Friday 10:00 am and 2:00 pm.

Meeting point: information point of the Cultural and Educative Division in the lobby of information

It does not require reservation or pre-registration

The pre-tour is a prerequisite to confirm reservation for school groups.

Pedagogical days

They are organized with the aim of presenting to teachers and cultural managers, the topics of the permanent collections and from the temporal exhibitions, their content, services, workshops and possibilities at the pedagogical and conceptual level.

Museum accessibility pilot scheme

Background

In 1999 the National Museum made the first move to promote the accessibility through the program El museo a la vista de todos [The Museum for everyone to view], aimed at visitors with physical limitations, especially the visitors with blind disability. This program consists of nine display racks with tri-dimensional reproductions of some of the most representative pieces of the Museum, accompanied by written information, tactile draws, texts in Braille and an audio sensing device. The project was designed by the Coco Raynes Asociados company with headquarters in Boston (USA), and it was financed by the Ministry of Culture with the support of BP Exploration Colombia.

The program continues the pioneer work that institutions like the Military Museum and the Quinta de Bolívar House Museum began in 1994, and through which our country opened the doors of its museums and museum institutions to the public with blindness disability.

Objective

The Accessibility Pilot Scheme aims to set up the National Museum through mobility, signs and accessibility system to make it possible that all citizens, regardless of their physical status or condition, enjoy the services and contents offered by the institution, contributing to provide opportunities and the construction of the citizenship exercise.

With this project, the National Museum provides an effective answer to the people with physical limitations pursuant to provisions in the National Constitution, Law No. 361, and the ICONTEC standards about accessibility.

Principles

- General (need and justification)
- To give the chance of:
- Having accessibility rights
 - Having equal opportunities
 - Autonomy
 - Accessing to art and culture
 - Accessing to alternative educational spaces
 - Accessing to communication and information
 - Accessing to recreation and leisure activities
 - Accessing to knowledge spaces that make possible specific work experiences (operating and action experiences)
 - Creating appropriate conditions
 - Allowing cultural dialogue
 - Awareness and internal formation
 - Awareness with the general public

- Evaluating and diagnosing constantly the spaces and contents of the Museum

Action Policies

The Pilot Scheme will work around the following cores:

- Architectonic accessibility
- Museographic accessibility
- Information, consultation and general services accessibility
- Educational and cultural services accessibility
- Virtual accessibility

Time of execution

Regarding the five action policies, the National Museum will develop short-, medium-, and long-term actions, with December of 2012 as its deadline.

The Museum outside the Museum

The pilot scheme “The museum outside the museum” springs from the need to bring closer the collections of the National Museum to all types of public in order to promote knowledge and enjoyment of the collections. According to this, the aim of the pilot scheme is to develop other ways of providing an approach to the artistic, historical, ethnographical and archeological collection of objects with no need to be in the physical space of the museum.

This service offers the following options:

Orientation appointment: A previous visit gives specific information of themes exhibited, the exhibits, the pieces, and the educational activities that are carried out around such pieces of the permanent and temporary exhibits. This service is free, and it is addressed to schools, non-formal educational entities, cultural foundations and any entity interested in learning about the different educational services offered by the National Museum.

Consultancy: This is a specialized service for formal educational schools to support the elaboration of didactic strategies (materials, thematic routes, special activities in the classroom, etc.) for the several educational projects related to visits to the Museum.

Conferences: They are divided in two types: conferences about previous temporary exhibits and conferences related to specialized visits to the permanent Museum’s exhibits. The menu of the previous exhibitions and

the different specialized visits can be found at the Museum's Web page (www.museonacional.gov.co/exposiciones/temporales).

Workshops: Workshops are a pedagogical tool for bringing the public nearer the diverse themes of the permanent collection. Some of its related matters are art, science, history and literature, which are tackled with a variety of strategies whose aim is that the visitors get several results.

Fees:

SERVICE	Cost per Group (COP)	Number of people per group
Orientation appointment	Free	25 people
Consultancy	\$100.000	25 people
Conference	\$220.000	No limit
Workshop "What keeps the museum"	\$120.000	25 people
Workshop "Corporeality, body and memory"		25 people
Workshop "Leaves and plants of the museum"		25 people
Facial composite Workshop		25 people
Workshop "Colombian landscape: depth and contrast"	\$130.000	25 people
Workshop "Let's play statues"		25 people
Sculpture Workshop		10 people
Workshop "Coats of arms: symbols and meanings in short"		25 people
Workshop "Modern art in three steps"	\$140.000	25 people
Workshop "How an historian works?"		25 people
Workshop "Collage for building my independence"		25 people
Cookery Workshop	\$170.000	10 people

Tabla 6 Fees. Fuente: Museo Nacional

Genera

I Information

The National Museum of Colombia tells the country's history through its collections starting the route in 10,000 BC and concluding in this century. The National Museum created the Annual History Tuition in 1996, which is carried out in the second semester of each year, in order to face the importance of these testimonials and the commitment to generate a deeper knowledge of the national history in order to reinforce the bond between the collections and the current problems of the country.

II. Civil Wars since 1830 and their projection in the 20th century

III. Colombia in the negotiation of the armed conflicts (1900 – 1998)

IV. National Museum's Mission for the future citizens V. Museum, Memory and Nation

V. Exodus, Patrimony and Identity

- VI. From social exclusion to the nation's construction
- VII. Media and nation: History of the media in Colombia
- VIII. Historical analysis of the drug traffic in Colombia
- IX. Woman, nation identity and citizenship: 19th and 20th centuries
- X. The Caribbean in Colombia
- XI. The colors of the blend of cultures: glances since the colonial era until now
- XII. Main and sub versions and performances of the Colombian film industry. Recent investigations
- XIII. From words to action. 200 years of independence and citizenship in Colombia
- XIV. Annual History Lecture Ernesto Restrepo Tirado

Who was Ernesto Restrepo Tirado?

Ernesto Restrepo Tirado was a writer, historian, ethnologist and researcher. He was born in Medellín on August 27th, 1862 and died in Bogotá on October 24th, 1948. Restrepo was the son of Vicente Restrepo and Dolores Tirado. He acted as civilian and military chief in Boyacá (1901). He also was a founding member (1902), president and vice-president of the Colombian Academy of History of Venezuela (1911) and the Academy of History of Antioquia.

Author of many studies, outstanding among them the Study about the Aborigines of Colombia (1982), Ethnological and Archeological Essay of the Province of the Quimbayas in the New Kingdom of Granada (1982), the Quimbayas (1912), discovery and Conquest of Colombia (1917/1919), From Gonzalo Jimenez de Quesada to Pablo Murillo (1928), history of the Province of Santa Marta (1929), Conquers and Governors of the New Kingdom of Granada in the 18th century. Restrepo published 24 volumes of the Francisco de Paula Santander's archives, with more than 350 pages each one, and also carried out investigations about the culture of the Quimbayas.

Ernesto Restrepo managed the National Museum of Colombia since 1910 until January 1920, when he left in order to take up his new post as the general consul of Colombia in Seville. His administration was one of the most active and prolific ones: through public donations given by individuals and institutions, Restrepo increased the gallery of historical characters and governors, and the archeology and natural history section, he also obtained from the government a new location for the Museum in the Rufino Cuervo Passage, kept the cataloguing of the collections up, which was published in four versions of the General Catalogue of the Bogotá Museum in 1912, 1917 and 1918, corresponded with the most important museums and historical institutions of the world, motivated the creation of the national artists annual competition in order to form the Fine Arts section, and more importantly, he contributed with his knowledge and presence as historian for the aggrandizement, the respect and the admiration for the National

Museum. The name of Ernesto Restrepo Tirado was chosen to designate and preside at this Chair because of what he represents for the Museum.

Suramericana Project

Print the form, fill it out, scan it and send it to edupedagogico@museonacional.gov.co, or print the form, fill it out and send it to the National Museum of Colombia, Carrera 7# 28-66, to the Cultural and Educational Division, Proyecto Explorando el Patrimonio Suramericana Invita a los Niños al Museo.

Exploring the Patrimony

Suramericana invites the children to the National Museum

Exploring the Patrimony offers to children between 6 and 14 years a significant experience in the museum to commemorate the Independence Bicentennial. The project is a joint initiative of Suramericana Foundation and National Museum of Colombia through its Cultural and Educational Division. Its objective is to convene all the institutions that work with children in vulnerable situations in Bogota.

Along with children, we will explore how they perceive our country through concepts such as independency, nation, and citizenship, among others. The program will benefit 12,000 children from the 20 localities of Bogotá. (See the conditions at the other side of this flyer).

Transport, tickets, workshop, didactic material expenses, and snacks for children and those accompanying them are covered by the program, which will be developed between July and May 2011.

Terms and Conditions for participations

- Applicants shall:
 1. Favor children between 6 and 14 years in vulnerable situation.
 2. Fill the form out online that you will find in the web page of the National Museum, or send it to edupedagogico@museonacional.gov.co or to the National Museum of Colombia, Carrera 7 #28 - 29, to the Educative and Cultural Division, Proyecto Explorando el Patrimonio Suramericana Invita a los Niños al Museo.
 3. Commit themselves, when necessary, to provide the logistic in order to allow an employee to set up two different reunions with the favored children (before and after the visit to the museum).

4. Certify that they don't have the necessary resources in order to defray the expenses of a leisure activity like the one presented above.

5. Provide the information requested in the evaluation and application selection process, the information will be exclusively related with the project.

- The favor population shall currently live in one of the 20 localities of Bogota.

- The program shall benefit 3 institutions per locality, and a maximum of 200 children per institution.

- The favored applicant shall be formally called by the Cultural and Educational Division of the National Museum through an enumerated reservation realized by the responsible of the program, Francisco Guerrero.

NOTE:

*Sending the application form does not guarantee that the institution will be summoned by the Cultural and Educational Division of the National Museum.

*The list of the selected institutions will be published on the website of the National Museum of Colombia.

*The selected applicants shall commit themselves that children will be punctual at the agreed day and time for the displacement to the museum.

Contact

FRANCISCO GUERRERO

Cultural and Educational Division

National Museum of Colombia

tel: 381 6470 ext: 2182

mobile: 310 322 3525

edupedagogico@museonacional.gov.co

OTHER SERVICES

Documentation Center

Documentation Center Consultation

The Documentation Center is specialized in the history of the National Museum and its premises, art, history, museology, and also offers consultation services from researchers, students and teachers.

Information:

Telephone: 381 6470 ext. 2153

Fax: 381 6490

documentacion@museonacional.gov.co

Visiting hours:

Monday to Friday: from 8:00 to 13:00h and from 14:00 to 17:00h

Press

Recordings and photography for media photography and program recordings requests will be serviced by the Communication Division upon the written request of the interested parties.

- **PRESS RELEASES**

Information:

Telephone: 381 6470 ext. 2171

Fax: 381 6490

Events Coordination

[See the Museum spaces in our virtual tour]

Declared a national monument due to its historic and architectonic value, the Museum building has spaces like the Teresa Cuervo Borda Auditory, the Lobby, the gardens, and the Restaurant Sala 18, where cultural, academic and business events can be carried out throughout the year.

The Events and Marketing area, with the lead of Natalia Bonilla, is in charge of dealing with the requests for the leasing of the spaces of the museum, as well as advising and support and organize the scheduled activities like:

Working Breakfasts

In The Rotunda, a permanent exhibit gallery located on the third floor, and in the restaurant Sala 18. Monday through Friday from 7:00 to 9:00 h.

Lunches

In The Rotunda, a permanent exhibit gallery located on the third floor, every Monday.

Dinners

In The Rotunda, the Lobby, and the restaurant Sala 18, Monday to Sunday, since the Museum's closing time which is at 18:00h. The Museum reserves the right to close later to develop some of its activities.

Cocktails

In the Lobby, the restaurant Sala 18 and the gardens, Monday to Sunday, since the Museum's closing time, this is at 18:00h. The Museum reserves the right to close later to develop some of its activities.

Nights of temporal exhibits

In the Temporal Exhibits Gallery, the Lobby and the Auditory, Monday to Sunday, since the closing time which is at 18:00h. The Museum reserves the right to close later to develop some of its activities.

Event request

If you are interested in carrying out an event at the National Museum of Colombia, fill the form below:

Information:

Natalia Bonilla

Events Coordinator

Teléfono:381 6470, ext: 2120

Fax: (57-1)381 6490

eventos@museonacional.gov.co

Updated Section in August 19th 2010

Event request form

Filling out this form does not guarantee the space reservation

General INFO

* Person



Legal




Natural

* Type of document	<input type="text" value="Tipo"/>
* Identification number	<input type="text"/>
* Telephone	<input type="text"/>
Fax	<input type="text"/>
* E-mail	<input type="text"/>
Address	<input type="text"/>

Responsible person INFO

* Name	<input type="text"/>
* Last name	<input type="text"/>
* Telephone	<input type="text"/>
Mobil	<input type="text"/>
* E-mail	<input type="text"/>

Event INFO

* Tentatively date of the event	<input type="text"/>  (yyyy-mm-dd)
* Session	<input type="text"/>
* Estimated duration	<input type="text"/>
* Event general INFO	<input type="text"/>
* Estimated number of Attendees	<input type="text"/>
Additional observations about dates and time of the event	<input type="text"/>
+Are you planning to hire a logistic company?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Not sure

Mark the type of activity you wish to develop in the National Museum of Colombia
 (You can mark more than one)

- Concert
- Conference, seminar, discussion group, symposium
- Cocktail
- Breakfast
- Lunch
- Dinner
- Galleries tour
- Release
- Other

In case you are familiar with the spaces, which one would use for your event?

- Teresa Cuervo Borda Auditorium
- Lobby
- Rotunda
- Restaurant *Sala 18*
- North garden
- North garden with tent
- South garden
- Permanent exhibition galleries

Temporary exhibition gallery

Second floor hall

In case you want to use the Auditorium, mark the elements you would need

Only if you selected the Auditorium. You can mark more than one

<input type="checkbox"/>	Lights
<input type="checkbox"/>	Sound
<input type="checkbox"/>	Microphone
<input type="checkbox"/>	Lecterns
<input type="checkbox"/>	Video beam
<input type="checkbox"/>	VHS player
<input type="checkbox"/>	DVD player
<input type="checkbox"/>	Piano
<input type="checkbox"/>	Audio recorder
<input type="checkbox"/>	video recorder
<input type="checkbox"/>	Simultaneous translation booth
<input type="checkbox"/>	Podium
<input type="checkbox"/>	Flag
<input type="checkbox"/>	Dressing room
<input type="checkbox"/>	Main table

Tabla 7 Event request form. Fuente: Museo Nacional

Photographic copies

Photographic copies of the collection pieces

The National Museum of Colombia informs that the requests for images will be available only as of July 6th, 2010 at the Registration Office. The foregoing because the large amount of work as a result of several activities carried out on the occasion of the Bicentennial of Colombia's independency. Thank you for your understanding.

Information:

Telephone: 381 6470 ext. 2155/2158

Fax: 381 6490

Authorization**Drawing and making pictorial copies of the collection pieces**

The Cultural and Educational Division coordinates the requests for drawing or for pictorial copies of the exhibited pieces, prior written reservation by the interested public.

Audiovisual recordings for researchers

Similarly, researchers who are interested in audiovisual recordings of the collections should submit a written request to the Cultural and Educational Division, specifying the project purpose and responsible.

Information:

Telephone: 381 6470 ext. 2187-2181

Fax: 381 6490

edupedagogico@museonacional.gov.co

Curatorship Attention for researchers and art and history academics, archeology, and ethnography, the Curatorship Departments receive researchers and academics interested in the through study of the collections.

Researchers and Educators**Information:****ART AND HISTORY DEPARTMENT**

Telephone: 381 6470 ext. 2151-2150

Fax: 381 6490

curarte_historia@museonacional.gov.co

ARCHEOLOGY AND ETHNOGRAPHY DEPARTMENT

Telephone: 381 6470 ext. 2204-2201

Fax: 381 6490

mreyes@museonacional.gov.co

pramirez@icanh.gov.co

Who are we?

The National Museum of Colombia is a Special Administrative Unit of the Ministry of Culture.

Work team

Management and growth in services needs led the Museum through the last years to develop an internal structure which allows the achievement of its obligations in terms of research, conservation, and wide dissemination of the representative collections of the cultural patrimony of Colombia.

> General Direction

Sub department

Legal Assistance

Special Events Coordination

National Museum Enlargement Project

Documentation Center

National Museum Network Program

> Departments

Art and History Department

Archeology and Ethnography Department

Registration Office

> Divisions

Educational and Cultural Division

Communication Division

Museography Division

Administrative and Financial

History

The National Museum of Colombia, founded by legislation enacted by the first Congress of the Republic on July 28th, 1823, is one of the oldest in Colombia and America.

It was officially opened on July 4th, 1824, by Vice President General Francisco de Paula Santander. The National Museum was initially installed at the Botanical House, which contained the natural history collection assembled by José Celestino Mutis and maintained by his students.

Archeological, historical and artistic pieces were gradually added to the original collection.

Throughout its history, the National Museum of Colombia has had a number of different locations: since its beginnings in 1823 and until 1842, it was located at the Botanical House, which no longer exists. Since 1845 to 1913, it was located in Las Aulas building, currently the Colonial Art Museum. The Pasaje Rufino Cuervo, also lost, was home to the Museum from 1913 to 1922. The Pedro A. López building, current site of the Ministry of Agriculture, housed the Museum from 1922 to 1944. The National Museum was transferred to its present location in 1948, prior to which the building had been the Central Penitentiary of Cundinamarca, also known as the "Panóptico".

The Penitentiary was designed by architect Thomas Reed in the 1850s whose construction begun on October 1st, 1874. It was Colombia's most important prison for almost 72 years. The inmates were transferred to the new La Picota prison in 1946, and the Government decided to turn the building over to the National Museum.

The building was restored and adapted by architects Manuel de Vengochea and Hernando Vargas Rubiano, and inaugurated as the site of the National Museum on May 1st, 1948. Its architectural and historical value, beauty, and solidity inspired the Government to declare it as a national monument on August 11th, 1975.

The Building Integral Restoration Project was carried out since 1989 until 2001, and it was officially opened on July 28 with the opening of the exhibition galleries of the Museum.

Nowadays, the National Museum of Colombia, a dependency of the Ministry of Culture, is in charge of the administration, conservation, and diffusion of the collections of the Museum.

Objectives and Functions

OBJECTIVE

The National Museum has the mission of irradiating knowledge and pleasure, incorporating the history of Colombia, in a multi-vocal and polyphonic narration, celebrating equity and portraying diversity, being a space for everyone's meeting and for everyone, responding to globalization, integrating regions in their work, being an example of public service and becoming part of a new social contract.

FUNCTIONS

The Special Administrative Unity of the National Museum has, along with other functions, to promote and guide the development of the museology and Museography in all areas of the cultural patrimony of the Nation, and to evaluate periodically the quality of the services rendered by the museums concerning the cultural patrimony and the public, as an entity that enriches life and the national, regional and local cultural identity.

Furthermore, to support and consolidate the research, organization, conservation, increase, protection, publication, and spreading of the movable cultural patrimony collections of the country, part of the museums of the Ministry of Culture, and establish acquisition policies in order to increase the state museum collections, design and maintain updated the Ministry of Culture museums developing plan, directed to guarantee the continuity and sustainability of its operation, programs and services, based on studies and attention priorities established by the Ministry, and to manage and organize the National Museums Network with a view to recover, preserve and spread the cultural patrimony of the country, in coordination with the territorial entities, and the governmental agencies committed to its development.

Also, to organize and develop the documentation center specialized in museology, Museography, and the Colombian museums, and to produce specialized publications in these areas, to provide technical advice to the regional institutions that require it, and develop actions that tend to stimulate the creation of museums in the regional entities, to promote the experiences and services exchange between the museums and other official or private museum institutions, either national or foreign, to stimulate the research and scientific cataloging of the Colombian museum's collections, to determine its technical standards and motivate the permanent systematization and updating of its inventory and catalogs.

In coordination with the territorial entities, to establish the minimum standards that all public and private museums shall implement in order to guarantee the protection and security, conservation, exhibition, increase and development of its collections; and to apply the State policies as regards to conservation, restoration, adaptation or expansion of the museums' location, technical set up, cultural spreading installations and activities, the executions of didactic programs and the improvement of the services to the public, to propose guidelines for the exercise of the profession in the field of the museums in compliance with the constitutional principles and the international agreements that protect assets of cultural interest preserved by the museums. to promote and coordinate the systematic inclusion of the museums in the formal and non-formal educational programs with the Ministry of National Education and the Directorate for Children and Youth.

To promote the edition and publication of scientific catalogues and the implementation of temporary and travelling exhibits in the National Museum, based on investigations that are of interest to the country and that contribute to the Nation's cultural diversity knowledge, to establish the minimum requirements that different public or private entities should meet in order to be recognized as museums, to keep the country's museums database updated, and guarantee its reliability, in coordination with the Cultural Information National System and the territorial entities.

To submit for consideration of the Ministry of Culture the projects for regulating and create the required incentives in the different development areas of the country's museums, and to coordinate the cooperation and activity of the different government agencies that shall take part for the effective development of these policies.

To develop technical training programs in the different areas of museology and museography through national and international agreements coordinating them with the competent entities, to localize, acquire investigate and preserve tangible evidence that represents the different periods, areas and values of the national cultural history, to exhibit, document and spread permanently a section of objects of the diverse periods of the Colombian history, as well as representative pieces of the national art history, with a section of universal art history as reference, to carry out an annual temporary exhibit program about diverse art, archeology, history and ethnography themes at national and international level, with pedagogical resources that allow to approximate the Colombian and foreign public to the Colombian and universal culture recognition. and to elaborate and execute the annual program of pedagogical services and the rest of the activities that support the permanent and temporary exhibitions, which consist both of guided visits for schoolchildren, university students and the general public, and of conferences and seminars, video and documentary films projections.

To draft, publish and spread specialized investigations in the diverse areas and periods of the National Cultural History, and also about the Colombian Art History, to introduce and develop advanced techniques for the preservation of the exhibited and reserved collections, as well as the National Monument serving as its location, in order to preserve the pieces for future Colombian generations, to adopt the measures leading to guarantee that touristic guided visits that are hired by tourists, travelers or passengers, by themselves or by third parties, with external or non-directly associated staff of the respective museum, are developed by people that credits the condition and enrollment as tourism guides.

To issue recommendations regarding the convenient departure of the country of the cultural assets with a view to be exhibited to the public or scientifically studied, and to give the pertinent recommendations for their

management and preservation, to establish the rights by the users, when necessary, for the utilization of its services and cultural assets in the users possession, as well as the rights per issued documents and publications. and to guarantee the timely and accurate information that allows the permanent update of the sector information system.

Mission

The National Museum of Colombia is a Special Administrative Unity of the Ministry of Culture, with the mission of safeguarding the cultural patrimony it is in charge of, and based on this, tells the history of the cultural process of the country, so that all citizens see themselves portrayed in such narration. On the other hand, its purpose is to support the consolidation and development of the museum sector of the country.

Vision

In 2010, the National Museum of Colombia is recognized as the main educational resource about Colombian cultural history in the country, and as a promoter of researches in the construction of national reconciliation, tolerance and peace process. The Museum has also been strengthened as an autonomous organ with financial stability. The 2010 National Museum effectively supports the development of all museums of the country, and makes the most of researches and advanced information technologies in order to create and timely spread activities, products and services that promote the public's understanding of the high level of the national cultural diversity in all regions.

Strategic Plan 2001 - 2010

“Basis for the Future National Museum”

The Strategic Plan 2001-2010 “Basis for the Future National Museum” is the result of a participatory building process which started in 1999 and covered all the work areas of the Museum through four international seminars and symposiums, five national colloquiums, two planning workshops, eight internal counseling sessions, and 14 working tables, in which museum staff and general public took part, with the support of 156 experts from different regions of the country.

The Plan established a set of objectives and projects that have been carried out since 2001 and are going to be developed until 2010 through three Strategic Areas:

- The construction of many narratives of the history of the cultural process in Colombia

- Development of visitors
- Strengthening the Country's museums

The National Museum's new Strategic Plan System, just as it is structured in the Plan, is aiming to remove the risk of wasting technical, human and financial resources in two senses. On hand, it offers strategies for assembling the always limited resources of the Museum in the production of activities, services, and products that show a high social impact, and decrease or eliminate those activities that only reach to a small number of beneficiaries, while the same amount of money is invested. On the other hand, it demands the commitment of the Museum to eliminate those specific actions and activities that are not clearly written within the long-term objectives, that means, those that do not directly show the way in which they contribute to the achievement of the national purposes and priorities included in the Plan.

Additionally, the points of the President Álvaro Uribe Velez's Democratic Manifesto that contribute to the Strategic Plan of the Museum have been identified and included as annexes in this version of the document.

This Plan took as its main model the structure defined in the NASA's Strategic Management System of the Strategic Plan 1998-2023 of the National Aeronautics and Space Administration -NASA-. Several other documents were also revised, in which the following could be found: NEA Strategic Plan 1999-2004, National Endowment for the Arts, Washington, D.C., Museum Victoria Strategic Plan 2000-2005, Australia, ICOM Strategic Plan 2001-2007, International Council of Museums, Design for San Diego Natural History Museum Strategic Planning 2002-2012, The United States Army Center of Military History Strategic Plan 2010, Integral Development Plan 2000-2005, Universidad de Los Andes, Colombia, Strategic Planning 2000-2010, Universidad Iberoamericana, Mexico, D.F., Exporting Strategic Plan 1999-2009, Ministry of Foreign Trade, Colombia

Final Version of the Strategic Plan 2001-2010:

“Basis for the Future National Museum” – download file

National Consultation 2000 y 2003

Results from October 1999 to August 2000

Results of October 2003

What is the National Consultation?

It is an opinion poll that sought to determine the objects, themes, and events that Colombian people wanted to see represented at the National Museum.

What for?

In order to increase the civic participation, that is limited in principle to the attendance at the public events, the designed National Consultation summoned Colombian people to think about the themes, events, and characters that should be represented by the National Museum through its collections, also, people could suggest the objects that might represent those themes the best.

How?

A web form was designed with information about the National Museum and its collections, demographical questions, and the following inquiry:

According to you, which objects are important to include in any of the collections of the National Museum, taking into account the interest of telling through them the different periods and themes of the cultural history of the nation until now?

Future National Museum Planning

Strategic Plan 2000-2010: « Basis for the Future National Museum »

This museum is yours...

It is ours

It belongs to each one
of the 41million

of Colombian people

We inherited it

from the ones who built
this nation for us

And it will be the legacy
that we will leave

to the inhabitants of the 21st century

What is a museum?

According to the international definition, a museum is “a permanent non-profit agency at the service of the society and its development, open to the public, and conduct researches about the tangible evidence of the human being and its environment, which it acquires, preserves, transmits and exhibit, with study, educational and delight purposes.”

Is this the largest of our museums?

The National Museum of Colombia is the oldest museum in the country, and one of the first ones in America. During almost two centuries it has been devoted to the preservation and release of representative testimonies of the cultural expressions of the Nation.

What are its collections?

The collections of the National Museum assemble more than 20000 pieces, symbols of the cultural patrimony of the nation. This tangible evidence of the Colombian cultural history that are preserved, researched and released by the museum is now classified in diverse collections:

Archeology

Ethnography

Art

History

How the collections are shown?

The collection pieces, which are selected by a group of researchers and specialists, are shown in the Museum galleries, and they are organized through a script that allows the visitants to take a tour through the different periods and themes that are part of our history until now.

How the collections are enriched?

Before joining the collections, the pieces must go through a selection process led by the Museum's curators (specialized researchers), who choose those elements that are representative, relevant and authentic.

What are we trying to get with the national consultation?

- To continue the appropriation process of the National Museum by the citizens, making evident that the Museum belongs to all Colombians.

- To open more spaces for the citizens' participation in the construction of the Strategic Plan 2000-2010: «Basis for the Future National Museum,» in compliance with one of the State's essential aims, as set out in Article 2 of the Political Constitution of Colombia: «to facilitate the participation of everyone in the decisions that affect them in the Nation's economic, politic, administrative and cultural life.»

- To nourish the Strategic Plan 2000-2010: «Basis for the Future National Museum» with the voices of the diverse sectors of the country.»

- To reunite the citizens' ideas, suggestions and contributions about how the Museum could generate a better representation of the multiethnic and multicultural reality of the Nation, in line with Articles / and 70 of the Political Constitution of Colombia: «The State recognizes and protects the ethnical and cultural diversity of the Nation. (...) The State recognizes the equality and dignity of all cultures coexisting in the country. The State will promote the research, science, development, and spreading of the cultural values of the Nation. »

Results from October 1999 to August 2000

Results of October 2003

A museum for the 21st century Colombians

The National Economic and Social Policy Council (COMPES by its acronym in Spanish) approved in 1994 the allocation of the necessary resources for the expansion of the National Museum of Colombia, in order to respond to the collections' preservation and increase program, and provide to the current and future public all the proper services of the great National Museum that all Colombian deserve.

In order to guarantee the development of this Project (planned in several phases up to 2018), the Government of Colombia in 1996 signed an agreement with the United Nations Development Program (UNDP), oriented to provide the technical support required for its planning and execution. Within the framework of the agreement, a national and international design contest will be opened, and according to the Sociedad Colombiana de Arquitectos concept, it will be the most important architectural contest in the history of the country, both because of the project's characteristics and its meaning for the Nation, and by its contribution to the urban development of the Republic capital downtown.

Due to the complexity of the Project, that will add 26000 square meters to the current Museum, plus 10000 meters of public space, and other 10000 meters of parking spaces, the National Museum has listened, since 1994, to the consultancy of diverse national and international agencies in order to guarantee the highest quality according to the preservation, research and exhibition requirements for the museum for the 21st century Colombian. Among the consulted agencies are: The National Planning Department, the Fondo Financiero de Proyectos de Desarrollo [Financial Fund for Development Projects] FONADE, the Directorate of Museums in France, the Louvre Museum, the Smithsonian Institution in Washington, the Sociedad Colombiana de Arquitectos, the Departamento Administrativo de

Planeación Distrital, the Proyecto de Renovación Urbana - Plan Centro, The Colombian Institute of Anthropology and History (ICANH by its acronym in Spanish), and the United Nations Development Program (UNDP).

The enlargement project will allow converting the old building in a kind of “time tunnel” that will offer to visitors an overall view of the national cultural history through its great moments. Taking into account this objective, the Ministry of Culture, the Special Administrative Unit of the National Museum of Colombia, and the Colombian Institute of Anthropology and History agreed to call the current location «Pabellón de Historia de la Nación», and to create, in the new spaces, the Ethnography and Art Galleries.

The «Ethnography Gallery» will devote itself to the research and the exhibition of the evidence and traditions of the indigenous groups and the Afro-Colombian populations that have contributed making Colombia a multiethnic and multicultural country. The «Art Gallery» will permanently exhibit a selection of illustrative pieces of the artistic development in Colombia, since the pre-Hispanic times until now, with a small international section that will allow the public not only to understand the situation of the Colombian art in the Latin-American and universal context, but also to gain access to the direct contemplation of remarkable pieces of other cultures.

These Galleries will be integrated to the History of the Nation Gallery, and they will include, apart from the permanent and temporary exhibition spaces, the technical areas destined for the preservation of the reserve collections –which will foresee its future expansion- research and preservation laboratories, documentation and open consultation areas for the public, a big multi-room that will annually receive the National Artist Room organized by the Ministry of Culture, and the different pedagogical programs and other complementary services essential for making the visit to the Museum more pleasant and enriching.

Within the studies required for the enlargement, the public space issue is a very important chapter. The outstanding location of the National Museum in downtown, and its condition as architectonic monument, demands a particular treatment of the green spaces which will force the designers to propose alternatives that contribute to the improvement of the built environment. Every technical and spatial specifications of the future Museum are going through an analysis and definition process together with the Sociedad Colombiana de Arquitectos, agency in charge of announcing the project contest design.

The realizations of a contemporary architectural assemble that incorporates and respects the 21st century monument will be one of the biggest themes around which the people that take part in the project should reflect.

The enlargement of the National Museum contest will be a new contribution to the development of this outstanding universal trend of the culture in our country: the combination of the architecture with the modern concept of the museum.

Nowadays, the Ministry of National Education and the Ministry of Culture lead the institutional conciliation process that will soon allow carrying out the contest, and beginning the first part of the project.

Final version of the **Strategic Plan 2001-2010:**

"Basis for the Future National Museum" – Download File

Resolution Number 2004 form October 6th of 2009 – Download File

Through which the launch of the enlargement of the National Museum project is announced, and other provisions are issued.

National Museum in the regions

For 186 years now, the National Museum of Colombia has collected, done research and made known a representative part of the patrimony of the Nation. Its history, closely linked to the social and cultural evolution processes of the country, is facing, in the 21st century, the challenge of going beyond its barriers in order to arrive in the regions and give an account of the richness and diversity of the Colombian people.

That is why a fundamental part of its programs and projects is directed to the regions. We invite you to know them.

>> Itinerant Exhibits Program

>> National Museums Network Program

>> Itinerant exhibition Funeral Service and Living Saints Project

>> Iconographic Exhibitions Series

General Information

National and International itinerant exhibits program

This program answers to the commitment of the National Museum to take its programs, projects and services out of its location. With this exhibit series, the museum seeks to present to the public of different cities in and outside the country, some of the pieces the National Museum houses, so that a part of our cultural patrimony is shown.

The program has been carried out since 2003 and since then 14 exhibitions have traveled around the country, such pieces have been exhibited in more than 15 cities. At a national level, the Donación Botero 2004-2005 collection has visited 7 countries and has been exhibited in more than 9 museums.

The program offers three types of exhibitions:

Original pieces (paintings, sculptures, documents and objects), are exhibited in institutions with a recognizing cultural career at a national and international level, that fulfill the necessary preservation and security requirements.

Available exhibitions:

- . Ariza. Andes artist
- . A la carte Still-lives
- . Portray: reality and perception
- . Botero: in the National Museum of Colombia. 2004 Donation
- . Outdoors: landscapes in the National Museum collection

Past exhibitions:

- . Colombian art: Plastic arts since 1948 until 1965
- . Rock nation

Photographical reproduction exhibited in the local regional and departmental institutions that have as a goal to promote artistic and cultural activities, such as libraries, culture houses, public agencies buildings, among others. This kind of exhibitions require less demanding security, protection and preservation conditions.

The available exhibits are:

- . Photography: truth and simulation I
- . Photography: truth and simulation II
- . From natural to artistic (Large format)

Other exhibits

They are self-carrying furniture or banners that show all the exhibition contents and do not require an exhibition room.

The available exhibits are:

- . From natural to artistic

. Funeral Service and Living Saints

Who can request an itinerant exhibition?

. The original pieces exhibitions could be requested by any national or international museum or a legally established entity that fulfill the preservation and security technical conditions required by the National Museum of Colombia.

. The photographic reproductions could be requested by any public or private, educational and/or cultural entity as culture houses, cultural centers, libraries, primary, secondary and higher educational entities, foundations for the art and culture spread and promotion, among others, that are legally established and have an exhibition room or a space that could be assigned for this.

How to make the procedure?

1. Fill the intention letter. Download annexed Word form
2. Fill the CV. Download the Excel form
3. Fill the technical conditions form of the exhibition rooms. Download the PDF file and include the following annexes:
 - Exhibition room plan
 - General floor plan in which the exhibition room is located
 - Building situation plan according with its built environment
 - Temperature and humidity measures of the room, if any
 - Room photographs
 - Building photographs
 - Photographs of the surroundings of the building
4. Present the following documents, which are necessary in order to elaborate the exhibition lending:
 - Intention letter (annexed model)
 - CV form duly filled (annexed)
 - Certificate of existence and legal representation or law of creation (if it is of the state) of the institution
 - Legal representative identity card copy

- Board of directors authorization for entering into the bailment contract, if necessary according to the institution statutes
- Entity statutes, duly authenticated at the notary office
- Tax identification number (RUT in its Spanish acronym)
- Technical conditions form duly filled of the room where the exhibition will be held.

5. Send the previous documents (1, 2 and 3 points) in a sealed envelope addressed to:

Itinerant exhibit program

National Museum of Colombia

Cra. 7 No. 28- 66

Bogotá, D.C.

6. The officer responsible for the program is Adriana Parra, Itinerant exhibits.

aparra@museonacional.gov.co. Tel. 334 83 66 ext. 104.

Explanation

Exhibit lending is subject to the availability of the same, if a specific date is required it is suggested that a formal request be made, from six to three months in advance. In addition, if the exhibit is available it shall be requested a month and a half in advance.

Visit the official web of the National Museum Network program

www.museoscolombianos.gov.co

Diagnosis of the museums

According to the last census, there are 378 museums operating and 35 in creation process in Colombia, located in 28 of the 32 departments of the country. Their situation is very diverse and such difference respond, among other things, to their location (department or small municipality capital cities), to their treatment according to their location, and the greater or lesser awareness about what a museum is, its functions and social missions.

In the last years, the tendency of those located in the capital cities has been to give them a greater relevancy as dynamic and meeting places, which must attract a larger amount of publics with a real educational and cultural services offer related to their permanent collections and exhibits.

These museums have been in charge of radiating a new paradigm that understand these institutions as living cultural centers and meeting points

for the community, contrary to the image of the dusty, exclusive and authoritarian museum, which means an alternative for the non-formal education, a fundamental support for the formal and non-formal educational institutions, at all their levels, and a new way of teaching based on the research and the delight. So, there is a growing awareness about the importance of the use of free time in the cultural aspect, about the use of the museums as effective pedagogical resources and, in general, about the importance of the Cultural Patrimony of the Nation and museums as guardians of both the Patrimony and the identity memory.

On the other hand, there are the museums located in small municipalities, which are in the most of the cases very old-fashioned, have combined collections, without a museological script, with very few people in charge of their operation and, to that extent, with very few possibilities for developing programs for the community.

Despite the huge differences between each other, there are common and underlying problems these institutions face related to a difficult budgetary situation, and a lack of structure as a sector, due among other things to the lack of mutual knowledge, contact and coordination.

General Culture Law

With the General Culture Law (Act 397 of 1997) the Ministry of Culture is created, the Cultural Patrimony of the Nation's norms are established, and for the first time in Colombian legislation there are norms specifically dedicated to protect and develop all museums of the country. Articles 49 to 55 of such act deal with the promotion of the museums, scientific research and increase of the collections, human resources specialization and make the exhibits more technical, increase museum protection and security, preservation and restoration of the collections and the museums locations, collections control and private and public museums management, and generate resources for the museums.

As general framework, "the Ministry of Culture, through the National Museum of Colombia, is responsible of the protection, preservation and development of the existing Museums and the adoption of incentives for the creation of new museums in all the areas of the Cultural Patrimony of the Nation. Furthermore, it will promote the active role of the museums in the service of the diverse educational levels, as national, regional and local cultural life to enrich entities." (Article 49. Museums promotion, General Culture Act).

National Museums Network Program

The dimension of this responsibility is currently expressed in the existence of 378 museums in service, and 35 in process of being created (public and

private), to which it has been given partial technical support, with limited resources, through the National Museums Network Program. Furthermore, the National Museum is directly responsible for guiding and supporting the development of 12 museums that nowadays depend on the Ministry of Culture, and are located in 7 departments and the Capital.

Within this new frame the National Museum, through the National Museums Network Program, expects to directly support the cultural decentralization and contribute to consolidate local developments apart from establishing mechanism for reuniting and relating the information contained in the museums of the country.

The projects are aimed to guide, advice and promote the protection and development of all the museums of the country (public and private) in all their specialties, these projects are described below:

Management of the museums attached to the Ministry: through this project the Museums attached to the Ministry of Culture receive administrative support and technical advice in the administrative, financial and human resources areas. The following are the museums that belong to the Ministry of Culture, apart from the National Museum of Colombia:

1. Casa Museo Alfonso López Pumarejo (Honda)
2. Casa Museo Antonio Nariño y Álvarez (Villa de Leyva)
3. Casa Museo del 20 de Julio de 1810 (Bogotá, D.C.)
4. Casa Museo Quinta de Bolívar (Bogotá, D.C.)
5. Casa Museo Rafael Núñez -El Cabrero- (Cartagena)
6. Casa Natal del General Santander (Villa del Rosario)
7. Iglesia Museo Santa Clara (Bogotá, D.C.)
8. Museo Colonial Juan del Corral (Santa Fe de Antioquia)
9. Museo de Arte Colonial (Bogotá, D.C.)
10. Museo de la Convención (Ocaña)
11. Museo Guillermo Valencia (Popayán)
12. Museo Antón García de Bonilla (Ocaña)

Implementation and development of the National Plan of Collections Management: this project is in charge of supporting the inventory, the technical cataloguing, the scientific research, the preservation, protection and security of the collections, as well as their wide spreading by electronic media, and it will allow the intra-communication between the museums of the country. During 1998 40 museums were selected and given the equipment, the Virtual Collections Program with its training, by virtue of the development of the first stage. In future stages we are intended to cover the remaining museums.

Virtual Collections

Training course in Virtual Collections for other museums of the country

Execution of training seminars: due to the fact that Colombia has a lack of a vocational training in the area of the museums, and the need for counting with staff trained in the different fields related to the management and operation of these institutions, the purpose of this project is to train and form the museum workers in order to achieve a professional performance in the different areas of museology.

Specialized publications: through this Project some publications like the "Directory of Colombian Museums 1995-1996", the "Museums professional ethics code" and the "Exhibitions assembly manual" have been carried out.

The following are the publications in process:

The "Directory of Colombian Museums", which data-base has been updated, is a vital document not only for the museums but for all persons that are interested in knowing the quantity, type, location and all general data of these institutions from all the country. This makes easy the communication between the same, and the spreading of programs and activities. This version pretends to include photographs and a little description of each of the museums.

"New tendencies of the museums education" and "Models of participation of the State and the private sector in the museums financing" Seminars memoires: the themes of each of the seminars are essential for the development and activities of the museum entity, in respect of the institutions serving society and their own development. In addition, the mentioned examples are certainly a source of relevant information for the work of the museums. In this way, all documentation and information that may be given to the museums, regarding their missions and functions, will result in an improvement of their management.

The "Data dictionary" is an essential tool for the 40 museums selected for the first stage of the Collections Management National Plan, for the museums that would be selected for the second stage and for those that want to get on with their inventories. This document will allow the museums to know the type of information required to carry out the inventory, record, and cataloging of the collections, and also unify the criteria for entering information into the data base.

Consultancy in the diverse museological areas: all offices at the National Museum of Colombia, including the National Museum Network, provide consulting services to the museums that ask for advice regarding the planning and management areas, legal aspects, education, and public management, financing and securing resources, inventories, collections preservation, Museography, location preservation and maintenance, adaptation, restoration and creation of new museums.

Development and implementation of a trustable and effective data base about the museums of the country: nowadays, the National Museum Network has relevant information about the museums of the country, their collections, services, staff position and responsibilities. This information is being organized within a unified data base that will be publicly available and will facilitate consultancy about basic data and services offered by this institutions.

The National Museum Network is the program through the National Museum has succeeded in establishing better contact with the museums of the country and has improved in the construction of a leading entity.

Conformation of nodes

Given that one of the purposes of the National Museum Network is to serve as companion to the evolution of the museums of the country, and to contribute to the decentralization one of the specific strategies for implementing in an that help with the development of an appropriate communication between museums, and that to be in charge of effective and technical way the Network in the departments of the country is the consolidation of the REGIONAL NODES themes about education, management of sustainability, collections, public, preservation, investigation and the new museological tendencies.

In this respect, and as a part of the alliances and institutional coordination experiences, the Comité de Acción Educativa y Cultural de Museos de Bogotá – CECA-, which has been enabling a place for meeting in order to exchange information, ideas and experiences about education in the museums at a local level, to guarantee that education takes part of the mission, the policies, programs and projects of these institutions, to promote high standards for the internal and external professionalization of the educational projects of the museums and to develop educational and cultural joint projects.

Connect yourself at the CECA Bogota webpage:

<http://cecabogota.pbwiki.com/>

Obtain more information at:

National Museums Network Program

Tel: 334 8366, ext. 109/110/308

Fax: 2831383

Carrera 7, between 28 and 29 street

Bogotá, D.C.

e-mail: rednal_museos@museonacional.gov.co

Section updated in 2008-10-09

Iconographic

[Iconographic Notebooks]

Since 1997 the National Museum of Colombia carries out the Iconographic Exhibitions program, which purpose is to make known the life and work of outstanding characters of our history on which an iconography has been built.

Until today, the program of the National Museum has developed and distributed exhibitions about Policarpa Salavarrieta in 1997, Antonio Nariño in 1999, Francisco José de Caldas in 2002, Simón Bolívar in 2003, José María Córdoba in 2007, José Celestino Mutis in 2008, and the exhibition about the bicentenary in 2010.

In order to spread the iconographic memory of these characters more than 1.099 libraries and culture houses, located in municipalities around the country, have received a traveling exhibition, composed of ten posters in which the life of the character and his iconography are presented – this tool is used because it makes easier the exhibition of the material- and a passbook in which the investigation about the historic management the image of an specific person is shown in a deeper way.

Regulations

National Museum Policy

Consult the last version of the document and the reports of the regional forums, work tables and other contributions to the debate of construction of the museums National Policy.

- See Policy October 2009

Regulation RESOLUTION No. 0971 ISSUED ON MAY 19TH, 2010, which establishes the Free Entrance to the permanent collection of the National Museum of Colombia and to the temporary exhibition rooms, since 1st June until 31st December, 2010.

- See resolution number 0971 of 19th May, 2010

Functions Decree 1746 issued in 2003

- See decree 1746 issued in 2003

Constitution

General Law of Culture –Law No, 397 – Download File

Article No. 53. Preserving and restoring collections and locations of museums. The Ministry of Culture, through the National Museum, will promote and support programs for the preservation and restoration of the collections kept in all the museums across the country, as well as, when necessary, programs for the preservation, restoration, adaptation or expansion of the locations, through the specialized entities in the area. For this purpose the necessary consultancy, control and approval instances will be created and regulated for the museums development, and shall seek for the entailment of the departmental and municipalities' governments.

Article No. 54. Controlling collections and managing public and private museums. The Ministry of culture, through the National Museum, will regulate the standardization and control of the collection inventories of all the museums of the country. Thus, it will develop permanent support programs for the management of the museums, and it will procure the creation of incentives for patronage donations and contributions for the operation and development of the private and public museums.

Article No. 55. Generating resources. The State, through the Ministry of Culture, will promote and advice the creation of commercial plans, programs and projects related to the museums objectives, which could be constituted in autonomous resource sources in order to finance its operating activities. Moreover, the Ministry of Culture will be able to acquire and commercialize cultural goods and services for promoting the spread of the patrimony and the cultural identity inside and outside the national territory.

Ten-year Culture Plan 2001 – 2010 – Download File

Management Reports

[Museums management report 2002 - 2010]

A Museum is “not like any other museum. It is a joint creation between public authorities and the local population where public experts and resources are associated with the ambition, knowledge and ideas of the local population.

A museum acts as a mirror and reflects the local population and its history. it is a mirror that reflects the continuity and discontinuity of roots. It is also a

mirror that helps visitors understand and respect local achievements, habits and intimacy.

A museum portrays man's natural environment, whether it is pure or as it is shaped by industry and tradition.

A museum is about time, it interprets prehistoric, ancient, historic and modern times, but it also views the future with objectivity. A museum is about the preservation and promotion of cultural and natural heritage spaces, with stopovers and large stretches to stroll.

A museum is a laboratory where theoretical and practical research is conducted in connection with the population and its milieu.

A museum helps train specialists in the study of the population and its milieu, and encourages the population to better face future issues.

As a museum, laboratory and training institution, the museum is based on the assertion of the global aspect culture, its artistic dignity, regardless of the social origin of cultural actors.

As such, the museum has to overcome many obstacles. Because it aims at becoming a polyphonic institution at the crossroads of space and time, the museum has to fight a zoo-like attitude in the study of the local population. It also has to avoid a manipulation of its public image, while finding a satisfactory compromise between self-management and public control.

*Georges Henri Rivière

Museum Magazine, UNESCO, Paris, No148. 1985

KIDS

Your visit

Visit the Museum form Monday to Saturday between 10am and 4 pm, and Sunday between 10am and 5pm.

FREE ENTRY

Exhibits

Permanent exhibits

There is a collection that is a property of the National Museum and you can see it at any time. Such collection has a route along the national history, since its first inhabitants until April 9th of 1948, and a complete collection of

pieces of the artist generation that revolutionized Colombian art since the 1950's: Fernando Botero, Alejandro Obregón, Juan Antonio Roda, Eduardo Ramírez Villamizar, Edgar Negret and Enrique Grau.

Temporary exhibits

These are the exhibits shown during certain periods of time from 3 to 6 months, about themes related to the Colombian nation creation or samples from other countries that the Museum brings for us in order to have access to other art pieces and worldwide history.

Visit this page to know about the current temporary exhibits taking place in the Museum.

This month for kids

Aesthetic universes

Exhibition hall

Saturday 10 from 2pm to 4pm

4 – 7 years

Inscription Fee: \$4.000 COP plus the entry ticket to the Museum.

Cuentos Pintados – collage

By Olga Marcela Cruz Montalvo

[Audiovisual screening]

Animation for childhood

Teresa Cuervo Borda Auditory.

Organized by Colectivo Caleidoscopio de Sueños –Visual Arts of the Pontificia Universidad Javeriana.

10:00 a.m. to 12.30 p.m.

Free entry

Schedule >>

Collections

Before talking to you about the collections the museum has, it is important to clarify some terms:

1. **Archeology:** It is a discipline that studies the society through its material remnants, like porcelains, vessels, sculptures, among others.
2. **Ethnography:** It is a tool that allows the investigation of the cultural characteristics from different human groups.

Art collections: You will find objects classified by the type of material used in their manufacturing process by the artists. Within them they are 1500 pieces among draws, sculptures, paintings and engravings.

History collections: It has historical documents which tell the country history, coins, medals, photos, printings and manuscripts, testimonial and scientific objects.

Ethnographic collection: There are pieces made by indigenous people like weapons, musical instruments, dresses, plumages, collars, and ceramics, among others. You will also find a collection of African pieces made in the XX century.

Archeological collection: It has around 10,000 pieces that the Museum has been collecting since its foundation until now. You will be able to see pieces of our history like a mummy found in Tunja, unknown animal bones, masks, whistles, vessels, etc

CONCLUSIONES

1. Se identificaron los aspectos generales de los museos, y del Museo Nacional de Colombia, a partir de lo cual la traducción del contenido de la página web fue mucho más sencilla, pues ya se contaba con información pertinente no sólo acerca de las diferentes características de los museos sino también las características específicas que hacen referencia a la planta física y a las colecciones del museo Nacional.
2. Se caracterizó la gestión cultural dentro de los museos, lo que permitió analizar y comprender la importancia de la página web para una institución museal, sobre todo cuando ésta se presenta no sólo en el lenguaje local (en este caso el español), sino también en un segundo idioma, como el inglés.
3. Se determinó que el mejor modelo para realizar la traducción de los contenidos de la página web del Museo Nacional era realizar el análisis propuesto por Newmark, y de acuerdo a la teoría de Schleidermacher, llevar a cabo una traducción con exactitud literal y equivalencia funcional teniendo en cuenta su contenido cultural y el público al que va a ser expuesto.
4. Se realizó la traducción del español al inglés del documento que presenta el contenido de la página web del Museo Nacional.

RECOMENDACIONES

Habiendo realizado este proyecto se pueden hacer algunas recomendaciones, tanto al museo Nacional como a un futuro grupo que pretenda continuar con el proyecto de volver al Museo Nacional una institución bilingüe:

El Museo Nacional obtendría un gran beneficio al publicar la traducción realizada como parte de su página web, pues como ya se ha visto, esto es muy importante al momento de atraer a turistas extranjeros al museo.

Por otro lado, el Museo podría sacar un mayor provecho de su página web al mantenerla actualizada, con contenidos útiles y actuales, no solo en español, sino también en inglés.

Igualmente, el Museo Nacional podría implementar otro proyecto a partir del cual se obtuviera la traducción de toda la información pertinente a cada una de las exhibiciones permanentes en las salas del museo. Una opción para lograr este objetivo es replicar el modelo de información en inglés que tiene en la sala 1 en las otras salas, brindando breves explicaciones, contextualizando e involucrando al visitante tanto en español como en inglés.

Siguiendo con la propuesta para el museo, los futuros estudiantes que quieran seguir trabajando con el Museo Nacional podrían desarrollar una

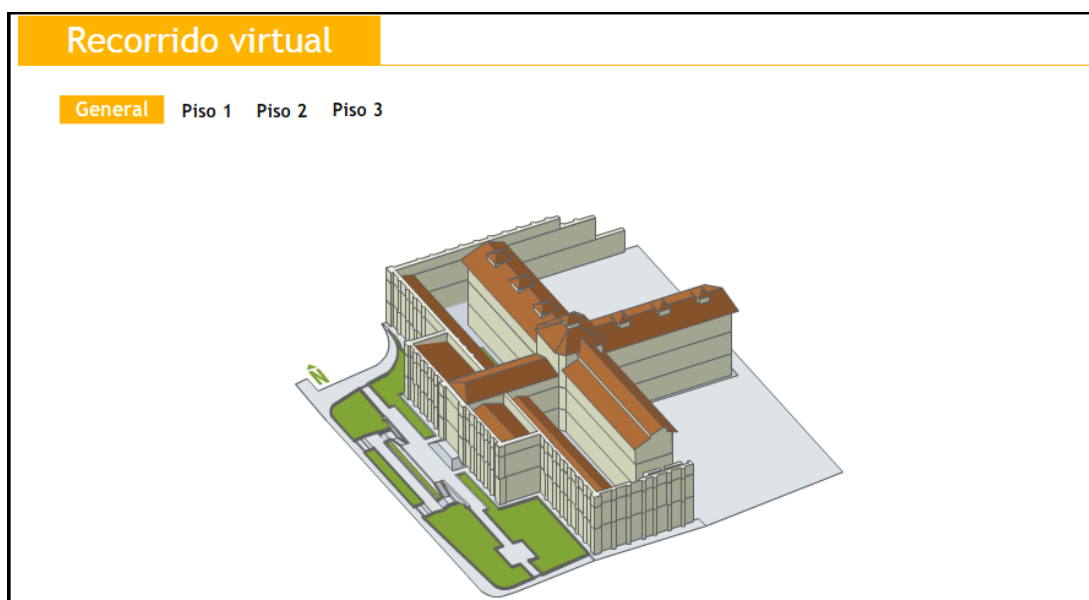
labor en la cual realicen la traducción parcial o completa de los contenidos de las salas del museo, de la mano con los proyectos que el museo tenga para presentar sus exposiciones al público.

Para dicha labor se sugiere que quienes deseen continuar con el proyecto, tengan en cuenta el elaborar un glosario con la terminología específica que puedan encontrar en las salas, con el fin de facilitar su labor y dejar otro punto de partida para proyectos futuros.

ANEXO

PLANOS DEL MUSEO NACIONAL

Se señala en qué lugares se puede encontrar información en inglés. (Todas las imágenes se tomaron de la página web del Museo Nacional - <http://www.museonacional.gov.co/> -. Se añadieron las indicaciones pertinentes al trabajo realizado)



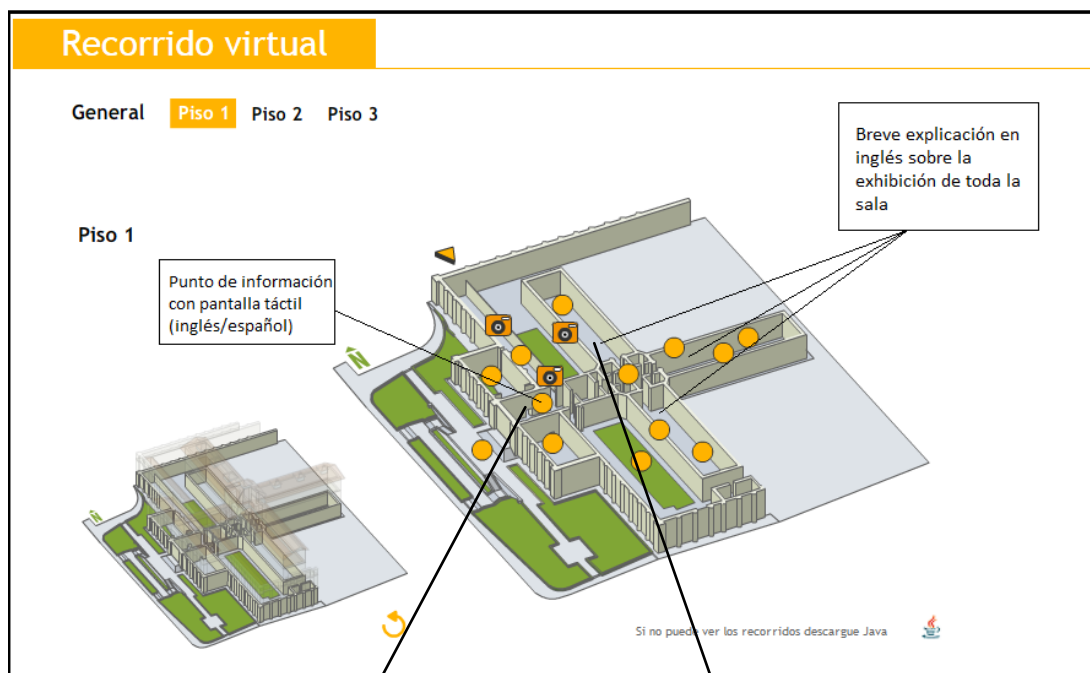


Figura 3.- Pantalla Táctil.

Fuente: Autoría Propia



Figura 4.- Ejemplo de información en inglés, Sala 1

Fuente: Autoría Propia

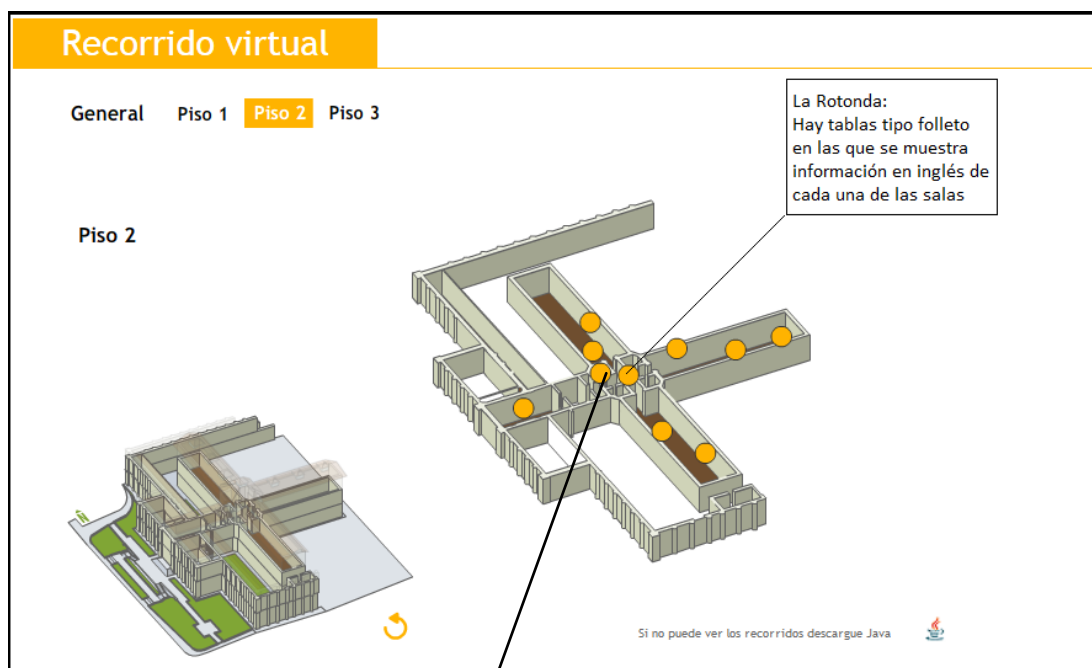


Figura 5 – Cartillas con información de las salas del segundo piso. Fuente: Autoría Propia

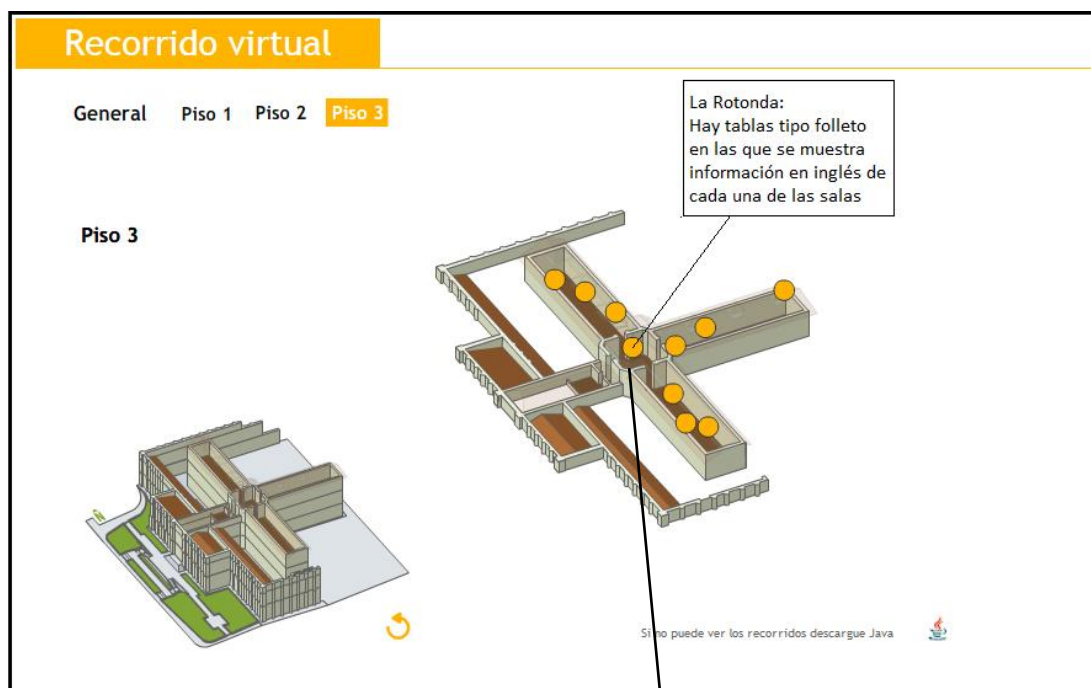


Figura 6 – Cartillas con información de las salas del tercer piso. Fuente: Autoría Propia

REFERENCIAS

- 15 best new cities for business. Revista Fortune. Recuperado de: [//money.cnn.com/magazines/fortune/global500/2011/hottest_cities/](http://money.cnn.com/magazines/fortune/global500/2011/hottest_cities/)
- Bogotá es el primer destino turístico de Colombia. *El tiempo*. 2011. Recuperado de: http://www.eltiempo.com/colombia/bogota/ARTICULO-WEB-NEW_NOTA_INTERIOR-9492305.html
- Bogotá se ratificó como primer destino turístico de Colombia. *Radio Santa fé*. 2011. Recuperado de: <http://www.radiosantafe.com/2011/08/13/bogota-se-ratifico-como-primer-destino-turistico-de-colombia/>
- Brown E., Gore E., Schuster J. Dittrich-van Weringh, K. (1999). *Lo público y lo privado en la gestión de museos: alternativas institucionales para la gestión de museos*. Buenos Aires. Fondo de cultura Económica de Argentina S. A.
- Cuartos de Maravillas. Recuperado de: http://es.wikipedia.org/wiki/Cuartos_de_maravillas
- Definición de Corografía. Recuperado de: <http://www.definition-of.net/definicion-de-corograf%C3%ADa>
- Desvallées, A. & Mairesse, F. (2010). *Conceptos claves de museología*. Armand Colin García
- Diccionario en línea Linguee www.linguee.com
- Diccionario en línea pro-z. www.proz.com
- Diccionario Enciclopédico Espasa. (1978). Custodia. (Vol. 4. Pp. 676). España.

- Gaia, Giuliano. (1999). Promoting a museum website on the net. *Museums and the web 1999, selected papers from an international conference*. 230-233.
- García, V. (1994). *Traducción: historia y teoría*. Editorial Gredos. Madrid.
- GRAN ENCICLOPEDIA DEL MUNDO. (1979). Museo. (Vol. 13, Pp. 13-717). España.
- Heidrun, W. (2008). *Traducción y percepción Intercultural*. Editorial Comares. Granada.
- ILAM, (2011). Tipos de Museo. Recuperado de: <http://www.ilam.org/patrimonio/tipos-de-museos.html>
- Lewis, J., The history of museums. Recuperado de: http://www.muuseum.ee/uploads/files/g._lewis_the_history_of_museums.pdf
- Lord B., Lord G. (2008). *Manual de gestión de museos*. Barcelona. Editorial Ariel S. A.
- Musée D'Orsay (2011). Recuperado de <http://www.musee-orsay.fr/>
- Musée Du Louvre (2011). Recuperado de <http://www.louvre.fr/#>
- Museo Nacional de Colombia. (2011). Recuperado de <http://www.museonacional.gov.co/>
- Museo Nacional del Prado. (2011) Recuperado de <http://www.museodelprado.es/>
- Museo Guggenheim Bilbao. (2011). Recuperado de <http://www.guggenheim-bilbao.es/>

- Newmark, P. (1992). *Manual de traducción*. Ediciones Cátedra S.A. Madrid – España.
- Rodríguez Prada, María Paola. Origen de la institución museal en Colombia: entidad científica para el desarrollo y el progreso. *Cuadernos de Curaduría*. Número 6, enero – junio, 2008.
- Sánchez. E., Codazzi, la Comisión Corográfica y la construcción de Nación. Universidad Nacional de Colombia. Recuperado de: <http://historico.unperiodico.unal.edu.co/Ediciones/109/04.html>
- Santoyo, J. (1987). *Teoría y crítica de la traducción: antología*. Universitat Autònoma de Barcelona. Bellaterra - España.
- Smithsonian (2011). Recuperado de <http://www.si.edu/>
- Teather, Lynne; Wilhelm, Kelly. (1999). Web musing: evaluating museums on the web from learning theory to museology. *Museums and the web 1999, selected papers from an international conference*.131-137.
- Wilkins, A., (2011). The story behind the world's oldest museum, built by a Babylonian princess 2,500 years ago. Recuperado de: <http://ca.io9.com/5805358/the-story-behind-the-worlds-oldest-museum-built-by-a-babylonian-princess-2500-years-ago>